

Yucatán Today®



THE
TRAVELER'S
COMPANION

ACOMPAÑAMOS
AL VIAJERO

Azul
refrescante

Refreshingly
blue

ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

WWW.YUCATANTODAY.COM

GRATIS • FREE

Año 36 No. 437
Mayo 15 - Junio 14 / 2024



36 AÑOS

1988 - 2024

La Biblia del viajero en Yucatán The Traveler's Bible in Yucatán

Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 36 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 36 years of history.

www.yucatanoday.com





FOTOGRAFIA: BENJAMIN MAGANA

ALL DAY DINING

IN SANTA LUCÍA PARK

Enjoy delicious eggs benedict, exquisite thin crust pizza and fresh pasta

BREAKFAST • LUNCH • DINNER



MONTEJO - Prol. Montejo. Entre Av. Villas
Hda y Hotel City Express, Plaza Península
999 406 09 70

ITALIAN RESTAURANT
la TRATTO

Santa Lucía Park  Paseo Montejo Nte

CENTRO - Calle 60 x 55, Santa Lucía Park
999 923 37 87

 La Tratto  @latrattomid  latratto.mx



EXPERIENCE OUR UPTOWN RESTAURANTS



BRYAN'S
MODERN GRILL

Tel: 999 9482034

Av. Cámara de Comercio
entre 5 Y 7 Fracc. Montecristo

 RestauranteBryans  @bryansmid





BRYAN'S
IN THE *Park*

MEXICAN KITCHEN
SANTA LUCÍA

Tel: 999 9272320

CENTRO - Calle 60 x 55,
Santa Lucía Park

 Trotters Merida  @trottersmerida

Azul refrescante

Refreshingly blue

En una tierra donde siempre es verano (excepto por los cuatro días de invierno que nos suelen tocar cada año), la pura alusión al calor de mayo es capaz de sembrar terror en los corazones de quienes lo han vivido. No es para menos; el termómetro puede marcar temperaturas alrededor de los 40° C, pero la humedad y los rayos del sol pueden hacer que se sientan más cercanos a los 50° C.

¿Cómo sobrevivimos a estas temperaturas? Antes era más fácil, cuando el calentamiento global era sólo una amenaza y la gente le tenía más fe a los árboles que al aire acondicionado. Pero debajo de la tierra siempre hay una buena alternativa: el agua dulce y fresca que se encuentra en nuestro subsuelo.

En Yucatán hay literalmente miles de accesos a ella, en la forma de cenotes y pozos, y son contados los que no vale la pena conocer. En esta edición te llevamos en un recorrido por su historia, su significado y algunas de sus leyendas, y te presentamos varias opciones de grupos de cenotes para que puedas visitar más de uno en un solo día.

Y, con mucho gusto, tenemos el orgullo de presentar en portada una de las imágenes ganadoras del Primer Concurso de Fotografía de Yucatán Today: “Cenote Xbatún, cerca de Cacao, Yucatán,” de Benjamín Magaña. Elegida en la categoría “Agua: Fuente de Vida”, esta foto nos muestra un aspecto de un cenote que ganó prominencia internacional en 2012, al aparecer en la secuencia inicial de la telenovela mexicana Abismo de Pasión.

Finalmente, porque, por más que uno quisiera, no siempre es posible quitarse el calor en un cenote, en esta edición te damos algunas ideas para refrescarte sin salir de Mérida, en algunos de sus mercados, bares y cantinas.

Además, te presentamos la segunda entrega de la serie sobre el bordado yucateco, publicada en cooperación con la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), y un vistazo a un artista que está rescatando del olvido una de las más importantes aportaciones artísticas de la cultura maya.

Lo más importante: recuerda que el calor no es cosa de juego. Mantente bien hidratado todo el día, protege tu piel y tus ojos de los rayos solares y disfruta de todo lo que Yucatán te ofrece sin arriesgarte ni a corto ni a largo plazo. ¡Será un placer acompañarte! ✨

In a land where it's always the dog days of summer (except for the four days of winter we usually get each year), just the thought of the May heat is enough to strike fear into the hearts of those who've experienced it. With good reason, too; while the thermometer can soar to around 40°C (104°F), with the humidity and the sun's rays, it can feel closer to 50°C (120° F).

How do we survive these temperatures? It used to be easier, back when global warming was just a looming threat and people had more faith in trees than air conditioning. But beneath the earth's surface, there's always a good alternative: the fresh, cool water found in the Yucatecan underground.

In Yucatán, there are literally thousands of ways to access this water, in the form of cenotes and wells; of them, just a few are what you might call not worth visiting.

In this edition, we take you on a journey through their history, significance, and some of their legends, and we present several options for cenote groups so you can visit more than one in a single day.

On this edition's cover, it is our absolute pleasure to proudly present one of the winning images from the First Yucatán Today Photography Contest: “Cenote Xbatún, near Cacao, Yucatán,” by Benjamín Magaña. Chosen in the “Water: Source of Life” category, this photo shows an aspect of a cenote that gained international prominence in 2012, when it appeared in the opening credits of the Mexican telenovela Abismo de Pasión.

Finally, because, as much as one would like to, it's not always possible to escape the heat in a cenote, in this issue we're sharing some ideas to cool off without leaving Mérida, in some of its markets, bars, and cantinas.

Additionally, you'll find the second installment of the series on Yucatecan embroidery, published in cooperation with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), and a glimpse into the life of an artist who is rescuing one of the most important artistic contributions of Maya culture from oblivion.

Most importantly: remember that Yucatecan heat is no joke. Stay well hydrated all day, protect your skin and eyes from the sun's rays, and enjoy everything that Yucatán offers you without risking yourself in the short or long term. It will be our pleasure to tag along! ✨



Cenotes Santa Bárbara, Homún

FOTO: CENOTES SANTA BÁRBARA



Cenote Chel Paak, Homún

FOTO: YUCATÁN TODAY

Yucatan Today, la compañera del viajero, es un medio bilingüe que por más de 36 años ha sido la fuente más completa de información turística gratuita sobre destinos, cultura y el qué hacer en el estado mexicano de Yucatán.

Disponible tanto en versiones impresa y digital, y con amplia presencia en redes sociales, Yucatan Today cubre temas de interés para residentes (tanto nuevos como de antaño), turistas y viajeros de paso, y aquéllos que consideran a Yucatan su hogar únicamente parte del año.

Creemos que Yucatan es un lugar que vale la pena compartir con el resto del mundo, por sus tradiciones, cultura, hermosos paisajes y, sobre todo, por su gente; es por eso que nuestro contenido, en todos nuestros canales, es gratuito.

Yucatan Today no es una revista publicitaria; todo el contenido se crea, investiga y comparte con base en criterios y estándares editoriales, buscando proveer a nuestros lectores con la información más útil y relevante para sacar el máximo provecho a su estancia. Sin embargo, nuestra pequeña empresa sí se sostiene de su publicidad; verás mencionados a nuestros anunciantes en nuestros mapas y dentro del contenido, en donde sea apropiado incluirlos. ¿Te gusta lo que ves en Yucatan Today? No dejes de hacérselo saber, tanto a nosotros como al resto del mundo; eso nos ayudará a seguir trabajando para ti por mucho tiempo más.

#LoViEnYucatanToday

Yucatan Today, the traveler's companion, is a bilingual platform that, for over 36 years, has been the most comprehensive source for tourist information on destinations, culture, and everyday life in the state of Yucatan, México.

Available both in digital and print versions, and with an extensive social media presence, Yucatan Today covers topics of interest for a wide audience, including residents (both longtime and recent transplants), tourists and short-term travelers, and those who call Yucatan home only seasonally.

We believe that Yucatan is a place worth sharing with the rest of the world, because of its culture, traditions, beautiful landscapes, and, above all, its people; that's why our content, across each one of our channels, has remained free for more than 36 years.

Yucatan Today is not an advertorial magazine; the content you see is created, researched, and shared based on editorial standards and criteria, with the purpose of providing readers with the most useful, relevant information that will help them make the most of their travel experiences. However, our small business is supported by advertising; you'll find mentions of our advertisers on our maps and sometimes within the content, when including them is appropriate. If you enjoy Yucatan Today (and also if you don't), don't hesitate to let us and everyone else know; word of mouth helps support the work we do, and ensures the continuity of our publication.

#ISawItOnYucatanToday

DIRECTORIO • DIRECTORY



Yucatan Today

Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores.

La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATAN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 050616181900 SECOFI.

Yucatan Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios.

Yucatan Today is not responsible for the content of the advertisements.

TIRAJE MENSUAL 10,000
MONTHLY CIRCULATION 10,000

Calle 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro Mérida, Yucatan, México, C.P. 97000
(999) 927 8531
Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm

#YucatanToday
www.yucatanoday.com
yucatanoday @ Yucatan Today
yucatanoday YucatanToday

SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS

Juan Manuel Mier y Terán Calero ↑
Judy Abbott de Mier y Terán / judy@yucatanoday.com

DIRECTOR

Andrea Mier y Terán Abbott / andrea@yucatanoday.com

EDITOR • EDITOR

Alicia Navarrete Alonso / editor@yucatanoday.com

ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT

Sara Alba Prim / escribe@yucatanoday.com

ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS

Sara Alba, Ely Chavarrea, Alberto Chuc
Carlos Guzmán, Alicia Navarrete Alonso, Magali Ramírez D.
Goretty Ramos

DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN

Magali Ramírez D. / diseno@yucatanoday.com
María Fernanda Casanova Uc / jrdiseno@yucatanoday.com

MERCADOTECNIA • MARKETING

Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatanoday.com
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatanoday.com
Brenda Daniela Avila Acametilla / eventos@yucatanoday.com

ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION

Renée Morales Jiménez / gerente@yucatanoday.com
Lic. Alitzel Muñoz Ornelas / contabilidad@yucatanoday.com
Yorgina Montalvo Pech / recepcion@yucatanoday.com

DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION

Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatanoday.com

DISEÑO EDITORIAL • EDITORIAL DESIGN

Gustavo Reyes Asid / GUS diseño

DISEÑO DE LOGOTIPO Y PORTADA • LOGO & COVER DESIGN
H Creativos

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR
YUCATÁN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



TIANGUIS TURÍSTICO
Mérida
2021

Yucatan Today, elegido como mejor creador de contenido turístico

Yucatan Today, chosen as best tourism content creator

Yucatan Today
MEDIA KIT



PUBLICIDAD • ADVERTISING
999 309 7762 / clientes@yucatanoday.com

VIDA Y CULTURA

- ✧ Un día en la vida: Bebidas para refrescarse
- ✧ Es muy yucateco: Identifica a las abejas yucatecas
- ✧ X'e'ek': Los cenotes, elementos de la cultura de Yucatán
- ✧ Quiénes son los mayas: La leyenda de Tsukán
- ✧ Enfoque: La Pigua
- ✧ Arte textil en Yucatán: La historia del bordado maya yucateco
- ✧ Galerías / Museos / **DIR**
- ✧ Empecemos con el arte: Píntate de azul maya
- ✧ Qué hacer este mes
- ✧ Eventos

COMER EN YUCATÁN

- ✧ El platillo yucateco del mes
- ✧ Comer en Yucatán: Un tour por bares y cantinas de Mérida
- ✧ Dónde comer / **DIR**

DÓNDE IR ¡Y CÓMO!

- Acerca de Mérida
- Ciudad de Mérida / **MAPA**
- Centro de Mérida / **MAPA**
- Los barrios de Mérida
- ✧ Colonia García Ginerés

DESTINOS

- ✧ Salidas familiares: Cenotes con niños: aventura y seguridad
- ✧ Pueblos Mágicos: Valladolid
- ✧ Pueblos Mágicos: Tekax
- ✧ Pueblos Mágicos: Izamal
- ✧ Descubriendo lugares: 8 rutas para elegir el cenote ideal
- ✧ Progreso
- ✧ Las playas de Yucatán
- ✧ Zonas arqueológicas mayas
- ✧ Uxmal / Ruta Puuc
- ✧ Chichén Itzá
- ✧ Haciendas
- ✧ Estancia de siete días

REFERENCIA RÁPIDA

- Cómo llegar
- ✧ Agencias de Viaje / Transportación / Bienes Raíces / **DIR**
- ✧ Dónde hospedarse / **DIR**
- Bienestar / Directorio de salud / **DIR**
- Consulados / Números telefónicos de emergencia / **DIR**

LIFE AND CULTURE

- 4** A Day in the Life: Refreshing Drinks to Stay Cool in Yucatán ✧
- 5** It's Very Yucatecan: How to Identify Yucatecan Bees ✧
- 6** X'e'ek': Cenotes, Elements of History and Culture in Yucatán ✧
- 7** Who Are the Maya: The Legend of Tsukán ✧
- 8** In Focus: La Pigua ✧
- 9** Textile Art in Yucatán: A Brief History of Yucatecan Maya Embroidery ✧
- 10** Galleries / Museums / **DIR** ✧
- 11** Let's Start With Art: Dive Into Maya Blue ✧
- 12** What's Going on This Month ✧
- 14** Events ✧

EATING IN YUCATÁN

- 16** The Yucatecan Dish of the Month ✧
- 17** Eating in Yucatán: A Tour Of Bars and Cantinas In Mérida ✧
- 20** Where to Eat / **DIR** ✧

WHERE TO GO AND HOW!

- 22** About Mérida
- 24** Mérida City / **MAP**
- 25** Mérida Downtown / **MAP**
- 26** Mérida's Barrios
- 28** Colonia García Ginerés ✧



DESTINATIONS

- 29** Family Outings: Cenotes with Children: Adventure and Safety ✧
- 30** Magical Towns: Valladolid ✧
- 32** Magical Towns: Tekax
- 33** Magical Towns: Izamal
- 34** You're Going Places: 8 Routes to Choose The Perfect Cenote ✧
- 40** Progreso
- 42** The Beaches of Yucatán ✧
- 44** Maya Archeological Sites ✧
- 46** Uxmal / Puuc Route ✧
- 48** Chichén Itzá
- 50** Haciendas
- 51** A Seven-Day Stay ✧

QUICK REFERENCE

- 52** How to get there
- 53** Travel Agencies / Transportations / Real Estate / **DIR** ✧
- 54** Where to Stay / **DIR** ✧
- 55** Wellness/ Health Directory / **DIR**
- 56** Travel Tips / Emergency Phone Numbers / Consulates / **DIR**

Bebidas para refrescarse en Yucatán

Refreshing Drinks to Stay Cool in Yucatán

Yucatán tiene mucho qué ofrecer, tantos lugares por conocer y calles interesantes por recorrer; sin embargo, el clima de Yucatán es, por decir lo menos, bastante caluroso todo el año. Lo bueno es que los yucatecos somos ingeniosos, y aprovechamos nuestra gran variedad de sabores y colores locales para crear bebidas refrescantes que ayuden a combatir el calor y hacer más ligero el paseo.

Hoy te platicaré sobre dos de las más refrescantes (y tradicionales) bebidas que puedes encontrar en el Mercado Lucas de Gálvez.

Justo a la entrada del mercado se encuentra la fuente de sodas “El Oasis”, fundada en 1960. Este peculiar puesto vende bebidas gaseosas llamadas “sodas”; éstas combinan un concentrado del sabor de tu elección con agua mineralizada. Aquí hallarás más de 20 sabores diferentes, como crema morisca, sidra negra, limón, mora azul, naranjada, cebada, coco, uva, chicle, piña y mango, entre muchos otros. A pesar de la gran variedad que ofrecen, el favorito de muchas y muchos sigue siendo la cerveza de raíz, que, a pesar de su nombre, no contiene alcohol.

Ya dentro del mercado, puedes visitar “Doña Cecilia”, un negocio familiar con más de 20 años de experiencia. Como en muchas otras fruterías y “juguerías” de Yucatán, en “Doña Cecilia” las bebidas se realizan al momento, para que puedas combinar y endulzar a tu gusto.

Cuentan con una variedad de más de 30 sabores entre los que destacan melón, sandía, piña, horchata, pitahaya, naranjada, crema morisca y chaya, además de otros más novedosos como el sabor chicle o la chamoyada de mango, que se prepara con la pulpa de la fruta y chamoy, tanto líquido como en polvo. La disponibilidad de algunos sabores puede variar según la temporada, como ocurre con frutas como la pitahaya o el mamey.

Las bebidas de “Doña Cecilia” son servidas en un vaso de plástico o de unicel, con bastante hielo, un popote y una característica bolsa protectora para evitar que se contamine. Si ya decidiste probar alguna, te recomendamos minimizar tu impacto ambiental y llevar tu propio vaso o termo, para rechazar tanto el vaso como la bolsita.

Éstas son sólo una muestra de las refrescantes opciones en las que los yucatecos pensamos cuando queremos contrarrestar el característico calor de nuestra región. Éste, por temible que parezca, es el pretexto perfecto para probar alguna. No importa el sabor, presentación o tamaño que elijas, lo importante es mantenerse hidratado durante los días más calurosos para evitar un golpe de calor. ✨

Yucatán has a lot to offer, like places to visit and streets to stroll down; however, the Yucatán climate is pretty hot, to say the least, all year long. Luckily, we Yucatecos are ingenious, and make good use of the many local flavors and colors to prepare several refreshing drinks that help us survive the heat and make our days lighter. Today I'd like to tell you about two of the most refreshing (and traditional) drinks you can find throughout your Yucatán travels.

Just by the entrance to the Lucas de Gálvez market (on Calle 65-A x 56) you'll find the Fuente de Sodas (soda fountain) “El Oasis,” founded in 1960. This one-of-a-kind place offers traditional sodas (carbonated beverages) which combine a concentrate of your chosen flavor with mineral water. At



FOTO: GORETTY RAMOS

“El Oasis,” you'll discover over 20 different flavors, including a local variety of cream soda, root beer, lime, blueberry, orangeade, barley, coconut, grape, bubble gum, pineapple, and mango, among many others. Despite the wide variety offered, the top seller remains the root beer, which, despite its name, is non-alcoholic.

Beverages at “El Oasis” come in three sizes, with prices ranging from \$20 to \$40 pesos. And if you're enamored with a particular flavor and want to enjoy it at home with

family and friends, you can also purchase the concentrate of your choosing in a one-liter bottle, starting at \$120 pesos.

As you wander through the market, make sure not to miss a visit to “Doña Cecilia,” a family-owned business with over 20 years of experience. Just



FOTO: GORETTY RAMOS

like in many other local fruit stands and juice bars, at “Doña Cecilia,” the drinks are made fresh on the spot, so you can order your favorite mixes and have them sweetened to your liking.

“Doña Cecilia” boasts a variety of over 30 flavors, including classics like melon, watermelon, pineapple, horchata, dragon fruit, orangeade, Crema Morisca, and (leafy green) chaya, as well as more novel flavor options like bubble gum or mango chamoyada, made with fruit pulp and chamoy, both liquid and powdered. The availability of some flavors may vary depending

on the season, as it happens with dragon fruit or mamey.

The drinks are served in a plastic or Styrofoam cup, with plenty of ice, a straw, and a characteristic protective bag to prevent contamination. But, hey, if you've set your mind to try one of “Doña Cecilia's” beverages, we recommend minimizing your environmental impact by bringing your own cup or thermos to avoid both the cup and the bag. ✨

Identifica a las abejas yucatecas

How to Identify Yucatecan Bees

i Sabías que las abejas pueden ser grandes o muy pequeñas y de todos los colores? De las aproximadamente 20,000 especies que se conocen en el mundo, algunas viven en grupos organizados y otras en solitario. Hay abejas que construyen sus casas en las copas de los árboles y algunas que se esconden bajo la tierra; también, abejas que producen mucha miel y otras que no producen nada... Independientemente de su tamaño, color o curiosas formas de vivir y comportarse, todas ellas son muy importantes para la conservación y equilibrio de nuestro planeta. Para poder protegerlas, lo primero es conocerlas. Aquí te dejamos una guía de algunas de las abejas que podrás encontrar en tu estancia en Yucatán.

Abeja europea (*Apis mellifera*)

La abeja más conocida de todas, con presencia en todos los continentes excepto en la Antártida o Polo Sur. Definitivamente no es nativa de Yucatán, pero se ha vuelto una especie muy importante en términos económicos para muchos productores de miel del estado. Contrario a la creencia popular, estas abejas no están en peligro de extinción; sin embargo, la pérdida de poblaciones por el uso de pesticidas y el cambio climático es alarmante y esto genera un impacto negativo para los pequeños productores de miel.

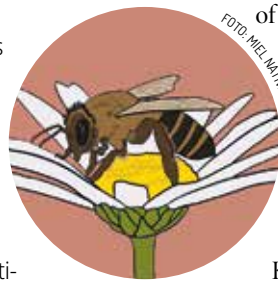


FOTO: MIEL NATIVA

Abeja Xunan Kaab (*Melipona beecheii*)

De las más de 450 especies de abejas sin aguijón que existen en todo el mundo, la abeja *Melipona beecheii*, o Xunan Kaab en maya, fue la especie seleccionada por los antiguos mayas como la favorita para domesticar, dando lugar a la meliponicultura (el trabajo y manejo de abejas sin aguijón). Estas abejas tan sólo producen un litro de miel al año por colmena; ésta, más que como endulzante, ha sido utilizada en la medicina tradicional desde tiempos ancestrales.

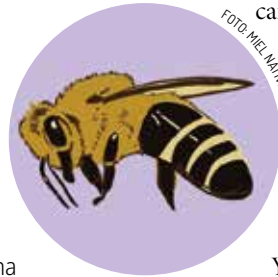


FOTO: MIEL NATIVA

Abeja Ya'ax Ich o Bo'ol (*Nannotrigona perilampoides*)

Ésta es una de las 17 especies de abejas sin aguijón endémicas de la Península de Yucatán, pequeña y con un cuerpo a simple vista similar al de una mosca. Su nombre en maya, Ya'ax Ich significa ojos verdes, y si miras con atención ¡verás que así los tienen! Estas abejitas son grandes aliadas para la agricultura, por su eficiencia como polinizadores de cultivos como el jitomate, habanero y calabaza. Ésta es una de las especies que puedes conocer en Miel Nativa.



FOTO: MIEL NATIVA

Abeja Sak Xiik' (*Frieseomelitta nigra*)

Otra abeja nativa de Yucatán, y de las pocas especies que han resistido al entorno urbano: estas abejitas sin aguijón se las ingenian para construir sus casas en los muros, las alcantarillas, y otros ingeniosos lugares de la ciudad. ¿Las reconocerías si las vieras? Son pequeñas abejas negras con la punta del ala blanca; de ahí que su nombre en maya, Sak Xiik', signifique "alas blancas". Construyen sus colmenas con formas y estructuras que parecen venir de otro mundo; también puedes conocerlas en las catas de Miel Nativa.

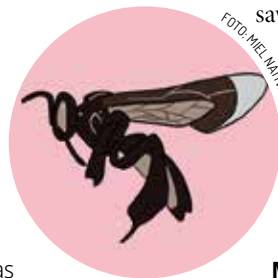


FOTO: MIEL NATIVA

Did you know bees can come in all sizes, from big to tiny, and in every color imaginable? Some live in groups, while others live solo; some build their homes in tree tops and some hide underground; some bees make lots of honey, while others don't make any at all. Regardless of their size, color, or unique habits, bees play a crucial role in keeping our planet healthy, and they must be protected at all costs. Here's a guide to some of the bees you might come across during your stay in Yucatán.

European honeybee (*Apis mellifera*)

The best-known bee of all, found on every continent except Antarctica. While they're not originally from Yucatán, they've become a vital part of the state's economy for many honey producers. Contrary to popular belief, these bees are not endangered. However, the loss of populations due to pesticide use and climate change is alarming and harms small honey producers.

Xunan Kaab or Melipona bee (*Melipona beecheii*)

Out of the more than 450 species of stingless bees that exist worldwide, the *Melipona beecheii*, also known as Xunan Kaab in Maya, was a favorite of the ancient Maya for domestication. This led to the practice of Meliponiculture, which involves caring for and managing stingless bees. These bees only produce about one liter (or 33 ounces) of honey per year per hive. Instead of being used as a sweetener, their honey has been valued for its use in traditional medicine since ancient times.

Ya'ax Ich or Bo'ol bee (Green-eyed stingless bee, *Nannotrigona perilampoides*)

This is one of the 17 species of stingless bees native to the Yucatán Peninsula. It's small, with a body that might resemble a fly at first glance. Its name in Maya, Ya'ax ich, means green eyes, and if you take a close look, you'll see why! These little bees are great allies for agriculture, as they efficiently pollinate crops like tomatoes, habanero chili, and squash. You can learn more about these bees at Miel Nativa.

Black slender stingless bee (*Frieseomelitta nigra*)

Another native bee of Yucatán, and one of the few species that have withstood the urban environment: these stingless bees manage to build their homes on walls, sewers, and other ingenious places in the city. Would you recognize them if you saw them? They are small black bees with white wingtips; hence their name in Maya, Sak Xiik', which means "white wings". They build their hives with shapes and structures that seem to come from another world; you can also learn about them at Miel Nativa tastings.

Learn more about these and more bees at:

Miel Nativa

Calle 62 x 53, Centro, Mérida

www.mielnativa.com

Miel Nativa Kaban

POR / BY MIEL NATIVA

miel_nativa_kaban

Conoce más sobre éstas y más abejas en Miel Nativa, un lugar para reencontrarte con estos maravillosos polinizadores. ✨

Los cenotes, elementos de la cultura de Yucatán

Cenotes: Elements of History and Culture in Yucatán

Desde hace siglos y hasta ahora, los cenotes (Ts'ono'ot en maya) han formado parte importante en la vida de las comunidades mayas en Yucatán, como fuentes de abastecimiento del agua, para el consumo y para el riego de la milpa.

En la actualidad todavía podemos ver algunos cenotes en el centro de las comunidades; un ejemplo es el cenote de Maní, Xcabachén (del maya Kaabaj Ch'éen, que significa "pozo bajo").

Respecto a este cenote se cuenta una leyenda popular, que indica que un día se acabará el agua de toda la tierra, excepto en este cenote; para tener acceso a ella, el precio será la ofrenda de un recién nacido. Esta leyenda ha sido contada de generación en generación; incluso, en la actualidad, cuando visites el cenote, podrás encontrar algún niño dispuesto a platicártela.

Durante varios años, muchos de estos cenotes funcionaron como abastecedores de agua para la comunidad cuando éstas no contaban con agua potable. Además, para la realización de algunas ceremonias como el Cha'a' Cháak (pedimento de la lluvia), se tomaba el agua del cenote, al considerarse como Sujuy Ja' o agua virgen.

Además de su vitalidad como fuente de abastecimiento, es importante recalcar la relevancia cultural de los cenotes en Yucatán. Para la cultura maya, esto se refleja en las leyendas que alrededor de ellos se cuentan, como, la de Tsukán (de Tsuuk Kaan, que significa "culebra con crines"), la cuidadora de algunos de estos cenotes. Tsukán puede estar en uno y otro cenote, ya que éstos se encuentran interconectados.

Es por ello que, antes de entrar a un cenote, es importante pedirle permiso a sus dueños. Se cree que en cada cenote hay un cuidador mítico, ya sea un Alux o la Tsukán; en cualquier caso, es necesario hacerles alguna ofrenda para que no se enojen, ya que se está invadiendo su espacio. Esta transmisión del respeto es importante para mantener el equilibrio entre los espacios y las personas.

Finalmente, no sobra recalcar la importancia de los cenotes en el turismo comunitario. Algunos se están aprovechando como espacios turísticos y alrededor de ellos se teje una economía que circula alrededor de la comunidad, como el conocido cenote Xbatún en San Antonio Mulix (municipio de Umán) o el de Pebá, en el municipio de Abalá.

Tanto cultural, como social e incluso económicamente, los cenotes son espacios que han sido y siguen siendo parte importante en la vida de las comunidades de Yucatán.

For centuries, and to this day, cenotes (known as Ts'ono'ot in Maya) have played a vital role in the lives of Maya communities in Yucatán, as sources of water for drinking and watering crops.

That's part of the reason why cenotes are often found right in the heart of communities or near archaeological sites. Take the cenote of Maní, known as Xcabachén (Kaabaj Ch'éen), for example. There's a popular legend about this cenote: it's said that one day there will be no water on Earth, except here. But anyone who wants to drink from it, according to the tale, must make an offering to an old lady: a newborn baby. This story has been passed down through generations, and if you visit the cenote today, you might just meet a local child eager to share it with you.

For many years, cenotes like this served as water sources for the community when drinkable water wasn't readily available. Furthermore, for the performance of some ceremonies such as Cha'a' Cháak (rain petition), water from the cenote was used, as it was considered Sujuy Ja' or virgin water.

Besides being vital as a source of water, it is important to highlight the cultural significance of cenotes in Yucatán. For Maya culture, this is reflected in the legends told about them, such as that of Tsukán (or Tsukán, which means "snake with a mane"), the guardian of underground cenotes. According to the tales, Tsukán can move from one cenote to another, as they're all interconnected.

Therefore, before entering a cenote, it is important to ask permission from its owners. It's believed that each cenote has its own guardian. To show respect, it is customary to leave an offering to avoid upsetting them since you're entering their space.

Another interesting fact that shows the respect and importance that Maya culture has towards cenotes and water is that some communities carry in their name a variation of Ts'ono'ot, such as Yokdzonot (over the cenote), Chikindzonot (cenote to the west), or Kancabdzonot (cenote on red soil), to name a few.

Lastly, it's worth noting how cenotes contribute to community tourism. Many are now popular tourist destinations, bringing economic opportunities to the surrounding areas. Take, for example, the Xbatún cenote in San Antonio Mulix (municipality of Umán) or Pebá, in Abalá.

Culturally, socially, and even economically, cenotes are spaces that have been and continue to be an important part of the lives of Yucatecan communities.

Visit www.yucatanoday.com/en/cenotes to learn more about these natural beauties. ✨



Cenote Vaxché

FOTO: ELY CHAVARRA

La leyenda de Tsukán, el guardián del agua

The Legend of Tsukán, the Guardian of the Underground

Ya regresó el calor, y, para refrescarse, nada mejor que un buen chapuzón acompañado de una leyenda maya: la de una mítica serpiente que vive en cuevas y cenotes, y que suele despertar en la gente local temor y veneración por igual.

De acuerdo con la leyenda, Tsukán, que así se llama la criatura, habita en cenotes y ríos subterráneos, desplazándose por pasajes y túneles en toda la Península de Yucatán. Su labor en nuestras tierras es cuidar que nunca nos falte el agua. Sin embargo, esta noble misión no la ejerce por gusto, sino como castigo. Sucede que en tiempos antiguos, Tsukán tuvo la osadía de encararse con el mismísimo Chaac, dios de la lluvia.

En ese entonces, Chaac, preocupado por una prolongada sequía que había secado los cenotes, se sentó en lo que creyó era un grueso tronco; éste resultó ser Tsukán, que, ofendido, se revolvió y amenazó al “atrevido” que se había sentado sobre él. La deidad, enojada ante la insolencia de la gigantesca serpiente, la montó y luchó con ella en el aire; durante la pelea, Tsukán desarrolló crines y alas que le permitieron alzarse en el aire y cruzar el cielo a gran velocidad. Aprovechando esto, el dios lo encaminó a la costa, con el fin de llevar agua de mar a los cenotes y reabastecerlos.

La portentosa serpiente, que hasta entonces sólo había vivido en cuevas y llanos, quedó asombrada al contemplar el vasto mar. Tanta extensión de agua le pareció increíble y quiso quedarse a vivir allí. Pero Chaac tenía otros planes. Le encomendó vigilar el agua subterránea de la península y estar pendiente de que nunca faltara. Sólo podría ir al mar para morir.

Pero incluso cuando esto ocurre, los cenotes no se quedan sin vigilancia, pues al morir Tsukán se convierte en lluvia y se filtra hasta las corrientes subterráneas de agua, donde vuelve a nacer para continuar su misión. Allí permanece, en la oscuridad. Sus ojos atentos, brillantes y terribles, se aseguran de que nunca falte el líquido.

Si bien Tsukán suele rehuir de la vista humana, ocasionalmente se aparece ante personas desprevenidas, que, tras el intimidante encuentro, pueden sufrir fiebres o sumergirse en delirios de locura. Por ello es que la gente suele tener mucho cuidado al entrar a cavernas y cenotes, no vaya a ser que la monstruosa serpiente esté por allí.

Aunque... quizá ya la hayas visto. Dime, ¿alguna vez has creído ver un resplandor rojizo cruzar velozmente el cielo del atardecer? Si es así, entonces eres de los pocos con la percepción para detectar a Tsukán cuando va de camino al mar para morir y renacer.

As the temperature continues to rise, what better way to cool off than with a refreshing swim alongside a Maya legend? It tells the story of a mythical serpent that dwells in cenotes, equally inspiring fear and reverence.

According to the legend, Tsukán, as the creature is known, inhabits cenotes and underground rivers. This giant snake makes its way through passages and tunnels across the Yucatán Peninsula, ensuring that water never runs dry. However, Tsukán carries out this noble mission not by choice, but as punishment. You see, in ancient times, Tsukán dared to confront none other than Chaac, the Maya god of rain.

Back then, Chaac, worried because a prolonged drought had dried up the cenotes, sat upon what he thought was a thick log. It wasn't; it was Tsukán, a snake of truly intimidating appearance, which immediately threatened the “audacious” one who had sat upon it. Enraged by the snake's insolence,

the deity mounted it and fought with it in the air. During the battle, Tsukán developed manes and wings that allowed it to soar through the sky at great speed. Taking advantage of this, Chaac directed it toward the coast to bring seawater to the cenotes and replenish them.

The awe-inspiring serpent, which until then had only lived in caves and plains, was amazed at the vast sea. The sheer expanse of water seemed unbelievable. Tsukán wanted to stay and live there, but Chaac had other plans. He entrusted it with watching over the Peninsula's groundwater and ensuring it never ran dry. Tsukán would only be allowed near the sea when it was its time to die.

But even in death, Tsukán remains every cenote's tireless guardian. You see, when Tsukán dies, it turns into rain and, as the water cycle would have it, ends up once again seeping into the underground waterways, where it is reborn to continue its mission. There it remains, in the darkness. Its vigilant, bright, and terrifying eyes ensure that the liquid never runs out.

While Tsukán usually shies away from human sight, it occasionally appears before unsuspecting people, who, after the encounter, may suffer from fever or delirium. That's one of the reasons why people are very careful when entering caves and cenotes, lest the monstrous snake be lurking nearby.

Although... perhaps you've seen it. Tell me, have you ever believed you've seen a reddish glow streaking across the evening sky? If so, then you're one of the few with the perception to detect Tsukán at its happiest, as it heads to the sea to die and be reborn.

Visit www.yuc.today/240507en to read this article in full. ✨



Saborea la frescura del mar en La Pigua

Savor the freshness of the sea at Restaurante La Pigua

En un vasto panorama de establecimientos que honran a las costas yucatecas, el restaurante La Pigua ha logrado cautivar a los paladares más exigentes desde su apertura en la capital yucateca en 1999.

Originaria de Campeche, la historia de La Pigua Mérida es una fusión de amistad entre Francisco (Francis) Hernández y Rebeca Cobo, su pasión en común por la gastronomía y el deseo compartido de ofrecer una experiencia culinaria única. La Pigua ha florecido junto con la ciudad de Mérida, expandiéndose para satisfacer la creciente demanda de sus deliciosos platillos. Entre los más aclamados se encuentran los camarones al coco, la ensalada Sir Francis Drake, el pan de cazón y las inigualables piguas, un tipo de crustáceo similar a la langosta o a un camarón gigante, especialidad de la casa.

La Pigua no sólo es reconocida por su excelente oferta culinaria, sino también por su dedicado servicio y su ambiente acogedor. Aquí, cada visita es una experiencia enriquecedora, donde los comensales son recibidos con calidez y cortesía por un equipo constantemente capacitado para ofrecer lo mejor. Su reputación, construida a través de recomendaciones de boca en boca, ha sido fundamental en su crecimiento y éxito, extendiendo su renombre más allá de las fronteras locales hasta alcanzar un reconocimiento nacional e internacional.

Con una oferta que combina tradición e innovación, La Pigua ha introducido nuevas propuestas culinarias como los pulpos toreados y las carnitas de atún en tuétano, sin perder de vista las recetas originales que han sido la piedra angular de su menú. Además, mantienen viva la herencia familiar al seguir utilizando la receta de postres legada por la mamá de Francis, siendo el pastel de coco una de sus creaciones más queridas por los comensales.

Este año, La Pigua Mérida celebra 25 años de servir a su público, manteniendo siempre la misma calidad en todos sus platillos. Mirando hacia el futuro, La Pigua se embarca en una nueva aventura con planes de abrir una sucursal en la zona norte de la ciudad, llevando consigo su legado culinario y su compromiso con la excelencia a nuevos horizontes.

La Pigua es más que un restaurante; es un destino gastronómico donde convergen personas de todas las edades, orígenes y estratos sociales. Desde artistas hasta personas de negocios, todos se reúnen en torno a la mesa para disfrutar de la autenticidad y el sabor inigualable de la cocina de mariscos de La Pigua. Date un clavado en los sabores del mar y descubre por qué La Pigua es un verdadero tesoro culinario en Mérida. ✨

Amid a sea of places celebrating Yucatecan coastal cuisine, La Pigua has stood out for winning over even the most discerning taste buds since it opened its doors in the Yucatecan capital back in 1999.

Originally from Campeche, the story behind La Pigua Mérida is all about the friendship, the love for food, and the dream shared by Francisco (Francis) Hernández and Rebeca Cobo to create something truly special. La Pigua

Mérida has flourished with the city, expanding to satisfy the increasing appetite for its delicious dishes. Among the most acclaimed dishes are Camarones al Coco (shrimp with a crispy shredded coconut coating), the Sir Francis Drake salad, and the Piguas, a type of crustacean similar to a lobster or a giant shrimp.

At La Pigua, it's not just about the amazing food, but also about the warm service and inviting atmosphere. Every visit feels like a treat, where diners are welcomed with warmth and courtesy by a team constantly trained to offer the best. Their reputation, spread through happy customers, has been key to their success, earning them fans from all over.

With an offer that combines tradition and innovation, La Pigua has introduced new culinary proposals like Pulpitos Toreados (octopus cooked in a traditional Mexican technique) and tuna Carnitas over Tuétano (marrow), without losing sight of the original recipes that have been the cornerstone of its menu.

This year, La Pigua Mérida celebrates 25 years of serving locals, as well as visitors, always maintaining the same quality in all its dishes. Looking ahead, La Pigua is setting sail on a new journey with exciting plans to open a branch in the northern part of the city. They'll be taking their culinary legacy and dedication to excellence to fresh new heights.

La Pigua is more than a restaurant; it is a culinary destination where people of all ages, backgrounds, and social strata converge. Whether you're an artist or a businessperson, there's a place for you at La Pigua's table, where you can savor the unmatched flavors of their seafood cuisine. So, dive in and discover why La Pigua is a true gem in Mérida's culinary scene. ✨



FOTO: SARA ALBA



FOTO: SARA ALBA

La Pigua

Avenida Cupules #505-A x 62

www.lapiguamerida.com

📍 Restaurante La Pigua Mérida

Dom. - mar. / Mon. - Tue. 12 - 6 pm.

Mié. - sáb. / Wed. - Sat. 12 - 10 pm

POR / BY SARA ALBA

Una breve historia del bordado maya yucateco

A Brief History of Yucatecan Maya Embroidery

El bordado en Yucatán tiene una historia centenaria. Según Graciela García Lascurain, restauradora del INAH, si bien hay estudiosos que sostienen que el bordado fue introducido por los y las españolas, hay evidencia arqueológica de la presencia del bordado (además del tejido) desde tiempos prehispánicos. Describió las técnicas encontradas en textiles dragados del Cenote Sagrado de Chichén Itzá, y reportó, en 1989, siete técnicas de tejido y una de bordado: el Chuuy K'ab, conocido como punto de satín.

Hay otra puntada, el Xmanikté, que podría ser prehispánica y, ésta sí, endémica de Yucatán. No tiene nombre en español y sólo se distribuye en pueblos; es una puntada serpentina, que representa los rombos de la víbora de cascabel, y es soporte de múltiples creencias mayas. El Chuuy K'ab, el Xmanikté y el Xookbil Chuuy ("hilo contado" o punto de cruz), introducido por las españolas, han sido, junto con otras puntadas, pilares del bordado maya yucateco de mano por siglos.

El hipil (distinto al *huipil* de otras regiones), indumentaria tradicional de Yucatán, y el terno, su versión de lujo, también son de linaje prehispánico. En la Colonia, el uso del hipil se confinó a las indias mayas y el terno distinguió a las mujeres mestizas. En el siglo XIX, mayas y mestizas compartieron hipiles, ternos e identidad. Ya todas fueron consideradas mestizas. Hoy el terno identifica con orgullo a todas las clases sociales.

En Yucatán dejó de tejerse la ropa porque el tributo colonial, que fueron telas lisas, acabó con los brocados tejidos de las telas de las mujeres mayas que, desde el siglo XVII, adornaron sus telas con bordado. Por eso Yucatán es el estado con más técnicas de bordado en todo México (30 de 40). El bordado adorna prendas para rituales del ciclo de vida y celebraciones religiosas, laicas y oficiales y existen diseños, técnicas y colores que identifican regiones y pueblos.

En el siglo XX, el bordado se enriqueció con la máquina de pedal que originó técnicas y diseños, y con la máquina de motor, que favoreció al bordado comercial. Ahora, la amenaza es el bordado digital que está sustituyendo tanto al bordado de mano como al bordado de máquina artesanal.

El bordado es un patrimonio cultural que ha dado y da identidad al pueblo maya yucateco; por eso, el 18 de marzo de 2024 fue nombrado Patrimonio Cultural Intangible de Yucatán. La salvaguardia de esta habilidad artesanal resulta imprescindible. ✨

Embroidery in Yucatán has a centuries-old history. According to Graciela García Lascurain, a restorer at the Mexican National Institute for Anthropology and History (INAH), while there are scholars who argue that embroidery was introduced by the Spanish, there is archaeological evidence of the presence of embroidery from pre-Hispanic times. She described the techniques found in textiles dredged from the Cenote of Chichén Itzá, and reported, back in 1989, seven weaving and one embroidery technique: Chuuy K'ab, known as "satin stitch".

There is another stitch, the Xmanikté, which may be pre-Hispanic and, in fact, endemic to Yucatán. It has no Spanish name, and is only distributed in villages; it is a serpentine stitch, which represents the diamonds on the skin of the rattlesnake, and supports multiple Maya beliefs. Chuuy K'ab, the Xmanikté, and Xookbil Chuuy ("counted thread" or cross stitch, introduced by the Spanish), have been, along with other stitches, pillars of Yucatecan Maya hand embroidery for centuries.

The traditional Yucatecan dress, Hipil (different from the Huipil worn in other parts of México), and the Terno, its luxury version, are also of pre-Hispanic lineage. In colonial times the use of the Hipil was confined to the Maya, while the Terno distinguished mestizo women. In the 19th century, Maya and mestizas shared Hipiles, Ternos, and identity. They were all considered mestizas. Today the Terno proudly identifies all social classes.

In Yucatán, clothing stopped being woven because the colonial gift of plain fabric ended the brocades woven into Maya textiles; instead, Maya women began to decorate their fabrics with embroidery in the 17th century. That is why Yucatán is the state with the most embroidery techniques in all of México (30 out of 40). Embroidery adorns garments for life-cycle rituals and religious, secular, and official celebrations, and there are designs, techniques, and colors that identify regions and towns. In the 20th century, embroidery was enriched with the pedal machine that originated new techniques, and with the motor machine, which favored commercial embroidery.

Embroidery is a cultural heritage that has given and continues to provide the Yucatecan Maya people with part of their identity, and that is why on March 18 of this year, it was named Intangible Cultural Heritage of Yucatán. Safeguarding this artisanal skill is essential. ✨



FOTO: UNESCO



FOTO: UNESCO

Terno, bordado tradicional • Traditional embroidery

MUSEOS • MUSEUMS

FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA

Casa de los Venados

- ▶ Calle 40 #204 x 39 y 41, Centro, Valladolid
- ▶ ☎ 985 856 2289 / 985 105 6904
- ▶ Donativo / Donation: \$100 pesos

Choco-Story • Chocolate Museum

- ▶ Uxmal & Valladolid
- ▶ ☎ 999 289 9914
- ▶ f Choco-Story Mexico
- ▶ Entrada / Admission: \$190 pesos

Hacienda Sotuta de Peón

Living Henequén Museum

- ▶ Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh
- ▶ ☎ 999 941 6441
- ▶ Recorridos / Tours: 9 am, 1 pm (español)
- ▶ Entrada / Admission: \$800 pesos adultos / adults, \$550 pesos niños / children

Hacienda Yaxcopoil • Henequén Museum

- ▶ Carr. Mérida - Uxmal, Km 220
- ▶ ☎ 999 900 1193
- ▶ Entrada / Admission: \$150 pesos (niños gratis / children free)

Museo de Felipe Carrillo Puerto

- ▶ Calle 28 x 19 y 29, Centro, Motul
- ▶ ☎ 991 915 1766 / 991 112 0260
- ▶ Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 2 pm, 5 - 8 pm
- ▶ Sáb. - dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

Museo del Meteorito

- ▶ Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso
- ▶ ☎ 999 942 1900
- ▶ Entrada / Admission: \$100 - \$350 pesos

Museo de Ropa Étnica de México

- ▶ Calle 49-A x 40 y 42, San Juan, Valladolid
- ▶ ☎ 985 113 6334
- ▶ www.muren.org
- ▶ Entrada por donación / Entry by donation

Sendero Jurásico

- ▶ Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso
- ▶ ☎ 999 588 4024
- ▶ Entrada / Admission: \$200 pesos mexicanos / Mexicans \$300 pesos extranjeros / foreigners \$100 pesos niños / kids

Museo de las Momias de Santa Elena

- ▶ Santa Elena
- ▶ Entrada / Admission: \$20 pesos mexicanos / Mexicans \$40 pesos extranjeros / foreigners

EN MÉRIDA • IN MÉRIDA

Gran Museo del Mundo Maya de Mérida

- ▶ Calle 60 #299-E, Unidad Revolución
- ▶ ☎ 999 341 0435 ext. 1005, 1070
- ▶ www.granmuseodelmundomaya.com.mx
- ▶ f Gran Museo del Mundo Maya de Mérida

Casa Museo Quinta Montes Molina House Museum

- ▶ Paseo de Montejo #469 x 33 y 35
- ▶ www.laquintamm.com
- ▶ @ laquintamm

Montejo 495, Casa Museo

- ▶ Calle 45 #495 x 43, Paseo de Montejo
- ▶ www.montejo495.com
- ▶ f Montejo 495
- ▶ Entrada / Admission: \$50 - \$250 pesos

Museo Casa Montejo • House Museum

- ▶ Calle 63 #506 x 60 y 62, Centro
- ▶ Recorridos / Tours: 11 am, 1, 5 pm
- ▶ Gratis / Free

Museo Inmigración Coreana Korean Immigration Museum

- ▶ Calle 65 #397-A x 44 y 46, Centro
- ▶ ☎ 999 287 1034
- ▶ f Museo Conmemorativo de la Inmigración Coreana a Yucatán
- ▶ Gratis / Free

Museo de Arte Popular

Folk Art Museum

- ▶ Calle 50-A #487 x 57, Centro
- ▶ f Museo de Arte Popular Yucatán
- ▶ Gratis / Free

Museo de la Canción Yucateca

Yucatecan Song Museum

- ▶ Calle 57 #464 x 48 y 50, Centro
- ▶ f Museo de la Canción Yucateca A.C.
- ▶ Entrada / Admission: \$50 pesos

Museo de la Ciudad • City Museum

- ▶ Calle 56 x 65 y 65-A, Centro
- ▶ f Museo de la Ciudad de Mérida
- ▶ Gratis / Free

Museo Fernando García Ponce - MACAY - Arte Contemporáneo • Contemporary Art

- ▶ Calle 60 x 61 y 63, Centro
- ▶ f MACAY

- ▶ Entrada / Admission: \$20 pesos yucatecos / locals \$40 pesos mexicanos / Mexicans \$60 pesos extranjeros / foreigners

Museo Palacio Cantón

Anthropology Museum

- ▶ Calle 43 #481, Paseo de Montejo
- ▶ f Museo Palacio Cantón
- ▶ Entrada / Admission: \$95 pesos

Centro Nacional de la Música Mexicana Palacio de la Música

National Center for Mexican Music

- ▶ Calle 59 x 58, Centro, Mérida
- ▶ f Palacio de la Música - Centro Nacional de la Música Mexicana
- ▶ Entrada / Admission: \$25 - \$200 pesos

GALERÍAS • GALLERIES

Centro Cultural La Cúpula

- ▶ Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida
- ▶ ☎ 999 199 0418
- ▶ @ f Centro Cultural la Cúpula

La Galería Slow

- ▶ Calle 73 #525-B, Centro, Mérida
- ▶ @ La Galería Slow

Galería Arte Municipal

Municipal Art Gallery

- ▶ Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida
- ▶ ☎ 999 923 6869

Galería de Arte Sacro de Yucatán

- ▶ Interior de la Iglesia / Inside Iglesia San Francisco de Asís, Conkal
- ▶ f Galería de Arte Sacro de la Arquidiócesis de Yucatán
- ▶ Entrada / Admission: \$30 pesos

Galería de Historiadores y Exploradores

Historians and Explorers Gallery

- ▶ Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal
- ▶ ☎ 999 445 9845

Lux Perpetua Art Centre

- ▶ Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida
- ▶ @ f Lux Perpetua Art Centre

SoHo Galleries

- ▶ Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida
- ▶ www.sohogalleriesmx.com
- ▶ f SOHO Galleries

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



DESTINO MIO
MAYAN JUNGLE RETREAT
BY AKEN SOUL

A MAGICAL PLACE IN THE MIDDLE OF THE MAYAN JUNGLE.
Private cenotes, Day Pass, Guided Tours, Ceremonies, Wellness Spa & Lodging.

Tekit, Yucatán México - +52 1 999 996 7421 - @destinomiobyaken

Píntate de azul maya

Dive Into Maya Blue

Si has visto las espectaculares tonalidades de nuestros cenotes, o alguna reproducción (o el original, por qué no) de los murales de Bonampak, en Chiapas, tus ojos probablemente se hayan llenado de un vivo color azul turquesa. Ese tono es el que se conoce como "azul maya", y todo acerca de él es, en una palabra, fascinante.

En la localidad de Dzan, en el sur de Yucatán, vive Luis May Ku, un artista/artesano que, además de ser maestro de primaria, es un destacado escultor y tallador. Se inició trabajando la madera, pero la vida lo llevó a experimentar con el barro, tan típico del cercano Ticul. Al hacerlo, Luis se decidió a trabajar únicamente con colores naturales, como el amarillo, el rojo y el negro que vienen de la tierra yuca-teca. Pero ¿y el azul? Así fue que Luis May comenzó a interesarse en el azul maya.

El azul maya viene de la mezcla de una planta llamada añil (*Indigofera suffruticosa*) con la tierra blanca que tanto abundaba en Sacalum y Ticul, y que contiene un mineral llamado palygorskite. Una vez cocido y teñido el barro, el azul maya se convierte en un pigmento altamente durable, resistente a la corrosión, a la decoloración y a la humedad, como lo demuestran los mismos murales de Bonampak.

A pesar de lo anterior, el uso y la elaboración del azul maya en Yucatán (y en todo México) se perdieron después de la Conquista; aunque diversos estudios revelaron su composición, los intentos de recrearlo no habían dado frutos... hasta que llegó Luis May.

Le tomó años de investigación sólo encontrar la planta del añil (llamada Ch'ooj, o azul, en maya), pues al haber caído en desuso, la gente dejó de cultivarla, y hasta de reconocerla. Y aunque encontrarla fue sólo el principio, tras años de prueba y error, Luis perfeccionó el tratamiento del Ch'ooj: hoy, elabora pigmentos que combina tanto con resinas de árboles locales como con minerales de la zona.

Si te preguntas por su autenticidad, instituciones tanto nacionales como internacionales han estudiado el trabajo de Luis y verificado que su composición corresponde a la del auténtico azul maya, y que sus obras mantendrán su maravilloso color al menos unos 1,400 años.

Para aprender más sobre la planta de Ch'ooj, el azul maya y las distintas técnicas a las que puede aplicarse, te tengo buenas noticias: Luis ofrece (bajo reservación) talleres de teñido textil y de cerámica usando la planta y el pigmento azul, junto con otros pigmentos minerales.

If you've ever seen the mesmerizing shades of blue in a cenote, or marveled at reproductions (or the real deal, if you're lucky) of the Bonampak murals in Chiapas, chances are your eyes have been treated to a vivid hue known as "Maya blue." The color and what's behind it are, in one word, utterly captivating.

In the town of Dzan, in southern Yucatán, lives Luis May, an artist/artisan who, in addition to being a schoolteacher, is an outstanding sculptor. He began as a woodworker, but life led him to experiment with pottery, which is widespread in nearby Ticul. When he did, he set out to work only with natural colors; that's how Luis first became interested in Maya blue.



Pigmento azul maya • Maya blue pigment



Planta de añil • Anil plant (*Indigofera suffruticosa*)

FOTO: @ATNAVARRETE

FOTO: @ATNAVARRETE

Maya blue is derived from a blend of a plant called anil or indigo with the white earth abundant in Sacalum and Ticul, which we now know is rich in a mineral called palygorskite. Once the clay is cooked and dyed, Maya blue becomes a highly durable pigment, resistant to corrosion, fading, and moisture, as evidenced by the Bonampak murals themselves.

Despite this, the use and production of Maya blue were lost after the Conquest. While 20th-century technology revealed its inner composition, attempts to recreate it remained unsuccessful...that is, until Luis May came along.

It took him years of research just to find the anil plant (known in Maya as Ch'ooj, the name of the color blue): when its use declined, people stopped cultivating it, and even recognizing it at all. And while finding it was only the beginning, after years of trial and error, Luis perfected the process to turn Ch'ooj into Maya blue. He now makes pigments that he combines with resins from local trees and minerals from the area. As for authenticity, several institutions have studied his work, and determined its composition to match that of pre-Hispanic vestiges of Maya blue, which

means his works should keep their vibrant color for at least 1,400 years.

If you want to learn about the Ch'ooj plant, Maya blue, and the different techniques to which it can be applied, Luis May offers workshops so you can try your hand at using this, as well as other authentic Maya pigments.

Visit www.yuc.today/240511 to read this article in full. ✨

Luis May

Casa Azul Maya Ch'ooj, Dzan

☎ 997 113 6803



FOTO: JUAN MANUEL LEMERY / TEBAH.CO

► **CELEBRA ESTE DÍA INTERNACIONAL DE LOS MUSEOS EN YUCATÁN**

CELEBRATE THIS INTERNATIONAL MUSEUM DAY IN YUCATÁN

El 18 de mayo es el Día Internacional de los Museos; Mérida y Valladolid, que reúnen la mayor concentración de estos recintos en Yucatán, siempre se lucen con eventos especiales, ¡no te los pierdas!

On May 18, we celebrate International Museum Day. Mérida and Valladolid, which boast the highest concentration of these venues in Yucatán, always shine with free activities and special events. Don't miss out!

► **ESTRENA HAMACA EN TEKOM**

YOUR NEW HAMMOCK AWAITS IN TEKOM

Consigue o renueva tu hamaca en la Feria de las Hamacas en Tekom, al suroeste de Valladolid, del 20 al 28 de mayo. ¡Hay de todos los colores y tamaños! Find or renew your hammock at the Hammock Fair in Tekom, southwest of Valladolid, from May 20 to 28. They come in all colors and sizes!

► **CELEBRA LA DIVERSIDAD CULTURAL DE NUESTRO ESTADO**

CELEBRATE YUCATÁN'S CULTURAL DIVERSITY

El Día Mundial de la Diversidad Cultural es el 21 de mayo; celébralo sumergiéndote en la auténtica cultura maya de nuestro estado. Algunas opciones son el CECIDHY, en Izamal, Co'ox Mayab, y Xocen Birding Trail. The World Day for Cultural Diversity is on May 21; celebrate by immersing yourself in the authentic Maya culture of our state. Some options to explore the au-

thentic everyday life of the Maya include CECIDHY in Izamal, Co'ox Mayab, and Xocen Birding Trail.

► **VIVE LA HISTORIA EN VALLADOLID**

HISTORY COMES TO LIFE IN VALLADOLID

Revive la historia de uno de los acontecimientos más importantes de Valladolid; el simulacro de la Primera Chispa de la Revolución te remontará a los inicios del siglo XX, mostrando las actividades y vestimentas más icónicas del pasado. Inicia el 3 de junio en la noche. Relive the history of one of Valladolid's most significant events: the reenactment of the First Spark of the Revolution will transport you back to the early 20th century, showcasing iconic activities and clothing from the past. It starts on the night of June 3.

► **DESCUBRE UNA NUEVA CAFETERÍA**

DISCOVER A NEW COFFEE SHOP

Este mes trae una nueva cafetería para visitar y posiblemente ames su temática: se trata de Coffee Coffee No Mi, y está diseñada para los amantes del anime One Piece. Horarios: Mar. – sáb. 3 – 9 pm y dom. 9 am – 8 pm. This month brings a new café to visit, and you might just love its theme: Coffee Coffee No Mi, designed for fans of the anime One Piece. Opening hours: Tue. – Sat. 3 – 9 pm, Sun. 9 am – 8 pm.

📍 Coffee Coffee No Mi

► **DISFRUTA DE UNA NOCHE LLENA DE ARTE Y ENTRETENIMIENTO**

ENJOY A NIGHT FILLED WITH ART AND ENTERTAINMENT

La Noche Blanca está de vuelta: agenda el 24 y 25 de mayo para pasar una noche de cultura, conocimiento y diversión, a través de las actividades y grupos artísticos que vendrán de municipios del interior del estado. Noche Blanca is back: mark your calendar for May 24 and 25 to enjoy a night of culture, knowledge, and fun, with activities and artistic groups coming from municipalities across the state.

📍 Visit Mérida MX

► **FESTEJA CON TRADICIÓN EN TEKIT**

CELEBRATE WITH TRADITION IN TEKIT

Tekit, la capital de la guayabera, se viste de gala en su

fiesta tradicional en honor a San Antonio de Padua. Ponte tu hipil y asiste a su procesión este 13 de junio. Tekit, the capital of the Guayabera, dresses up for its traditional celebration in honor of Saint Anthony of Padua. Put on your Hipil and attend its procession on June 13.

📍 H. Ayuntamiento de Tekit 2021 - 2024

► **LLEGA LA LLUVIA A YUCATÁN**

PREPARE FOR YUCATÁN'S RAINY SEASON

¡Mayo marca el inicio de la temporada de lluvias en Yucatán! Aunque éstas sólo suelen durar un par de horas, suelen también ser muy intensas; mantén un ojo en el cielo, y si tienes ganas de pan, cómpralo temprano, porque se agota. Para más tips sobre cómo prepararte, lee nuestro artículo "Crónicas de una temporada de lluvias".

May marks the beginning of the rainy season in Yucatán! Although they usually only last a couple of hours, they can also be very intense; keep an eye on the sky, and if you feel like having bread, buy it early, because it runs out quickly. For more tips on how to prepare, read our article "A Rainy Season in Yucatán"

► **CELEBRA EL DÍA DEL PADRE EN GRANDE**

CELEBRATE FATHER'S DAY IN STYLE

¡El 16 de junio es Día del Padre! Consiente a papá con un pasadía en familia, una comida familiar, una nueva guayabera, o un evento deportivo: asistan a la 2a Carrera de la CANACO en el Parque de las Américas. June 16 is Father's Day! Pamper dad with a family day out, a family meal, a new Guayabera, or a sporting event: attend the 2nd CANACO Race at Parque de las Américas. https://dashport.run/evento_808

► **APROVECHA UNA EXCELENTE OPORTUNIDAD DE INVERSIÓN EN MÉRIDA**

SEIZE AN EXCELLENT INVESTMENT OPPORTUNITY IN MÉRIDA

Beneficiate de la preventa de terrenos residenciales, 100% urbanizados y dentro de fraccionamientos privados ubicados a tan solo 15 minutos de la playa de Progreso. Menciona que viste el anuncio en Yucatán Today y recibe un 3% de descuento sobre el precio de lista. Benefit from the pre-sale of residential lots, 100% urbanized and within private residential developments

BC66 • French Kitchen

- Organic coffee
- Art and photo gallery
- Cultural activities in the garden

📍 bistro_cultural

Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro Tel. (999) 923 2013
Mon.- Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

**¡LA MEJOR COMIDA LIBANESE EN MÉRIDA!
THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!**

Café Alameda

Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635

CAFE ORGANICO
Coffee Shop

Centro Comercial Colón, Local 1, Calle 33-D
por Avenida Reforma Tel. (999) 925 2831

ANTTARA Grupo Inmobiliario

INVIERTE EN TU FUTURO

DESDE **\$2,926 MXN** MENSUALES

APROVECHA

- ✓ Casa Club por etapa
- ✓ Amenidades exclusivas
- ✓ Club de playa privado

MÁS INFORMACIÓN **81 1003 7201**
jhernandez.anttara@gmail.com

Terrenos residenciales en preventa en Mérida, Yucatán

located just 15 minutes from the beach of Progreso. Mention that you saw the ad on Yucatán Today and receive a 3% discount off the list price.
www.linkr.bio/jorgehrealor
www.anttaragrupoinmobiliario.com
 @ anttara.grupoinmobiliario

► **ESCUCHA JAZZ EN CASA T'HŌ**
ENJOY JAZZ AT CASA T'HŌ

Ven a disfrutar del jazz en vivo mientras desayunas en Paseo de Montejo. Únete todos los domingos de marzo y abril a las 10:30 am. Además, las tardes de los jueves también podrás disfrutar de jazz en vivo a las 7 pm.
 Come and enjoy live jazz while eating breakfast on Paseo de Montejo. Join us every Sunday in March and April at 10:30 am. On Thursday evenings, you can also enjoy live jazz at 7 pm.
www.casatho.com
 @ casatho.concepthouse
 f CASA T'HŌ

► **GANA PREMIOS CON LA APP GRUPO ROSAS**
WIN PRIZES WITH THE GRUPO ROSAS APP

¡Descarga la app Grupo Rosas para ordenar comida en Rosas & Xocolate, Maya de Asia y Lagos Taverna Griega y gana increíbles premios! Disponible en App Store y Google Play.
 Download the Grupo Rosas app to order food at Rosas & Xocolate, Maya de Asia, and Lagos Taverna Griega and win amazing prizes! Available on the App Store and Google Play.
www.rosasandxocolate.com
 @ rosasyxocolate f rosasandxocolate

► **DISFRUTA DE LOS NUEVOS TRATAMIENTOS DE ANGSANA SPA**
ENJOY THE NEW TREATMENTS AT ANGSANA SPA

Conoce los nuevos tratamientos tailandeses de Angsana Spa, con aceites provenientes directamente de Asia, rodeado de la exuberantes naturaleza de Hacienda Xcanatun.
 Discover the new Thai treatments at Angsana Spa, with oils sourced directly from Asia, surrounded by the lush nature of Hacienda Xcanatun.

Spa-Xcanatun@angsana.com
www.angsana.com/mexico/hacienda-xcanatun
 @ hacienda.xcanatun f HaciendaXcanatunMerida

► **MAXIMIZA EL POTENCIAL DE TU PROPIEDAD CON HAMAKA**
MAXIMIZE YOUR PROPERTY'S POTENTIAL WITH HAMAKA

¿Buscas tranquilidad en la gestión de tu propiedad? ¡Déjanos encargarnos! Somos una agencia de administración de propiedades comprometida con el cuidado y la rentabilidad de tu inversión. Con un equipo experto y servicios personalizados, garantizamos una gestión eficiente y sin preocupaciones. Confía en nosotros para maximizar el potencial de tu propiedad. ¡Contáctanos hoy mismo y descubre la diferencia!

PROMOS:
 Un asesoramiento personalizado gratuito sobre mejoras que puedan aumentar el atractivo de tu propiedad para rentarla en Airbnb.

Looking for peace of mind in managing your property? Let us take care of it! We are a property management agency committed to the care and profitability of your investment. We guarantee efficient and worry-free management with an expert team and personalized services. Trust us to maximize the potential of your property. Contact us today and discover the difference!

PROMOTIONS:
 Free personalized advice on improvements that can enhance the appeal of your property for Airbnb rentals.
 ☎ 999 965 8953
 fabiola@hamaka.mx
www.hamaka.mx
 @ f hamaka.mx

► **APROVECHA LAS PROMOCIONES DE LAGOS TAVERNA GRIEGA**
AN IRRESISTIBLE OFFER AT LAGOS TAVERNA GRIEGA

Cerveza de barril ilimitada + pizza margarita individual + ensalada griega por sólo \$399 pesos por persona. Válido lunes y martes de 2 a 8 pm.
 Unlimited draft beer + individual Margherita pizza + Greek salad for only \$399 pesos per person. Valid on

Mondays and Tuesdays from 2 to 8 pm.
 ☎ 999 912 6049
 ☎ +52 999 504 2202
 @ f lagostavernagriega

► **EXPLORA LA BELLEZA DE LA PORCELANA MEXICANA EN MORTON PORCELANA**
DISCOVER THE BEAUTY OF MEXICAN PORCELAIN AT MORTON PORCELANA

Descubre toda la belleza y esplendor de los símbolos más representativos del opulento acervo mexicano en fina porcelana hecha y decorada a mano. Las selectas piezas creadas por Morton Porcelana, el primer taller de porcelana fina mexicana, se pueden adquirir en museos, tiendas especializadas o directamente en la tienda en línea de Morton Porcelana. Descúbrelas y vive la riqueza de nuestra cultura en casa.
 Discover all the beauty and splendor of the most representative symbols of México's opulent heritage in fine porcelain, handcrafted and decorated. The select pieces crafted by Morton Porcelana, the first workshop of Mexican fine porcelain, are available in museums, specialized stores, or through Morton Porcelana's online store. Explore them and bring the richness of our culture into your home.
 ☎ 55 5283 3140, ext. 4101
www.porcelanamorton.com

► **DISFRUTA UN HELADO DE LIMÓN GRATIS EN TITTO BROS**
ENJOY FREE ICE CREAM AT TITTO BROS

Encuentra tu cupón en el mapa central y ven por tu helado gratis a Titto Bros.
 Find your coupon on the central map and come for your free ice cream at Titto Bros.
 @ heladostittobros

► **PRUEBA ESTE COCTEL EN TRÓPICO 56**
TRY THIS COCKTAIL AT TRÓPICO 56

Tenemos un coctel llamado Malix, cuyos ingresos van destinados a Evolución Animal A.C.
 We have a cocktail called Malix, with which the proceeds will go to Evolución Animal AC.
 @ tropico56mid
 f Trópico 56

Be part of

Fiction & Friends

THE MEL BOOK CLUB

Learn more here:



Next meetings
May 30 - June 27
 10 am





CARTELERA MENSUAL EN MÉRIDA • MONTHLY CALENDAR IN MÉRIDA

▶ **Biciruta nocturna / Biciruta at night:**

Primer sábado de cada mes, 6 - 10 pm
First Saturday of each month, 6 - 10 pm
Paseo de Montejo

▶ **Exhibición artística / Art exhibition:**

Voces y Ecos

Mar. - vie. 9 am - 8 pm., sáb. - dom. 11 am - 6 pm.
Tue. - Fri. 9 am - 8 pm., Sat. - Sun. 11 am - 6 pm.
Entrada libre / Free admission
Centro de Artes Visuales

▶ **Exhibición artística / Art exhibition:**

Tradición reinventada. Lola Cueto

Hasta el 9 de junio; lun. - sáb. 10 am - 2 pm.
\$95 pesos
Until June 9; Mon. - Sat. 10 am - 2 pm. \$95 pesos
MACAY
f MACAY

▶ **Lucha libre / Mexican wrestling:**

Lucha Libre Península

19 de mayo, 3 pm; desde \$275 pesos
May 19, 3 pm; starting at \$275 pesos
Poliforum Zamná
www.tusboletos.mx

▶ **Arte y cultura / Art and culture:**

Noche Blanca

24 y 25 de mayo / May 24 and 25
merida.gob.mx/nocheblanca
f Mérida es Cultura

▶ **Danza / Dance:**

El Lago de los Cisnes

24 de mayo, 8 pm; desde \$220 pesos
May 24, 8 pm; starting at \$220 pesos
Teatro Armando Manzanero
www.tusboletos.mx

▶ **Concierto / Concert:**

Studio Ghibli in Concert Volumen 2

7 de junio, 6 y 9 pm; desde \$550 pesos
June 7, 6 and 9 pm; starting at \$550 pesos
Teatro Armando Manzanero
www.tusboletos.mx

▶ **Concierto / Concert: Caloncho**

8 de junio, 9 pm; desde \$450 pesos
June 8, 9 pm; starting at \$450 pesos
Auditorio La Isla Mérida
www.tusboletos.mx

▶ **Circuito infantil / Children's circuit:**

Circuito Volaré 2024

Acuatlón: 9 de junio; \$800 pesos
Acuathlon: June 9; \$800 pesos
Estadio Salvador Alvarado
www.eventosvolare.com

EVENTOS SEMANALES EN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA

..... LUNES / MONDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

▶ **Conversaciones con amigos / Language exchange**

6:30 pm, Merida English Library

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

▶ **Vaquería / Traditional Yucatecan Dancing**

9 pm, Palacio Municipal

..... MARTES / TUESDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

▶ **Martes de Trova: 8 pm, C. C. Olimpo**

▶ **Remembranzas Musicales**

8:30 pm, Parque de Santiago

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

▶ **Cata de Miel / Honey Tasting (reservación / reservation)**

4 - 6 pm, calle 62 x 53, Centro

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

▶ **Miércoles de Trova**

7 pm, Museo de la Canción Yucateca

▶ **Video mapping: Diálogos del Conquistador**

8 pm, Gratis / Free

Casa Montejo, Plaza Grande, Mérida

..... JUEVES / THURSDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

▶ **Experiencia inmersiva en La Peni**

6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro

▶ **Serenata / Santa Lucía Serenade**

9 pm, Parque de Santa Lucía

..... VIERNES / FRIDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

▶ **Callejón Artesanal / Craft Alley**

6 - 11 pm, Parque de Santa Ana

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

▶ **Recorrido Nocturno: Noche de Leyendas**

Night Tour: Noche de Leyendas

7 pm, \$80 pesos - \$140 pesos

Catedral de Mérida

▶ **Video mapping: Piedras Sagradas**

8 pm, Gratis / Free, Catedral de Mérida

..... SÁBADO / SATURDAY

▶ **Mercado Slow Food Mérida Norte**

8:30 am - 1 pm, Parque Pista Roja

▶ **Mercado Riqueza Local**

8:30 am - 1:30 pm, Parque Gonzalo Guerrero

▶ **Mercado Slow Food Yucatán**

9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal

▶ **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, \$50 pesos, P. de Montejo

▶ **Experiencia Inmersiva en La Peni**

6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro

▶ **Pok Ta Pok: 8 pm, Plaza Grande, Mérida**

▶ **Noche Mexicana: 8 pm, Remate de**

Paseo de Montejo

..... DOMINGO / SUNDAY

▶ **Biciruta (Bicicletas en Renta) / Biciruta**

(Bikes for Rent) 8 am - 12 pm, Paseo de Montejo

▶ **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, \$50 pesos, P. de Montejo

▶ **Mérida en domingo / Mérida on Sundays**

12 pm, evento gratuito / Free event

Palacio Municipal, calle 62 x 61 y 63

▶ **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**

4 - 6 pm, www.mielnativa.com/experiencias

▶ **Experiencia inmersiva en La Peni**

6 - 11 pm, , Av. Itzáes x 59, Centro



CATRÍN
CANTINA
SALUD!
WE OPEN AT 1 P.M.

WWW.CATRIN47.COM

Delivery & Reservations:
☎ +52 999 437 8797



► **Chichen Itzá:**

Video mapping Noches de Kukulcán

Visita el sitio web para ver fechas disponibles

Check website for available dates

www.nochesdekukulcan.com.mx

► **Izamal:**

Luz y sonido en el Convento de San Antonio de Padua

Jue. - sáb., 8 pm / Thu. - Sat., 8 pm

\$144 pesos extranjeros, \$99 pesos nacionales

Boletos en taquilla (efectivo)

\$144 pesos foreigners, \$99 pesos nationals

Tickets at the box office (cash only)

► **Maní:**

Tour del Convento / Tour of the Convent

Lunes a viernes agenda en:

Monday to Friday reserve at:

direccionturismo2022@gmail.com

Sábado y domingo / Saturday and Sunday

12 pm, 1 pm, 2 pm y 3 pm

Admisión / admission: \$35 pesos

📍 Visit Maní

► **Telchac Puerto**

Conmemoración del Día de la Marina National Marine Merchant Day

1 de junio / June 1

📍 H. Ayuntamiento de Telchac Puerto

2021 - 2024

► **Tixkokob**

Fiesta patronal en honor a San Bernardino de Siena

Celebrations in honor of Bernardino of Siena

18 - 20 y 24 al 27 de mayo

May 18 - 20 and 24 - 27

📍 H. Ayuntamiento de Tixkokob 2021 - 2024

Oficial

► **Uxmal:**

Video mapping Ecos de Uxmal

7:30 y 8:15 pm, mar. - mié., vie. - dom.

7:30 and 8:15 pm, Tue. - Wed., Fri. - Sun.

\$609 - \$748 pesos; boletos en taquilla (efectivo)

Tickets at the box office (cash only)

www.nochesdekukulcan.com.mx/evento/2

► **Valladolid**

Simulacro de la Primera Chispa de la Revolución Mexicana

Reenactment of the First Spark of the Mexican Revolution

3 de junio / June 3

Palacio Municipal

📍 H. Ayuntamiento de Valladolid Yucatán

2021 - 2024

MUSICA EN VIVO • LIVE MUSIC

..... **LUNES / MONDAY**

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro

8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **MARTES / TUESDAY**

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Martes de Trova, C. Cultural Olimpo

8 pm, Trópico 56, remate Paseo de Montejo

8:30 pm, Remembranzas Musicales, Santiago

9:30 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **MIÉRCOLES / WEDNESDAY**

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

8 - 10 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

8:30 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo

9 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **JUEVES / THURSDAY**

5 y 7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

7 pm, Jazz en Wayam, Av. Colón x 6 y Reforma

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro

8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía

8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza

9 pm, Fah, Calle 60 x 53 y 55, Centro

9 pm, Jazz en Maya de Asia, Plaza The Harbor

9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9 pm, Serenata en Parque de Santa Lucía

9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

10 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo

..... **VIERNES / FRIDAY**

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro

3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

6 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

7:30 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía

8 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia

8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega

9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro

9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45

9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate

9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

9:45 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **SÁBADO / SATURDAY**

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro

3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

6 y 10:45 pm, Trópico 56, remate P. Montejo

7 pm, Jazz, CASA T'HÕ

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía

8 pm, Patio Petanca, C. 57 x 48, Centro

8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia

8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega

9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45

9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop

9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza

9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate

9 pm, Maya de Asia, Plaza The Harbor

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **DOMINGO / SUNDAY**

9:30 am, Jarana en Mansión Mérida

10 am, Jazz & Brunch en Rosas&Xocolate

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro

10:30 am, Jazz, CASA T'HÕ

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

6:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Cadadía bar café, Calle 53, 46, Centro

8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

Papadzules

Este tradicional platillo, cuyo nombre (se dice) significa "comida de caballeros", es una delicia vegetariana apta para los días más calurosos.

This very traditional dish, whose name is said to mean "gentlemen's meal," is a vegetarian delight that's perfect for the hottest of days.

► **Qué encontrarás en tu plato:** Uno (o más) tacos de huevo duro picado, bañados en una salsa espesa de pepita de calabaza y salsa de tomate. Dependiendo del lugar, podrían estar espolvoreados con pepita de calabaza molida y, opcionalmente, un chilito habanero.

Pepita molida
Ground pepita

► **Con qué se acompaña:** Varios lugares han comenzado a ofrecer papadzules con ingredientes adicionales (no vegetarianos) como longaniza, chicharra o poc chuc, entre otros.



► **What you'll find on your plate:** At least one (soft corn tortilla) hard-boiled egg taco, drenched in a thick pepita sauce, then tomato sauce. Depending on where it's served, it may have ground pepita sprinkled on top, and, most likely, a charred Habanero pepper.

Salsa de pepita
Pepita sauce

► **What it's served with:** Some venues have started offering Papadzules with additional, non-vegetarian toppings, such as Longaniza (sausage), Chicharra (pork rinds and belly), and Poc Chuc (grilled pork), to name a few.

Salsa de tomate
Cooked tomato sauce

MÁS SOBRE LOS PAPADZULES • MORE ABOUT PAPADZULES

► **Datos curiosos:** Aunque pueden servirse calientes, lo usual es que los papadzules se sirvan fríos, lo que los hace una excelente opción para comer al medio día, cuando el calor yucateco está a todo lo que da.

Visita YucatanToday.com para conocer más platillos yucatecos o checa la página 20 de esta revista para encontrar varios lugares para probarlos. ✨

www.yuc.today/cocina-yucateca

► **Fun facts:** While they can be served hot, Papadzules are usually served cold. This makes them an excellent option for a fresh lunch, especially on hot pre-summer days when the temperatures in Yucatán are scorching hot.

Visit YucatanToday.com to discover more of our traditional dishes, or turn to this issue's page 20 to find a list of places where you can try them. ✨

www.yuc.today/yucatecan-cuisine



EXPERIENCE AN AUTHENTIC

FIESTA DE SABORES

MEXICAN GASTRONOMY IN MERIDA'S DOWNTOWN



Calle 63 #516 x 62 y 64 Mérida, Centro.

Reservaciones: 999 921 14 52

matildasalonmexicano matildasalonmx

SANBRAVOMX



Prime experiences



STEAKS

LOS MEJORES CORTES. EN EL MEJOR LUGAR.

SANBRAVO

SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274



Prolongación Paseo de Montejo #358 Col. Benito Juárez Nte. Mérida.

TODOS LOS DÍAS DE 8 AM A 10 PM MALECÓN DE PROGRESO



RESTAURANT BAR MOBULAMX

SIQUEFF RESTAURANT

"COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"



"HECHO FAMOSO POR SUS CLIENTES"



RESERVACIONES: 9999 25 50 27 📞 9991 25 64 88 📍 60 350 35 Y 37 CENTRO 97000
HORARIO LUN 8AM A 5PM - MARTES A DOMINGO 8AM A 6PM
ESTACIONAMIENTO CLIENTES "CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES



ki'XOCOLATL

EL MEJOR CACAO DE MÉXICO



SANTA LUCÍA - POCITO - CITY 32 - GALERÍAS - PASEO 60

RESTAURANTE

Yerba Santa MÉRIDA



Síguenos en: @yerbasantamérida 📍 Paseo de Montejo 473, Centro. Mérida, Yuc. 📞 Reservas OpenTable 999 802 2908

Un tour por bares y cantinas de Mérida

A Tour Of Bars and Cantinas In Mérida

i Bienvenido a Yucatán! Nuestra tierra, conocida por las altas temperaturas que a más de uno han dejado con sed, te recibe con los brazos abiertos. Ya sea que estés paseando por nuestro estado, estés llegando para quedarte, o simplemente buscando un lugar nuevo para pasar un rato agradable con una bebida en la mano y una sonrisa en el rostro, estás en el lugar correcto. Aquí te llevamos a conocer varios bares y cantinas que se adaptan a las diferentes etapas que experimentamos cuando salimos de fiesta.

Welcome to Yucatán! Our wonderful land, renowned for its scorching temperatures that might leave you parched, greets you with open arms. Whether you're leisurely wandering through our state, arriving to stay, or simply on the lookout for a new spot to unwind with a drink in your hand and a smile on your face, you've landed in the perfect place. Here's a taste of the initial findings of our ongoing research of the city's bars and cantinas, catering to the different moods and atmospheres we're looking for when going out for a drink or a party.



Trópico 56



Esmeralda Tap Room

FOTO: CARLOS GUZMÁN



Mojito, Trópico 56

FOTO: CARLOS GUZMÁN

Eating in Yucatán

Trópico 56

Si quieres darle un toque playero y tropical a tu día sin tener que salir de Mérida, date una vuelta por Trópico 56, un bar que ofrece deliciosos mariscos, snacks y refrescantes cocteles. Cuenta con dos sucursales; una en el Remate de Paseo de Montejo, y la otra dentro del Mercado Gastronómico en el Parque La Plancha.

Entre sus bebidas más populares están las "Mezcalitas" pero también destacan sus Mojitos y gran variedad de cervezas. En cuanto a la comida, los tacos Baja y el ceviche son favoritos, pero también tienen burritos y hamburguesas.

Trópico 56 (La Plancha) es una excelente opción si buscas una salida chill con tus compas; si lo que te gusta es la fiesta, será mejor visitar su sucursal en el Remate, ya que cuenta con noches de música en vivo, karaoke (jueves y sábados) y DJ set (viernes).

If you're up for adding a beachy, tropical vibe to your day without venturing far from Mérida,

Trópico 56 is the spot for you. This cozy bar serves up mouthwatering seafood, snacks, and refreshing cocktails. You can find it in two locations; one at the end of Paseo de Montejo, and the other inside the Culinary Market at La Plancha Park.

Among their top picks are the "Mezcalitas" but they also shine with their Mojitos, and a wide array of beers. As for food, Baja tacos and ceviche take the lead, but they've got you covered with burritos, Arab tacos, and burgers too.

Trópico 56 at La Plancha is a great option if you're looking for a chill outing with your friends. But if you're up for some serious partying, head over to their spot at the end of Paseo de Montejo. They host live music nights, karaoke on Thursdays and Saturdays, and DJ sets on Fridays.

Esmeralda Tap Room

Éste es un anuncio importante para los cerveceros de corazón: tienes que visitar el Tap Room oficial de Esmeralda Brewing. Esta cerveza artesanal 100% yucateca destaca por su

gran variedad de cervezas de línea, de temporada y experimentales, así como también deliciosos cocteles y snacks.

Entre las especialidades de la casa se encuentran las cervezas Yucatán (estilo Pale Ale con naranja agria), Colorada (estilo Tropical Ale), Oasis (estilo Oatmeal Stout) y la Celestún (estilo American Pale Ale).

Su oferta de cocteles consta de Gin & Tonics, Mezcal Mules, tintos de verano y diversidad de carajillos, mientras que en el apartado de alimentos puedes encontrar guacamole con longaniza, sandwiches, hot dogs y hamburguesas.

Si eres amante de la cerveza o de probar bebidas que se salgan del molde, Esmeralda es una excelente opción.

Attention all beer lovers out there, especially those who savor the taste of craft brews: make it a priority to swing by Esmeralda Tap Room as soon as you can! Another great option you



FOTO: CARLOS GUZMAN

offers alternative libations prepared with gin, whisky, rum, beer, vodka, or tequila.

Drop by Murciégalo and treat yourself to fresh preparations featuring México's most traditional beverages, the delightful mezcal.

El Lucero

Cuando uno se adentra en el mágico mundo de los botaneros (lugares donde las botanas parecen ser infinitas con sólo ordenar una bebida) inevitablemente llega un momento del día en el que piensas: "podría quedarme aquí para siempre". Y es que, sumado a la atmósfera que te envuelve y las deliciosas botanas, El Lucero tiene ese efecto hipnótico que hace que el tiempo pase volando mientras estás dentro.

El Lucero (o El Lucero del Alba, como localmente se conoció por muchos años), una cantina contemporánea ubicada en el Corredor Gastronómico de la calle 47, es un claro ejemplo de esta experiencia única. Amado tanto por locales como por turistas, este lugar ha sido un clásico de Mérida durante décadas. Ofrecen una amplia variedad de bebidas, desde cervezas hasta cocteles clásicos y originales, como el "Ritual Maya" o el Jarrito Lucero, con precios que no sobrepasan los \$200 pesos en el menú del bar.

When you step into the magical world of Botaneros (venues where you get seemingly endless free snacks when you order drinks and live music beckons you to leave your cares behind), there inevitably comes a point in the day (or night) when you think, "I could stay here forever". And rightly so, coupled with the enveloping atmosphere and delectable snacks, El Lucero has that hypnotic effect that makes time fly by while you're inside.

El Lucero (or El Lucero del Alba, as it was locally known for many years), a contemporary cantina located on the Culinary Corridor of Calle 47, is a clear example of this unique

can find at the Culinary Market of La Plancha is the Esmeralda Brewing official tap room. This 100% Yucatecan craft brewery, renowned for its diverse range of flagship beers, seasonal specialties, and experimental concoctions, is also a hotspot for mouthwatering cocktails and tasty snacks.

Their house specialties include Yucatán (a Pale Ale style infused with bitter orange), Colorada (Tropical Ale style), Oasis (Oatmeal Stout style), and Celestún (American Pale Ale style).

Their cocktail selection includes Gin & Tonics, Mezcal Mules, summer wines, and a diverse range of Carajillos. When it comes to food, they serve up treats like guacamole with Longaniza, sandwiches, hot dogs, and burgers.

If you're a beer aficionado or love exploring unique beverages, Esmeralda is the place for you.

Murciégalo Mezcalería

Como su nombre insinúa, el fuerte de Murciégalo es su extensa variedad de preparaciones hechas a base de mezcal, elaboradas por el chef Jorge Luis Manzanilla. Su amplio menú incluye deliciosos y refrescantes cocteles

como el Murciégalo (mezcal Divino Maguey sabor tamarindo con macerado de toronja, limón, carbón activado y sal rosa), la Mezcalina de jamaica, la Dosis (en frozen, maracuyá, mezcal Divino Maguey sabor tamarindo, cítricos y granadina), etc. Otras especialidades incluyen el Carajillo Pibinal y un favorito, el Mojito 4:20. Si lo tuyo no es el mezcal, ¡relax! Murciégalo ofrece otras opciones de preparados con ginebra, whisky, ron, cervezas, vodka o tequila.

Visita Murciégalo y deléitate con lo más refrescante que el agave te ofrece.

True to its name, Murciégalo Mezcalería excels in its extensive array of mezcal-based creations, skillfully crafted by Chef Jorge Luis Manzanilla. Their diverse menu boasts tantalizing and invigorating cocktails like the Murciégalo (featuring Divino Maguey's tamarind-flavored mezcal infused with grapefruit, lemon, activated charcoal, and pink salt), the Jamaica (hibiscus) Mezcalina, La Dosis (served frozen with passion fruit, Divino Maguey's tamarind mezcal, citrus, and grenadine), and more. You'll also find specialties like the Carajillo Pibinal and a crowd-pleaser, the Mojito 4:20. If mezcal isn't quite your speed, fear not! Murciégalo

Comer en Yucatán

GUÍA / GUIDE

Trópico 56

► Mercado Gastronómico del Parque La Plancha (La Plancha)
Calle 56 A #425-A, Remate del Paseo de Montejo, Centro (Paseo de Montejo)
📍 tropico56mid
📍 Trópico 56

► **Bebidas de la casa**

House specialties:
Cocteles / Cocktails
► **Bebidas populares**
Popular drinks:
Mezcalitas, Mojitos, Aperol Spritz
► **Rango de precios**
Price range:
\$105 - \$150 pesos.

Esmeralda Tap Room

Mercado Gastronómico del Parque La Plancha
📍 esmeraldataproom
► **Bebidas de la casa**
House specialties:
Cervezas / Beer
► **Bebidas populares**
Popular drinks:
Yucatán, Colorada, Oasis
► **Rango de precios**
Price range:
\$50 - \$70 pesos.

Murciégalo Mezcalería

Calle 57 #500 x 58 y 60, Santa Lucía, Centro
📍 Murciégalo Mezcalería
► **Bebidas de la casa**
House specialties:
Mezcal
► **Bebidas populares**
Popular drinks:
Mojito 420, La Dosis
► **Rango de precios**
Price range:
\$145 - \$160 pesos.

El Lucero

Calle 56 #493 x 47, Centro
📍 elluceroxm
► **Bebidas de la casa**
House specialties:
Cervezas y cocteles
Beer and cocktails
► **Bebidas populares**
Popular drinks:
Ritual Maya, Jarritos
► **Rango de precios**
Price range:
\$50 - \$70 pesos.

Dix Bar

Calle 53 #495 x 56 y 58, Santa Lucía, Centro
📍 dixbar.merida
► **Bebidas de la casa**
House specialties:
Cocteles / Cocktails
► **Bebidas populares**
Popular drinks:
Litros / litter glasses
► **Rango de precios**
Price range:
\$100 - \$150 pesos.



FOTO: CARLOS GUZMÁN

experience. Beloved by both locals and tourists, this establishment has been a Mérida staple for decades. They offer a wide variety of drinks, from beers to classic and original cocktails, such as the “Ritual Maya” or the Jarrito Lucero, all priced under \$200 pesos on the bar menu.

Dix Bar

Que no pare la música y que siga la fiesta en Dix Bar, un espacio 100% LGBTQ+ que se encuentra a unos cuantos pasos del Parque de Santa Lucía. Este lugar se distingue por ser uno de los puntos más populares para la vida nocturna de Mérida.

Aquí podrás encontrar una excelente mezcla entre música pop y reggaeton, luces de colores, mucho brillo y shows drag. Justamente, uno de sus puntos más fuertes son los espectáculos drag con talento local, nacional e internacional; éstos son temáticos y cada noche se presenta algo totalmente diferente a la anterior.

Su menú incluye snacks variados y bebidas alcohólicas de todo tipo a base de vodka, tequila, cervezas, etc. Además, puedes pedir tus bebidas en botella o en forma de vasos de litro, cubetazos o hasta tinas.

El mejor ambiente de Dix comienza alrededor de las 11 pm y 12 am, cuando arrancan los shows de las drags. Éstos se dividen en segmentos en los que (mayormente) por cada hora de show drag van dos DJ sets, el momento perfecto para bailar. Los días miércoles, jueves y domingos no hay cover; los viernes entre 8 y 9 pm tampoco cobran entrada y luego de ese horario el precio es de \$80 pesos. El sábado toda la noche sí hay que pagar acceso; el precio dependerá de la temática o invitada que se presente en esa fecha.

La noche siempre es mejor en Dix Bar, un lugar alegre, libre, seguro y donde todas, todos y todos son bienvenidos.

Let the music never stop and the party continue at Dix Bar, a 100% LGBTQ+ space located just a few steps from Santa Lucía Park. This place stands out as one of the most popular spots for nightlife in Mérida.

Here you'll find an excellent mix of pop and reggaeton music, colorful lights, lots of sparkle, and drag shows. Indeed, one of its strongest points is the drag performances featuring local, national, and international talent. Each performance is a unique experience, with themes that change every night, ensuring there's always something fresh and exciting to enjoy!

Their menu is packed with a delightful array of snacks and refreshing drinks, including vodka, tequila, beers, etc., whether by the bottle or, for the adventurous, one-liter glasses, buckets, or tubs. Approximate price ranges are \$100 to \$150 pesos for two-pint glasses (of any alcoholic beverage); \$200 - \$300 pesos for buckets; and \$800 pesos and above for bottles, to name a few. Snacks are priced between \$100 and \$200 pesos.

The fun ramps up at Dix between 11 pm and midnight, when the drag shows kick off. Each segment of the show is usually accompanied by hourly DJ sets, the perfect moment to dance.

There's no cover charge on Wednesdays, Thursdays, and Sundays. Plus, on Fridays, admission is free from 8 to 9 pm; afterward, it's just \$80 pesos. Saturdays are a bit different—there's a cover charge all night, but the price varies depending on the theme or special guest of the evening. So mark your calendars and get ready to party!

The night is always better at Dix Bar, a joyful, free, safe place where everyone is welcome.

NOTA: Las promociones, descuentos y tarifas presentadas se encuentran vigentes al cierre de esta edición, pero pueden variar en cualquier momento.

Escanea el código QR para leer la versión extendida de este artículo, con más detalles y más lugares que no pudimos incluir aquí por cuestiones de espacio. ✨

NOTE: The promotions, discounts, and rates presented are valid at the time of this edition's closure, but they may vary at any time.

Scan the following QR code to read the full version of this article, with further details and a few places we couldn't fit in the print version. ✨

POR / BY SARA ALBA Y CARLOS GUZMÁN



FOTO: CARLOS GUZMÁN



FOTO: CARLOS GUZMÁN



FOTO: CARLOS GUZMÁN

Eating in Yucatán

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



ESTE MES • THIS MONTH



FOTO: RENEE MORALES

Azul, dentro de Verde / Blue, within Green

En el hotel boutique Ya'ax (verde en maya) se encuentra el restaurante **Ch'óoj Galería Gastronómica**. Un hermoso tesoro oculto, este lugar, cuyo nombre significa azul, es ideal para un coctel o una cena completa. Pero no olvides el postre: su cheesecake de Xtabentún es una delicia, y su helado de chocolate (100% hecho en casa) es realmente fuera de este mundo.

Inside Ya'ax Hotel Boutique (Maya for green) lies the restaurant **Ch'óoj**, Maya for blue. This lovely spot hiding in plain sight is perfect for either cocktails or a full meal. Whichever you choose, leaving room for dessert is a must: their Xtabentún cheesecake is outstanding, and their chocolate ice cream (made entirely from scratch) is out of this world. www.choojmerida.com

- Pago con tarjeta / Credit cards
- Terraza / Terrace
- Aire acondicionado / Air conditioned
- Mascotas bienvenidas / Pet-friendly
- Servicio a domicilio / Delivery
- Estacionamiento / Parking
- Bebidas alcohólicas / Alcoholic beverages
- Opciones vegetarianas / Veggie options
- Zona de niños / Play area
- Anunciante / Advertiser

ASIÁTICO
ASIAN

- Asai** Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Centro, Mérida
- Hanaichi** Sky City, piso 8: Av. Andrés García Lavín x 57 y 59, Mérida
- Korean Grill & Ice Cream** Paseo de Montejo #466 x 37 y 39, Centro, Mérida
- SushiClub** Plaza Mangus: Av. García Lavín x Periférico de Mérida
- Tama Shokudō** Calle 29-A #184 x 22 y 24, Miguel Alemán, Mérida
- Yakuza** Calle 47 #478 x 54 y 56, Centro, Mérida

CAFÉ/BRUNCH/POSTRES
COFFEE/BRUNCH/DESSERTS

- ▶ **Café Bar 500 Noches** Av. Líbano #54 x calle 7, Col. México Norte, Mérida
- ▶ **Café Buenavista** Calle 31 #134 x 34, Buenavista, Mérida
- ▶ **Café Kuun** Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida
- ▶ **Café La Habana** Calle 62 x 59, Centro, Mérida
- ▶ **Café Montejo** Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida
- ▶ **Cafe Organico** Calle 33-D #498 x Av. Reforma, Mérida
- ▶ **Ki'Xocolatl** Calle 60 #471 Int. 5, Parque Santa Lucía, Centro, Mérida
- ▶ **Titto Bros** Calle 58 #487 x 57, Centro, Mérida
- Al Modar** Calle 20 #106, Cholul, Mérida
- Avelino y María** Q. Montes Molina: P. de Montejo x 33 y 35, Centro, Mérida
- Baguettes Café** Calle 31 #84 x 12, Col. México, Mérida
- Café Crème** Calle 60 #486 x 41, Centro, Mérida
- Cafetería Manina** Calle 65 #191 x 2-B y 4, Cortés Sarmiento, Mérida
- Cassandra Comfort Food** Calle 27 #279 x 28, Miguel Alemán, Mérida
- Coffrapía** Calle 2 #437 x 21 y 23, Fracc. José Ma. Iturralde, Mérida
- Cuna** Hotel Wayam: Av. Colón #508, García Ginerés, Mérida
- María & Montejo** Calle 58 #393 x 37 y 39, Centro, Mérida
- Momu Bakery & Café** Calle 23 #310 x 32 y 34, Montecarlo, Mérida
- Estación 1888** Calle 20 x 11, Calotmul
- Azul Cielo** Calle 34 x 23 y 25, Centro, Tzucacab
- Oh Lá Lá** Zentik Project: Calle 30 x 27 y 29, Fernando Novelo, Valladolid

CANTINAS Y SNACK BARS

- ▶ **Stelaris Bar** Fiesta Americana: Paseo de Montejo x Av. Colón, Mérida
- ▶ **Trópico 56** Remate de Montejo: Calle 56-A x 47 y 49, Centro, Mérida
- Bacchus Wine Bar** Calle 62 #449 x 51 y 53, Centro, Mérida
- El Cardenal Cantina** Calle 63 x 70, Centro, Mérida
- El Fresco** Hotel Sureño: Calle 62 #298-C x 33-A y 33, Centro, Mérida

DEL MAR
SEAFOOD

- ▶ **Crabster Paseo 60** Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida
- ▶ **La Pigua** Av. Cupules x 62, Centro, Mérida
- ▶ **Crabster Progreso** Malecón Tradicional de Progreso x 74 y 76, Progreso
- ▶ **La Casa del Pastel** Malecón Tradicional de Progreso x 60, Progreso
- ▶ **Mobula** Malecón Tradicional de Progreso x 74, Progreso
- La Fondita De Celestun** Calle 43-B #395 x 134 y 136, El Porvenir, Mérida
- Silver Fish** Av. 19 #111 x 4, Montecristo, Mérida
- Tetiz Los Originales** Calle 72 x 57 y 59, Centro, Mérida
- El Popular Vaselina** Calle 9 x 10 y 12, San Felipe

Icons for each restaurant listing, including symbols for credit cards, terraces, air conditioning, pet-friendly, delivery, parking, alcoholic beverages, veggie options, play area, and advertiser status.

- asai.merida
- hanaichi.merida
- koreangrillmid
- sushiclubmerida
- tamashokudo
- yakuzamx
- cafebar500noches_
- cafebuenavistamid
- Kuun by Nespresso FAMD
- 999 928 6502
- cafemontejo famd
- Cafe Organico de Merida
- Ki Xocolatl
- heladostittobros
- Al Modar Patio + Mirador
- avelino.y.maria
- baguettescafemerida
- Café Crème
- Cafetería Manina
- cassandra.comfortfood
- coffrapia
- Cuna Merida
- mariaymontejo.café
- momu.mid
- Café Estación 1888
- Azul Cielo Store & Coffee
- zentikproject
- f.a.merida
- tropico56mid
- bacchuswinebarmerida
- cardenalcantinero
- surenohotel
- crabstermx
- lapiguamerida
- crabstermx
- casadelpastel_progreso
- mobulamx
- La Fondita De Celestun
- silverfishmx
- taqueriatetizlos
- restaurante_vaselina_cf

Comer en Yucatán

| EUROPEO EUROPEAN | FUSIÓN FUSIÓN | LIBANÉS LEBANESE | MEXICANO MEXICAN | YUCATECO YUCATECAN |
|--|---|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▶ BC66 Calle 66 x 43 #377, Centro, Mérida ▶ Lagos Taverna Griega The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida ▶ Pecatto Calle 60 #465 x 53, Centro, Mérida ▶ T'HÔ Aperitivo Casa T'HÔ: Paseo de Montejo x 45, Centro, Mérida ▶ Antica Food and Art Calle 59 # 552 x 69 y 70, Centro, Mérida ▶ Antica Roma Calle 23-A #350 x 34 y 36, La Florida, Mérida ▶ Box Appétit Calle 42 x 71, Montes de Amé, Mérida | <ul style="list-style-type: none"> ▶ Bryan's Modern Grill Av. Cámara de Comercio x calle 7, Montecristo, Mérida ▶ Gran Lumière Calle 60 #453-A x 51, Centro, Mérida ▶ La Tratto Santa Lucía Calle 60 x 53 y 55, Parque Santa Lucía, Mérida ▶ Maya de Asia The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida ▶ Paseo 60 Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida ▶ Rosas & Xocolate Paseo de Montejo #480 x 41, Centro, Mérida ▶ Sanbravo Prol. Paseo de Montejo x 45, Benito Juárez Nte., Mérida ▶ Yerba Santa Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida ▶ Arcano Calle 20 #104 x 21 y 21-A, Itzimmá, Mérida ▶ HASAL Town Square: Calle 23 x 30 y 36-A, San Ramón Nte, Mérida ▶ Picheta Calle 61 x 60 y 62, Centro, Mérida ▶ Rhuban Calle 27 #337 x 36 y 36-A, San Ramón Norte, Mérida | <ul style="list-style-type: none"> ▶ Café Alameda Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro, Mérida ▶ Siqueff Centro Calle 60 #350 x 35 y 37, Centro, Mérida ▶ Siqueff Norte Plaza Luxury: Av. García Lavín x 27 y 29, Mérida ▶ Habibi City 32: Av. García Lavín x Periférico, Mérida | <ul style="list-style-type: none"> ▶ Casa de Piedra Hacienda Xcanatun: Calle 20 S/N x 19 y 19-A, Mérida ▶ Catrín Cocina Cantina Calle 47 #463-B x 52 y 54, Centro, Mérida ▶ Delina Golden Rooftop Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida ▶ María Raíz y Tierra Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Mérida ▶ Matilda Calle 63 #516 x 62 y 64, Centro, Mérida ▶ Huitzilli Saludable Calle 21-B #93-I, Chuburná de Hidalgo, Mérida ▶ Izel Cocina Calle 62 x 49, Centro, Mérida ▶ Los Faisanes Hotel Hacienda Chichén: Zona Hotelera de Chichén Itzá ▶ Casona de los Cedros Calle 26 #199 x 25, Centro, Espita ▶ Rúa Café Calle 35 x 40 y 42, Candelaria, Valladolid | <ul style="list-style-type: none"> ▶ Chuc Calle 60 x 53, Centro, Mérida ▶ La Casta Divina Calle 59 #513 x 62, Calle 59, Centro, Mérida ▶ Los Arcos Hotel Chichén Itzá: Calle 15, Pisté ▶ Hda. Sotuta de Peón Poblado de Sotuta de Peón ▶ La Reina Itzalana Mercado de Santiago: Calle 57 x 70 y 72, Centro ▶ Ya'axche Calle 18 x 33 y 35, ext. Santa Cruz, La Soledad, Halachó ▶ Cocina Tamarindo Destino Mío: Km 9 Carr. Tekit - Susulá, Tekit ▶ Cenotes Santa Bárbara Calle 19 S/N, Homún |



- ▶ **Bistro Cultural**
- ▶ **lagostavernagriega**
- ▶ **999 750 3575**
- ▶ **thoaperitivo**
- ▶ **anticafoodart**
- ▶ **Antica Roma merida**
- ▶ **Box Appétit**
- ▶ **bryansmid**
- ▶ **granlumiere**
- ▶ **latrattoamid**
- ▶ **Maya de Asia**
- ▶ **Paseo 60**
- ▶ **Rosas & Xocolate**
- ▶ **Sanbravo**
- ▶ **yerbasantamerida**
- ▶ **arcano.rest**
- ▶ **hasalmerida**
- ▶ **pichetamx**
- ▶ **rhuban.mid**
- ▶ **Cafe Alameda**
- ▶ **Siqueff Restaurant**
- ▶ **Siqueff Norte**
- ▶ **Habibi México**
- ▶ **Hacienda Xcanatun**
- ▶ **Catrín**
- ▶ **delinagoldenrooftop**
- ▶ **mariaraizytierra**
- ▶ **Matilda Salón Mexicano**
- ▶ **Huitzilli Saludable**
- ▶ **izel.rest**
- ▶ **www.haciendachichen.com**
- ▶ **www.casonaloscedros.com**
- ▶ **larua.café**
- ▶ **Café Chuc**
- ▶ **La Casta Divina**
- ▶ **www.mayaland.com**
- ▶ **Hacienda Sotuta de Peón**
- ▶ **La Reina Itzalana Oficial**
- ▶ **y.aaxche**
- ▶ **www.destinomio.mx**
- ▶ **cenotesantabarbara**



FOTO CARLOS GUZMÁN

Plaza Grande

Mérida es reconocida por ser una ciudad vibrante, llena de historia y cultura, pero que al mismo tiempo busca abrazar el futuro. Fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo, pero su historia va mucho más atrás. La ciudad fue establecida sobre la ciudad maya de Ichcaanzihó, como lo atestiguan las piedras que hoy conforman algunos de los edificios del centro, en las que aún se pueden ver patrones de grabados prehispánicos. Su ubicación (y la precariedad de los medios de transporte) la mantuvo culturalmente alejada del resto de México a lo largo de varios siglos, y más hermanada con Cuba y hasta varios países europeos que con los demás estados del país hasta mediados del siglo XX. Es por eso que, durante tu visita, probablemente sientas que Mérida se siente muy distinta al resto del país.

Con Mérida como tu base, puedes visitar imponentes iglesias y conventos coloniales, sitios arqueológicos mayas, museos, haciendas, cenotes, playas y mucho más; sin embargo, la ciudad misma ofrece un sinfín de actividades por descubrir.

La zona más turística de la ciudad es, por mucho, el centro histórico, que es uno de los más

grandes de México. Por lo mismo, más allá de la plaza central, conocida como Plaza Grande, se considera que el centro está dividido en varios barrios, de los que te hablamos en las páginas 26 y 27. Alrededor de la Plaza Grande podrás visitar el Palacio de Gobierno, la Catedral de San Ildefonso, el Museo Casa Montejo y el Palacio Municipal. El Ayuntamiento de Mérida ofrece un recorrido guiado gratuito del centro de Mérida; consulta los detalles en el recuadro de esta página.

Palacio de Gobierno. Vale la pena visitar la oficina del gobernador por los murales del distinguido pintor Fernando Castro Pacheco, en los que podrás observar una crónica de la fascinante historia de Yucatán. Visita nuestro sitio web para tener una guía de cada uno de los cuadros.

Catedral de San Ildefonso. La primera en construirse en tierra firme en todo el continente americano, hoy es apenas una fracción de lo

verás mobiliario de entre los siglos XIX y XX, así como exposiciones temporales de distintas índoles. La entrada suele ser gratuita.

Palacio Municipal de Mérida. Otro de los edificios más antiguos de la ciudad, alberga algunos murales de la cosmogonía maya. Por fuera, en la fachada podrás observar el escudo nacional, y en la torre, un reloj y el escudo de Mérida.

Después del centro, seguramente no querrás perderte el célebre Paseo de Montejo. Este boulevard se abre a partir de la calle 49 (donde se encuentra su “remate” o final) y se extiende casi dos kilómetros hacia el norte hasta el Monumento a la Patria, en el barrio de Itzimmán. A partir de ese punto, su nombre cambia a Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, para los amigos), y atraviesa la ciudad hasta unirse con la carretera a Progreso.

Sobre Paseo de Montejo verás una retafila de mansiones de estilo europeo; construidas con la riqueza de las haciendas a finales del siglo XIX, hoy en su mayoría albergan bancos, restaurantes y museos como el Regional de Antropología Palacio Cantón, la Quinta Montes Molina y Montejo 495, Casa Museo. Hacia el norte te encontrarás con el extraordinario Monumento a la Patria, tallado a mano por el colombiano Rómulo Rozo entre 1945 y 1956. Su enorme superficie contiene más de 300 figuras que representan la historia de México mediante diversos símbolos de la cultura tanto mexicana como yucateca. El Ayuntamiento de Mérida ofrece un recorrido guiado gratuito (a pie) de Paseo de Montejo; consulta los detalles en el recuadro de esta página.

Más allá de estas áreas se encuentran, sobre todo, las zonas residenciales de la ciudad. Por la historia y cultura de nuestra región, cada una cuenta con sus propias historias, tradiciones y sitios de interés. Puedes leer sobre una de ellas en la página 28, o visitar nuestro sitio web para tener una guía más completa de cada área. ✨

ACTIVIDADES CULTURALES

Recorridos guiados gratuitos (a pie)
 Lunes a sábado
Centro Histórico
 9:30 am, Palacio Municipal
Paseo de Montejo:
 6:30 pm, Paseo de Montejo x Av. Colón

Además, el Ayuntamiento ofrece actividades culturales gratuitas o a muy bajo costo todas las noches de la semana, incluyendo música y danza tradicional, video mappings, etc.
 Consulta la cartelera completa en la página 14.

que llegó a ser; aun perdida su extensión y saqueado su interior original, sigue siendo un espectacular sitio de visita.

Museo Casa Montejo. La residencia más antigua de Yucatán perteneció a don Francisco de Montejo “El Adelantado”, fundador de la ciudad. Aunque la casa se encuentra conservada, su interior no corresponde a la época colonial;

QUÉ HACER EN MONTEJO / WHAT TO DO ON PASEO DE MONTEJO

| | |
|--|---|
| <p>Esquina con 41: Probar la margarita de rosas en Rosas & Xocolate</p> <p>Esquina con 43: Museo Regional de Antropología</p> <p>Cruce con 37: Monumento a Felipe Carrillo Puerto</p> <p>Cruce con Av. Colón: Monumento a Justo Sierra</p> <p>Sobre Av. Colón: Disfruta la comida mexicana de María Raíz y Tierra</p> <p>Cruce con Av. del Deportista: Monumento a la Patria</p> | <p>On the corner with Calle 41: Try the rosewater margarita at Rosas & Xocolate</p> <p>On the corner with Calle 43: Regional Museum of Anthropology</p> <p>Intersection with Calle 37: The monument to Felipe Carrillo Puerto</p> <p>Intersection with Av. Colón: Monument to Justo Sierra</p> <p>On Av. Colón: Enjoy Mexican haute cuisine at María Raíz y Tierra</p> <p>Intersection with Av. del Deportista: Monumento a la Patria</p> |
|--|---|

Salón Climatizado y Terraza al Aire Libre

GRAN LUMIÈRE
FUSION CUISINE

Reservation: +529994.81.41.94 C.60 #453 A por 49 y Esq. 51, Centro, Mérida.

Mérida is known for being a vibrant city, rich in history, culture, and tradition, while also embracing the future. Founded in 1542 by Francisco de Montejo (a name you'll hear often during your stay), Mérida's history stretches much further back. The city was established upon the Maya city of Ichcaanzihó, evidenced by the stones still forming some of Centro's (Mérida's downtown) buildings, bearing pre-Hispanic engravings. Its location, and the scarcity of transportation, kept it culturally distinct from the rest of México for centuries, fostering closer ties with Cuba and various European countries until the mid-20th century. That's why, during your visit, you'll likely feel that Mérida, and all of Yucatán, feel very different from the rest of the country.

With Mérida as your base, you can explore imposing colonial churches and convents, Maya archaeological sites, museums, haciendas, cenotes, beaches, and much more; however, the city itself offers countless activities and sights to discover.

The most touristy area of the city is undoubtedly Centro Histórico (the historic center), one of the largest in México. Therefore, beyond the main square, known as Plaza Grande, Centro is considered to be divided into several Barrios (neighborhoods), which we'll discuss on pages 26 and 27. Around Plaza Grande, you can visit Palacio de Gobierno, the Cathedral of San Ildefonso, Montejo Casa Museo (yes, the residence of the city's founder turned into a museum), and the Municipal Palace. The Mérida City Hall offers a free guided walking tour of downtown Mérida; check the details in the box on this page.

Palacio de Gobierno. Don't miss the chance to explore the governor's office and admire the murals by the renowned painter Fernando Castro Pacheco, depicting the fascinating history of Yucatán. Visit our website for a guide to each of the paintings.

Cathedral of San Ildefonso. The first to be built on the mainland in the entire American continent, today it is only a fraction of what it used to be; with its extension divided and its original interior looted, it remains an incredible site to visit.

Montejo Casa Museo. The oldest residence in Yucatán belonged to Don Francisco de Montejo



“El Adelantado”, the city's founder. It is important to mention that although the house is preserved, its interior does not correspond to the colonial

CULTURAL ACTIVITIES

Free Walking Tours
Monday - Saturday
Historic Center
9:30 am, Municipal Palace

Past with Splendor (Paseo de Montejo)
6:30 pm, Paseo de Montejo x Av. Colón

The Mérida city government offers free or very low-cost cultural activities every night of the week, including traditional music and dance, video mappings, etc. Check the full program on page 14.

period; you'll see furniture from the 19th and 20th centuries, as well as temporary exhibitions of various kinds. Admission is usually free.

Mérida's Municipal Palace. Another of the city's oldest buildings, it houses some murals of the Maya worldview. Outside, you can spot the national coat of arms on the façade, while the tower boasts a clock and the coat of arms of Mérida.

After the downtown area, you absolutely must experience the iconic Paseo de Montejo. This boulevard starts at Calle 49, (where it culminates at its 'Remate' or endpoint) and stretches nearly two kilometers north to Monumento a la Patria in the Barrio of Itzimmá. From that

point, its name changes to Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, for short), and it crosses the city until it merges with the road to Progreso.

Along Paseo de Montejo, you'll be greeted by a stunning lineup of European-style mansions. Originally built with the riches from the haciendas in the late 19th century, these grand buildings now host offices, banks, and restaurants, as well as museums like Museo Regional de Antropología Palacio Cantón (corner of 43) the Quinta Montes Molina, and Montejo 495, Casa Museo (corner of 45). Heading north, you'll encounter the extraordinary Monumento a la Patria, hand-carved by Colombian sculptor Rómulo Roza between 1945 and 1956. Spanning an impressive surface area (45 feet high by 131 in diameter), the monument boasts over 300 figures that not only depict Mexican history but also encompass various symbols representing both Mexican and Yucatecan culture. And here's a bonus: the Mérida City Hall offers a free guided walking tour of Paseo de Montejo; check the details in the sidebar on this page.

Beyond these areas lie mainly the residential zones of the city. Each neighborhood has its own unique stories, traditions, and attractions, reflecting the rich history and culture of our region. Want to delve deeper? Flip to page 28 for a glimpse into one of these neighborhoods, or head to our website for a complete guide to each area. ✨

FOTO: FERNANDA CASANOVA

Where To Go and How!

La Casa del BORDADO

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.

Tenemos lo que usted necesite

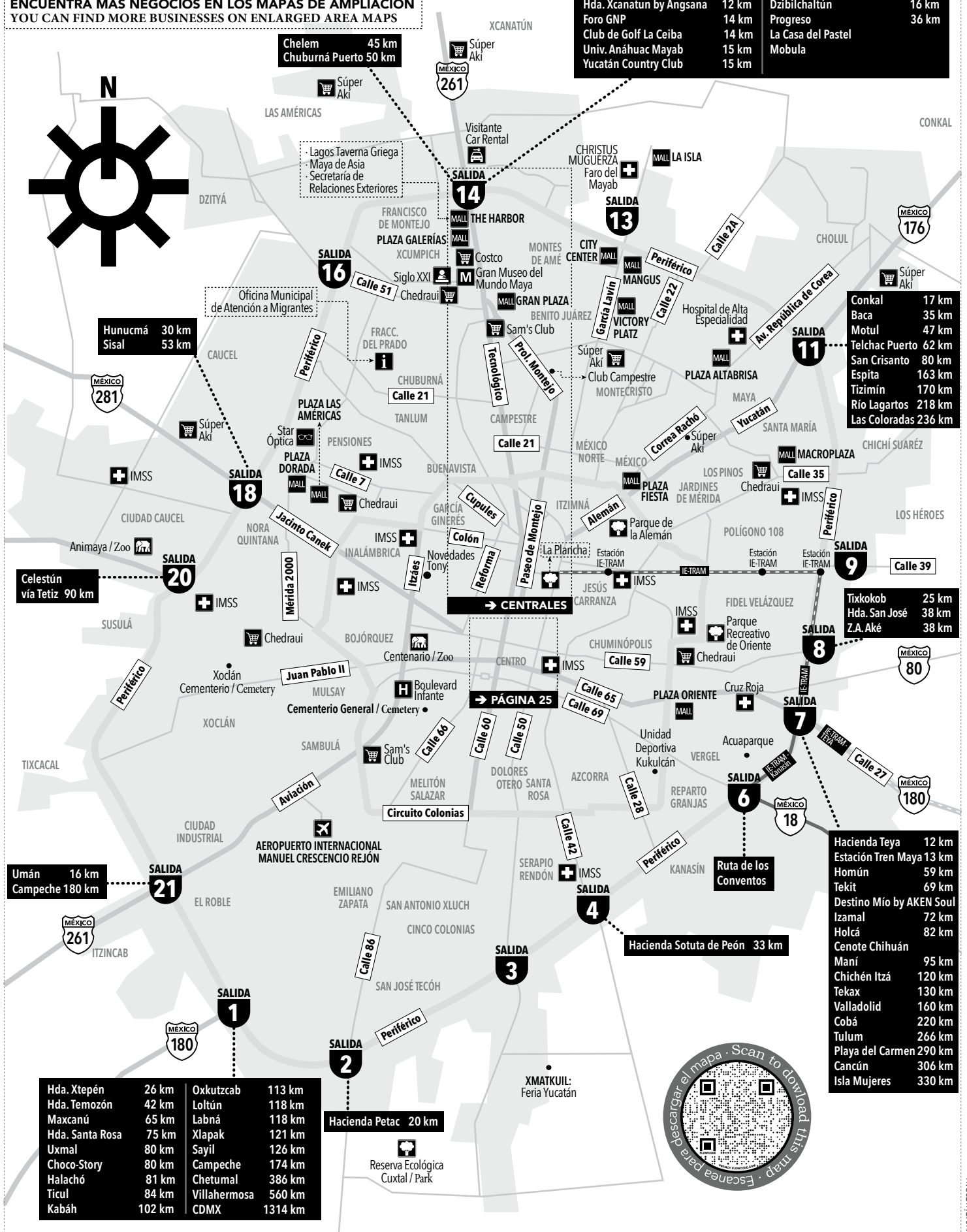
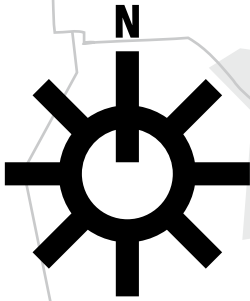
Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats...

We have everything you are looking for

Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia · Cel: 999 331 1511

TODAS LAS DISTANCIAS SON PARTIENDO DEL CENTRO DE LA CIUDAD • ALL DISTANCES SHOWN ARE FROM DOWNTOWN

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS



| | | | |
|--------------------------|-------|--------------------|-------|
| Hda. Xcanatun by Angsana | 12 km | Dzibilchaltún | 16 km |
| Foro GNP | 14 km | Progreso | 36 km |
| Club de Golf La Ceiba | 14 km | La Casa del Pastel | |
| Univ. Anáhuac Mayab | 15 km | Mobula | |
| Yucatán Country Club | 15 km | | |

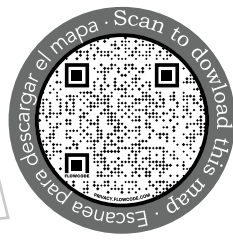
| | |
|----------------|--------|
| Conkal | 17 km |
| Baca | 35 km |
| Motul | 47 km |
| Telchac Puerto | 62 km |
| San Crisanto | 80 km |
| Espita | 163 km |
| Tizimin | 170 km |
| Río Lagartos | 218 km |
| Las Coloradas | 236 km |

| | |
|---------------|-------|
| Tixkokob | 25 km |
| Hda. San José | 38 km |
| Z.A. Aké | 38 km |

| | |
|--------------------------|--------|
| Hacienda Teya | 12 km |
| Estación Tren Maya | 13 km |
| Homún | 59 km |
| Tekit | 69 km |
| Destino Mío by AKEN Soul | 72 km |
| Izamal | 72 km |
| Holcá | 82 km |
| Cenote Chihuahán | |
| Maní | 95 km |
| Chichén Itzá | 120 km |
| Tekax | 130 km |
| Valladolid | 160 km |
| Cobá | 220 km |
| Tulum | 266 km |
| Playa del Carmen | 290 km |
| Cancún | 306 km |
| Isla Mujeres | 330 km |

| | | | |
|-----------------|--------|--------------|---------|
| Hda. Xtepén | 26 km | Oxkutzcab | 113 km |
| Hda. Temozón | 42 km | Loltún | 118 km |
| Maxcanú | 65 km | Labná | 118 km |
| Hda. Santa Rosa | 75 km | Xlapak | 121 km |
| Uxmal | 80 km | Sayil | 126 km |
| Choco-Story | 80 km | Campeche | 174 km |
| Halachó | 81 km | Chetumal | 386 km |
| Ticul | 84 km | Villahermosa | 560 km |
| Kabáh | 102 km | CDMX | 1314 km |

Hacienda Petac 20 km



¿Dónde ir y cómo?

Angsana Spa Mérida
Relaja tus sentidos con técnicas asiáticas en un santuario inmerso en la naturaleza.




Reservaciones: ☎ 999 452 3789 📍 Hacienda Xcanatun

REDACCIÓN Y REVISIÓN DE TEXTOS


TRADUCCIÓN
TRANSLATATION

WRITING & EDITING SERVICES


atnavarrete @gmail.com

HOTEL
MONUMENTO HISTÓRICO


Casa Azul



Calle 60 N° 343 por 37 y 35 Centro, Mérida, Yucatán, México
Tel. + 52 (9999) 25.50.16
[www. CasaAzulHotel .com](http://www.CasaAzulHotel.com)



DESAYUNEMOS CON
DEVOCIÓN
POR el SIGLO
DE los Siglos



Novedades
Tony

Llévate un toque de buen gusto de nuestro bello estado de Yucatán

Take home an elegant souvenir from beautiful Yucatán



SUCURSAL CENTRO
Calle 60 No. 509
x 63 y 65, Centro

SUCURSAL ITZAES
Avenida Itzaes No. 444-A
x 41 y 47

@novedadestony f novedadestonymid 9995720142





Montejo 495 Casa Museo

¡110 Años! Breve Historia de la Residencia

Ernesto y María Cámara Zavala en 1904 le comisionaron al afamado y premiado arquitecto francés Gustave Umbdenstock los planos originales.

En 1964, **Fernando Barbachano Gómez Rul** adquiere la residencia y con su esposa e hijos hacen de ésta su hogar. La **familia Barbachano Herrero** la ha vivido ininterrumpidamente hasta el día de hoy.



Monumento Histórico de México y Patrimonio Cultural de Francia en el Exterior

Construida como la residencia más moderna de su época, Montejo 495, Casa Museo no ha tenido modificaciones ni en su estructura, ni en su estilo; la decoración es original de principios del siglo XX; conserva los muebles de manufactura Francesa, comisionados a los mas renombrados ebanistas de París; sus premiadas lamparas de Baccarat; sus cuadros y esculturas reflejan el exquisito diseño Art Nouveaux muy apreciado en Yucatán durante el auge henequenero.

Más allá de la larga lista de personalidades que han convivido con la **familia Barbachano**. Montejo495, Casa Museo, es un hogar que refleja en cada rincón la historia de esta afamada familia pionera de la industria turística en México.

Visitas Guiadas - Guided Visits

Martes a Domingo de 9 am a 5 pm

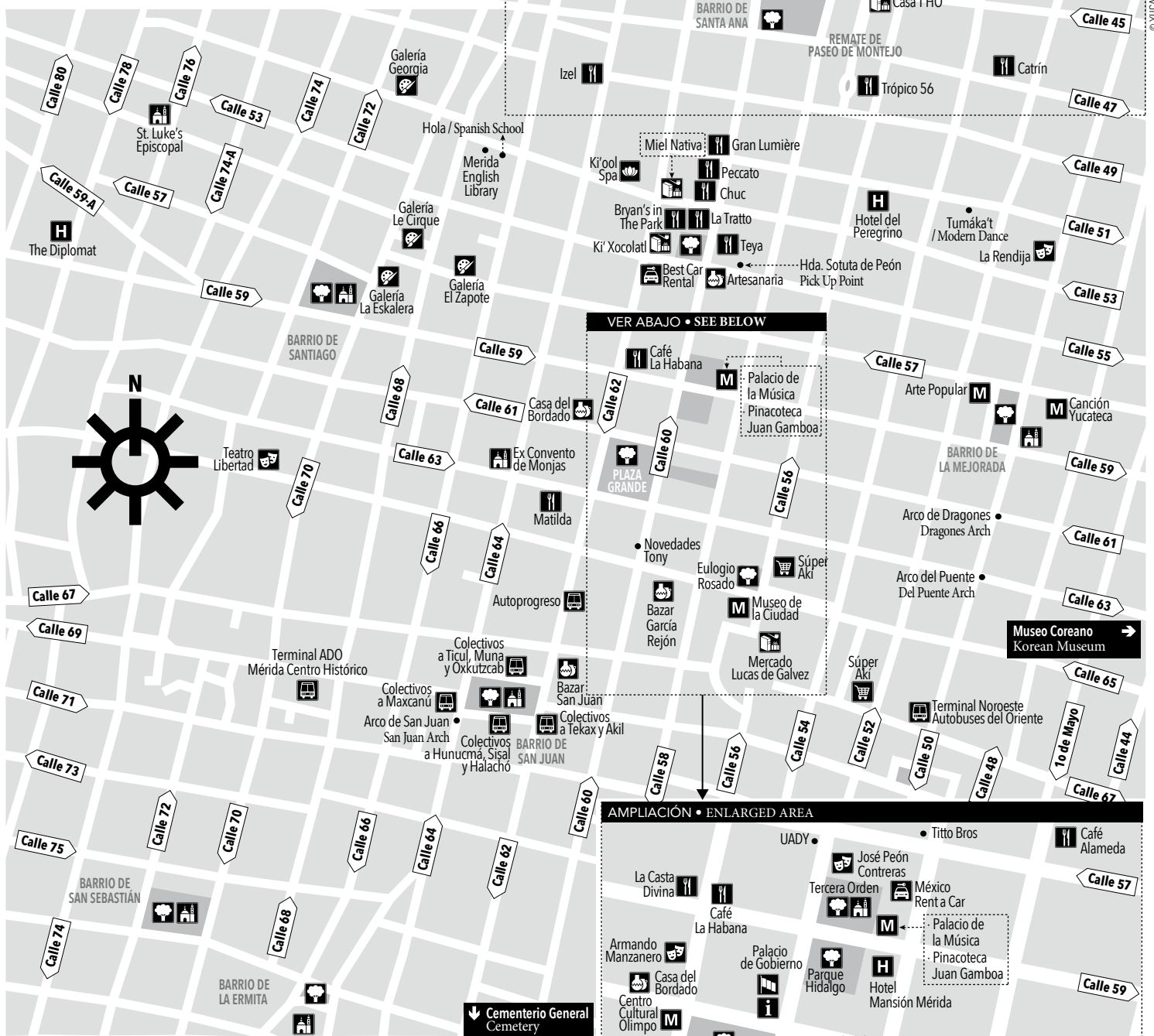
999 924 0037 • 999 995 6761 • [G+](#) [@](#) [f](#) montejo495

Paseo de Montejo 495, Esquina 45, Centro, Mérida de Yucatán, México 97000

www.montejo495.com

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS

PASEO DE MONTEJO → AMPLIACIÓN EN PÁGINAS CENTRALES • ENLARGED IN CENTERFOLD



ÍCONOS EN MAPAS • MAP ICONS

- | | |
|--|---|
| Aeropuerto / Airport | Información / Information |
| Artesanías / Handcrafts | Mueblería / Furniture |
| Bar | Museo / Museum |
| Bienes Raíces / Real Estate | Oficinas de Gobierno / Government Offices |
| Bienestar / Wellness | Panadería / Bakery |
| Café | Parque / Park |
| Cenote o Gruta / Cenote or Cave | Tienda Especializada / Specialty Store |
| Centro Comercial / Shopping Center | Renta de Autos / Car Rental |
| Centro de Convenciones / Convention Center | Restaurante / Restaurant |
| Dentista / Dentist | Salón de Belleza / Beauty Salon |
| Galería / Art Gallery | Supermercado / Supermarket |
| Hacienda | Teatro / Theater |
| Hospedaje / Lodging | Terminal de Autobuses / Bus Station |
| Hospital | Zona Arqueológica / Archaeological Site |
| Iglesia / Church | Zoológico / Zoo |

© YUCATAN TODAY

Where To Go and How!



FOTO: SARA ALBA

Hoy en día, lo que conocemos como “el centro” de Mérida abarca una superficie de unos 10 kilómetros cuadrados; sin embargo, durante mucho tiempo, ésta fue la extensión total de la ciudad. El centro era, básicamente, la Plaza Grande, y todo a su alrededor, los barrios residenciales, distribuidos alrededor de sus respectivas iglesias. Actualmente, el centro de Mérida se divide en ocho barrios, muy distintos a las colonias que se encuentran fuera de él. De ellos, tres (La Ermita, San Sebastián y Xcalachén) se han convertido en el primer Barrio Mágico de Yucatán. Santa Lucía, por su lado, fue el epicentro del renacimiento del centro de Mérida como sede gastronómica, cultural y de entretenimiento. Conócelos aquí:

San Sebastián (calle 70 x 75): Es uno de los más antiguos y de mayor tradición en Mérida, todavía muy residencial. Cuenta con un diverso mercado; su iglesia está dedicada a la Virgen de la Asunción. Cada agosto se realizan gremios en honor de la Santa Patrona. Es la cuna del panucho y la sede del Festival del Pib, delicia yucateca que se realiza en estas fechas, para Día de Muertos.

La Ermita (calle 66 x 79): La Ermita de Santa Isabel se encuentra en el corazón del que podría ser el barrio más singular de los ocho. En la plaza se encuentra un kiosco que acompaña a la iglesia, y que está rodeado por un lindo jardín con bancas, enmarcado por hermosas casonas de estilo colonial; las calles de adoquín y su particular trazo, evocan la historia de la Ermita como el límite de la ciudad y última parada antes de salir al Camino Real a Campeche.

Xcalachén (calle 64 x 93): Al sur del centro de Mérida, Xcalachén te recibe con un mar de

colores en una serie de murales esparcidos por sus calles principales. Fue en esta área que el ídolo del cine mexicano Pedro Infante falleció en un accidente de avión en los años 50s. En la calle 87 podrás encontrar un encantador parquecito en su honor, con carteles, murales y una banca con una estatua de él sentado junto a su guitarra y sombrero. Sin embargo, el atractivo más importante y conocido de Xcalachén es la chicharra: a este barrio se le conoce como la “cuna” de este platillo. Si quieres probarlo, trata de no llegar después de las 12 ya que la demanda es alta y el producto se acaba rápido.

NO TE LO PIERDAS

San Sebastián

Panuchos frente al parque.
El campo de softbol.

La Ermita

La Ermita de Santa Isabel.
Fotos en el pintoresco kiosco.

San Juan

El monumento a Benito Juárez, erigido en 1909.
La fuente de “La Negrita”.

Santa Ana

Restaurantes y bares para todos los gustos.
Tiendas de ropa típica y artesanías.
Galerías de arte.

Santiago

Por las mañanas, el mercado y su variedad de carne, frutas y verduras, además de puestos para desayunar. Todos los martes a partir de las 8:30 pm, el evento Remembranzas Musicales, con música en vivo para bailar (o aplaudir a quienes bailan).

Mejorada

El Museo de la Canción Yucateca, el Museo de Arte Popular, la antigua estación de trenes, hoy Universidad de las Artes de Yucatán (UNAY).

Santa Lucía (calle 60 x 55): La amplia gama gastronómica del barrio incluye restaurantes ubicados alrededor del parque y en las calles aledañas. Podrás disfrutar desde modestos esquites y marquesitas en puestos ambulantes hasta sofisticados platillos inspirados en sabores mexicanos e internacionales, además de tiendas de todo tipo, helados, cafés, barecitos y varios edificios históricos, como el edificio central de la Universidad Autónoma de Yucatán o el

teatro José Peón Contreras. Tómate una foto en las Sillas Confidentes gigantes del parque y disfruta de sus áreas verdes que dan un ambiente muy tropical. Si te encuentras en este parque un jueves por la noche, quédate a la Serenata a disfrutar la música y los bailes que han sido tradicionales de esta sede desde 1965.

Santa Ana (calle 60 x 45 y 47): A una cuadra del famoso Remate de Paseo de Montejo, este tranquilo barrio incluye la explanada junto a la iglesia en la que suelen realizarse actividades artísticas y muestras artesanales. Su iglesia data de 1729 y la puedes visitar de día o iluminada por la noche. A un costado, el mercado es referencia para comer antojitos y comida yucateca desde la mañana hasta el anochecer.

Santiago (calle 59 x 72 y 70): Éste es un barrio con mucha personalidad donde podrás disfrutar de música, gastronomía y un ambiente alegre. No olvides visitar su iglesia y su mercado para comer marquesitas, helados y antojitos regionales en la mañana y en la tarde.

Mejorada (calle 50 x 59): Aquí encontrarás la iglesia de Nuestra Señora del Carmen, así como un ex convento del siglo XVII que ahora alberga la Facultad de Arquitectura de la UADY; justo enfrente, verás el parque y su monumento a los Niños Héroe de Chupultepec.

Conoce más sobre cada uno de los barrios en: www.yuc.today/barrios-merida ✨

The area we currently know as “Centro,” the city’s historical center, covers about four square miles; however, for a long time, that was the extension of the entire city. The center back then was the main square, and everything around it, the city’s Barrios or neighborhoods, laid out around their respective churches. Nowadays, we consider Centro to be divided into eight Barrios, very different in name and concept to the Colonias (also neighborhoods) that make up the city today. There are plenty of reasons to love Mérida’s Barrios: their architecture, historical monuments, their food—you take your pick. Three of the Barrios (La Ermita, San Sebastián, and Xcalachén) have now become Yucatán’s first Barrio Mágico—a federal government program that

¡Dónde ir y Cómo!

 **St. Luke's Episcopal Church**
Iglesia Episcopal San Lucas

MASSES / MISAS
English, at 10:00 am • Spanish, at 11:15 am
www.stlukesmerida.org • www.sanlucasmexico.org

Call 76 #581-B x 55, Centro
Reverend Dr. José Vieira Arruda. Cel. 9992 47 15 19

 **DESTINO MÉRIDA**
PRIVATE TOURS



WWW.DESTINOMERIDATOURS.COM

 **Mayan Ecotours**
PASSION FOR ADVENTURE

AUTHENTIC EXPERIENCES

Connecting with Nature and Mayan Communities

 +52 999 105 4614 • www.mayanecotours.com



FOTO: SARAALBA

lists unique neighborhoods in different cities. Santa Lucía, on the other hand, was the heart of Centro's renaissance as a foodie, culture, and entertainment hub. Here we'll give you some highlights on those and a few more.

San Sebastián (Calle 70 x 75): One of the oldest, most traditional Barrios in Mérida. It features a very diverse market, and a church devoted to Our Lady of the Assumption. Every year, in August, there are regional parades in her honor. Plus, it offers amazing culinary value, as it is the birthplace of Panuchos and home of the Festival del Pib, a Yucatecan delicacy made for Janal Pixan (our Día de Muertos).

La Ermita (Calle 66 x 79): An Ermita refers to a somewhat remote religious temple, where there aren't regular services as it is usually on the outskirts of a community. This one is devoted to Saint Elizabeth. The square across the church features a lovely gazebo, and a garden with benches, surrounded by colonial-style homes. The stone-lined streets and their peculiar layout evoke the history of the Ermita as being beyond the city limits, the last stop for travelers taking the Camino Real (royal road) to Campeche.

Xcalachén (Calle 64 x 93): The southernmost central Barrio will greet you with a sea of colors in a series of murals spread across its main streets. It was in this neighborhood that

Mexican film idol Pedro Infante died in a tragic plane crash in the 1950s. On Calle 87 you'll find a charming park in his honor, featuring murals, and a bench with a statue of him sitting alongside his guitar and hat.

Xcalachén's most important and well-known attraction, however, is "Chicharra," a crunchy pork-based delicacy that almost no one can resist. This barrio is known as its birthplace and best place to try it; if that's in your plans, make sure to be in the area before 12 pm, as demand is high and the product sells out quickly.

NOT TO MISS

San Sebastián
Panuchos by the park. The softball field.

La Ermita
Devoted to Santa Isabel (Saint Elizabeth).
Pictures at its lovely gazebo.

San Juan
The monument to Benito Juárez, built in 1909.
The "La Negrita" fountain.

Santa Ana
Bars and restaurants for all tastes.
Regional clothes and handcraft shops.

Santiago
In the morning, the market with plenty of meat, fruits, and vegetables, in addition to great places for a local breakfast. Every Tuesday at 8:30 pm, the Remembranzas Musicales event, with old-school live music to dance (or watch the dancers).

Mejorada
The Yucatecan Song Museum (Museo de la Canción Yucateca). The Folk Art Museum (Museo de Arte Popular). The former train station, currently the Yucatán University of Arts (UNAY).

Santa Lucía (Calle 60 x 55): This Barrio's culinary offering includes restaurants both in the archways of the park and on nearby streets. You can enjoy everything from snacks sold in modest food carts, to sophisticated dishes inspired by Mexican and international flavors, in addition to all kinds of stores, ice cream and gelato shops, cafés, bars, and historical buildings, such as the Autonomous University of Yucatán (UADY)'s central building or the José Peón Contreras theater. Take a picture at the giant Confidente chairs, or just wander around enjoying the green gardens and tropical ambiance. If you're around on a Thursday evening, stay for the Serenata and enjoy the traditional shows that have been held each week since 1965, and which combine traditional Trova singers with Jarana dancers and other performances.



FOTO: FERNANDA CASANOVA

Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47): Just a block away from the famous Remate de Paseo de Montejo, this Barrio is the gateway to Centro from the north. Its church dates back to 1729; the adjoining square is a regular venue for artistic performances and artisanal fairs. To its side, you'll find the Santa Ana market, a great place for local snacks and food all day long.

Santiago (Calle 59 x 72 y 70): This is a Barrio with personality to boot. Don't forget to visit the church and market, where you can try Marquesitas, frozen treats, and regional food by morning, night, and afternoon.

Mejorada (Calle 50 x 59): Here you can visit the church of Our Lady of Mount Carmel (Nuestra Señora del Carmen), as well as a former 17th-century convent that nowadays houses the UADY School of Architecture, and the monument to Los Niños Héroes, young cadets who died defending México City during the Mexican-American War.

Find out more about these and more barrios: www.yuc.today/meridas-barrrios ✨

DISCOVER THE WORLD OF STINGLESS BEES

All the reviews are true! This is a "not to be missed" experience. It's even more special than described. Just go! -Elizabeth

BOOK NOW!

★★★★★

www.mielnativa.com
551 069 3007
PLAZA CARMESÍ CALLE 52 X62, SANTA LUCÍA, 97000, MÉRIDA, YUC.

¡HOLA!

spanish school

Learn Spanish with us!

group lessons | private classes | cooking classes

📍 calle 53 #522 entre 66 y 68, centro, Mérida Yucatán

🌐 www.hola-school.com

✉ contact@hola-school.com

☎ 99-94-53-26-58 (whatsapp)

📱 🌐 📧 📺 📷

Where To Go and How!



FOTO: WAFER CANTILLO

*Concha Acústica, Parque de las Américas
Bandshell*

Currently home to longstanding schools, modern hospitals, and small businesses, its limits are defined by the Reforma and Cupules avenues, with Avenida Colón (which leads to Paseo de Montejo) running through it. However, when it comes to leisure activities (especially on weekends), what attracts Meridanos (and visitors) from all over to García Ginerés are its two grandest parks: Parque de las Américas and Parque de la Ibérica.

Parque y Centro Cultural La Ibérica

Located on Calle 37 x 74, La Ibérica began its life as a hospital in 1918, and served as such for half a century. Now, La Ibérica stands as a cultural center that offers a seemingly endless list of activities for seniors, such as Tai Chi, dancing, music, and theater, to name a few; however, the main attraction resides in its tree-covered pathways, halls full of history, and a quiet pond. Don't miss out on the details of its imposing masonry archway at the entrance, featuring stone reliefs of the Mérida, México, and Castilla y León coats of arms.

Parque de las Américas

Considered to be one of the most beautiful in Yucatán, this park is home to several jewels of the Neo-Maya architectural style, in addition to many different spaces for recreation: the park's four blocks comprise a children's park and playground, a library, and several fountains and monuments, just to name a few.

At the intersection of Avenida Colón and Calle 20, you'll be right in the middle of the park. If you look northeast, you'll see a kindergarten in the middle of a playground. Northwest, there is La Concha Acústica (bandshell), a great place to catch a performance. Southwest, you will find the Centro Cultural José Martí, as well as monuments to honor the founding fathers of Latin America. To the southeast, there's one of Mérida's most iconic sights: the Maya fountain. It's monumental not only in size, but as an actual homage to some of the most distinctive elements of Maya constructions, both pre-Hispanic and contemporary, including the vertical sticks that make up Maya houses.

Fitting its massive size, Parque de las Américas is practically Mérida's street food mecca. The variety is truly extensive, and some of the carts are considered to be city legends; don't be surprised if you see lines of 10 to 15 people in some places, while others are relatively quiet. Is there a difference? You'll have to try them and find out.

Visit www.yuc.today/garcia-gineres-en for additional information and pictures. ✨

Una de las colonias mejor conocidas y más visitadas de Mérida es, sin duda, la García Ginerés. Hoy considerada céntrica, a inicios del siglo XX tomó auge como suburbio campestre, y pronto se llenó de amenidades que incluían un cine (donde se proyectaban películas mudas) y un lago artificial.

Hoy sede de tradicionales colegios, modernos hospitales y pequeños comercios, la García Ginerés está delimitada por las avenidas Reforma y Cupules, y atravesada por la Av. Colón, que lleva hasta el Paseo de Montejo. Sin embargo, lo que atrae a meridianos (y visitantes) de todas las latitudes a la colonia García Ginerés son sus dos más grandes parques: el Parque de las Américas y el Parque de la Ibérica.

Parque y Centro Cultural La Ibérica

Localizado en la calle 37 x 74, este complejo fungió como un hospital desde 1918 y durante medio siglo. Ahora es un centro cultural que ofrece un sinnúmero de actividades para adultos mayores, incluyendo Tai Chi, danza, música y teatro, por mencionar algunas; sin embargo, el corazón de su atractivo está en sus senderos arbolados, pasillos llenos de historia y un tranquilo estanque. No te pierdas el detalle de su imponente entrada principal, un pórtico de mampostería que luce en relieve los escudos de Mérida y de México flanqueando al de Castilla y León.

Parque de las Américas

El Parque de las Américas ha sido llamado el más hermoso de Yucatán, y no es difícil entender por qué. El parque y las construcciones que alberga son joyas del estilo arquitectónico neomaya, además de ser un foro para múltiples espacios y distintos tipos de actividades.

En la intersección de la avenida Colón con la calle 20 te encontrarás en el centro de las cuatro manzanas que componen el parque. Si miras al noreste, verás un jardín de niños y parque infantil; al noroeste te espera la Concha Acústica, buenísima para disfrutar algún espectáculo o jugar a ser parte de uno. Al suroeste, el Centro Cultural José Martí te espera con monumentos a los más grandes próceres de la independencia de los países de América Latina.

Finalmente, al sureste te espera una de las estampas más icónicas de Mérida: la fuente maya. No es monumental sólo en tamaño, sino también en su diseño, pues incorpora un homenaje a algunos de los elementos más impactantes de varias construcciones mayas precolombinas y modernas, como las esculturas del dios Kukulkán de Chichén Itzá o los troncos verticales que conforman las casas mayas.

El Parque de las Américas es además la Meca de la comida callejera en Mérida, con una amplísima variedad de opciones, algunas de las cuales son legendarias en toda la ciudad; que no te sorprenda llegar a encontrarte con filas de hasta 10 o 15 personas en algunos de los carritos. ¿Hay alguna diferencia entre unos y otros? Tendrás que visitarlos para descubrirlo por ti mismo.

Visita www.yuc.today/garcia-gineres para más información y fotos. ✨

One of Mérida's best-known and most visited Colonias (neighborhoods) is, undoubtedly, García Ginerés, a very peaceful residential area since its origins back in the early 1900s, when it began as a suburb beyond the outskirts of the city.

CASA T'HŌ



@casatho.concephouse
Reservaciones: @ 9999 23 23 50

casatho.com
Horario- 9AM-10PM

@thoaperitivo
Estacionamiento:Calle 56 x 45

MORTON

PORCELANA

BUSCAMOS DISTRIBUIDORES DE PORCELANA FINA MEXICANA

Nuestras piezas están basadas en monumentos y personajes de la historia de México, de edición limitada y con autorización de reproducción del INAH.

DISTRIBUTORS WELCOME!

We are seeking distributors for fine Mexican porcelain.

Our limited edition pieces are inspired on Mexican monuments and historical figures. Replication authorization has been granted by the National Institute of Anthropology and History.

Informes / information: Ariadne Orozco
☎ 55 5283 3140 | 📧 55 1483 4642
aorozco@mortonsubastas.com

porcelanamorton.com



EL RESTAURANTE DE MARISCOS MÁS RECONOCIDO DE YUCATÁN

La Pigua

Av. Cupules # 505A por 62, frente al CIC

RESERVACIONES: 999 920 1130 999 129 1180

25 CALIDAD Y EXPERIENCIA

HAL TUN

TRANSPORTADORA

Tours y circuitos privados
Traslados - Servicios a disposición
Servicios de chofer capacitado
Renta de vehículos

AUTOS DE LUJO, EJECUTIVOS Y ESTÁNDAR EN TODA LA PENINSULA

999 126 1998

Hal Tun Transportadora | haltuntransportadora@hotmail.com | www.yucatanviptours.com

HELADOS, CAFE & POSTRES

Tito Bros.

UNA BUENA COMBINACIÓN
ICE CREAM
In House

CENTRO/DOWNTOWN
C. 58 X 57 Y 4
DESCUENTOS MAS

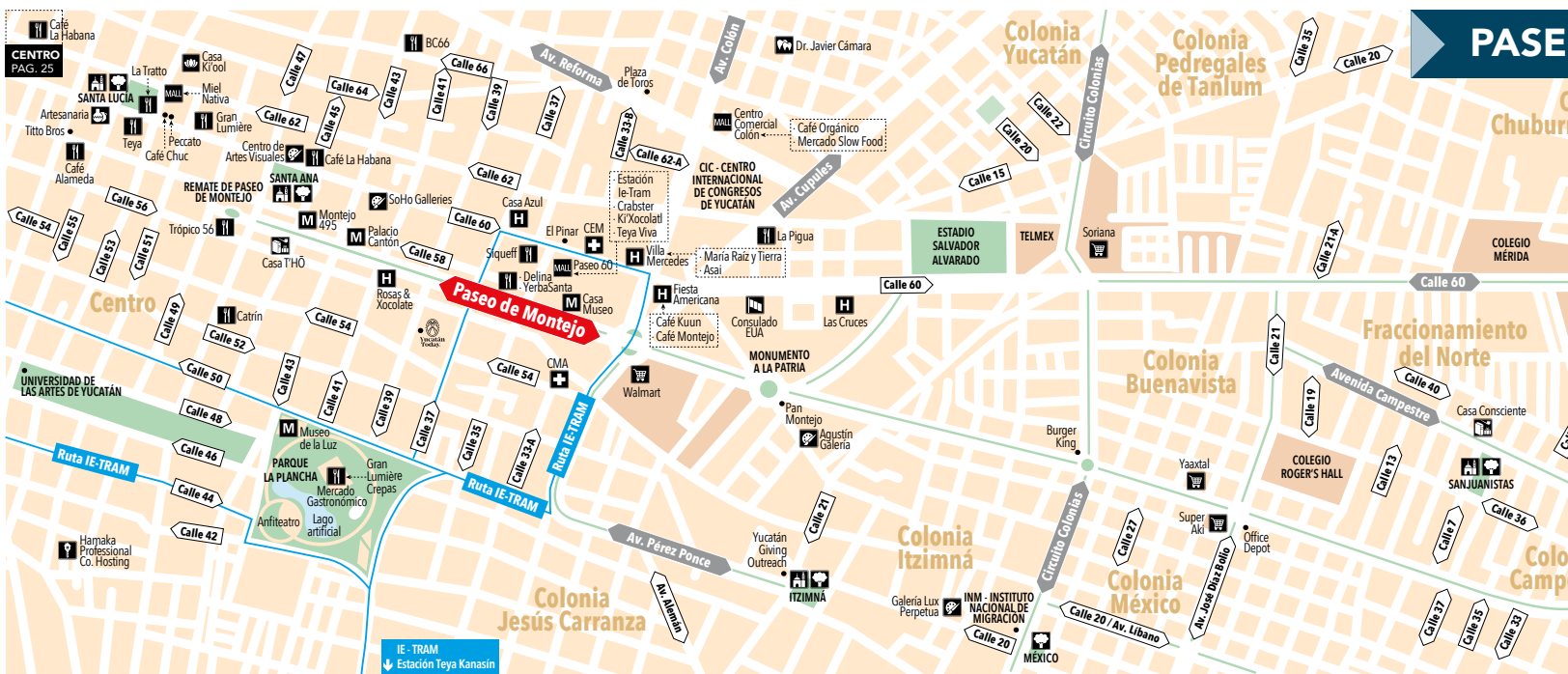
Servicio a Domicilio
9992438281

HELADOS TITTOBROS

¡UNA BUENA COMBINACIÓN PARA TI!
CUPÓN PARA
CANJEAR POR UNA
NEVE DE LIMÓN
GRATIS.
GET 1 FREE LEMON
ICE CREAM
WITH THIS COUPON.

Karaoke
2x1

Mezcal + Comfo



Av. Colón #500 x calle 60
Hotel Villa Mercedes Curio
Collection by Hilton

Reservaciones:
999 315 7762

María
RAIZ Y TIERRA

CHRISTUS SALUD
Orgulloso miembro del Sistema de Salud CHRISTUS HEALTH

Tu salud. Tu vida. Nuestro Propósito.

HAMAKA
PROFESSIONAL CO-HOSTING

Property managers specialist in:
Airbnb & Rents by social networks

Best choice for
Cleaning - Pool service
Design advice - Gardening
Photography - Maintenance

999-965-8953
563-298-0337

@hamaka.mx

ARTESANÍA

Visit our store: Call Shop Online: www

TROPICO



Nights
en 3 sabores
\$12.99



Campeche, Mérida, Yucatán

art food · Ceviche

GoneSouth
Property Management

A fresh approach to the industry

Accountability, great service and personal touch.

Property Management and Property Rentals.
Serving Mérida and the Gulf coast.

Call Rosalinda 999 . 164 . 1118
rpugibet@prodigy.net.mx
www.gonesouth.online

CENOTE SUBTERRÁNEO CHIHUAN

· Cuartos en renta · Área para acampar ·
· Venta de antojitos regionales ·



Via libre a Cancún km 80, Holca, Kantunil, Yucatán
cenotechiwaan@hotmail.com
Cel. 989 57 00 08

VISITANTE

RENTA DE VEHICULOS



CONTACTO
+52 1 999 347 8881
+52 1 999 216 5009

UBICACIÓN
Km 3.3, Carr. Mérida -
Progreso, Sumichrón Hahn,
87200 Mérida, Yuc.

O DE MONTEJO Y PROLONGACIÓN



Colonias: Juan B. Sosa, Xcumpich, Cordemex, Sodzil Norte, San Ramón Norte, Montes de Amé, Benito Juárez Norte, Villas La Hacienda, Gonzalo Guerrero, Prolongación Montejo, Juan de Hidalgo, San José, San Martín, San Pedro, San Pablo, San Juan, San Andrés, San Antonio, San Nicolás, San Sebastián, San Felipe, San Marcos, San Mateo, San Bartolomé, San Jerónimo, San Juan de los Rios, San Andrés Bata, San Juan de los Rios, San Andrés Bata, San Juan de los Rios, San Andrés Bata.

Landmarks: Centro Universitario Montejo, INAH, Starbucks, La Gran Plaza, Centro de Convenciones Siglo XXI, Gran Museo del Mundo Maya de Mérida, Secretaría de Seguridad Pública, Plaza Galerias, MALL THE HARBOR, Uxmal & Ruta Puuc, Aeropuerto Celestun Campeche, Hacienda Xcanatún by Angsana, Foro GNP, Club de Golf La Ceiba, Yucatán Country Club, Dzibilchaltun Progreso, Crabster, La Casa del Pastel Mobula, Instituto Tecnológico de Mérida, Club Campestre de Yucatán, Universidad Marista, Cristo Muguerza Faro del Mayab.

ARTESANARIA
YUCATÁN



e 60 by 55, Centro
www.artesanaria.com
tesanaria

YTS Yucatan Transitional Services

Is proud to present our exclusive
Yucatán Concierge Services

Let us take the stress out of your new adventure!
And as always, the most experienced visa professionals in town!

+52 9993453737 +52 9994878078

@YucatanTransitionalServices
yucatantransitionalservices@gmail.com
www.mexicotransitionalservices.com

Quickly
CAR RENTAL



SIN TARJETA DE CRÉDITO
PAGA SÓLO TU RENTA
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA

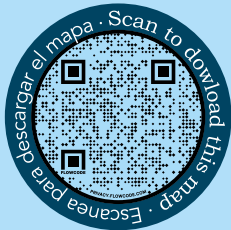
Llámanos o
envía un mensaje  99 99 00 55 48



Yucatán Today

www.yucatanoday.com

GOLFO DE MÉXICO



SONDA DE CAMPECHE

PARQUE NACIONAL ARRECIFE ALACRANES

Isla Desterrada, Isla Desertora, Isla Pérez, Isla Chica, Isla Pájaros

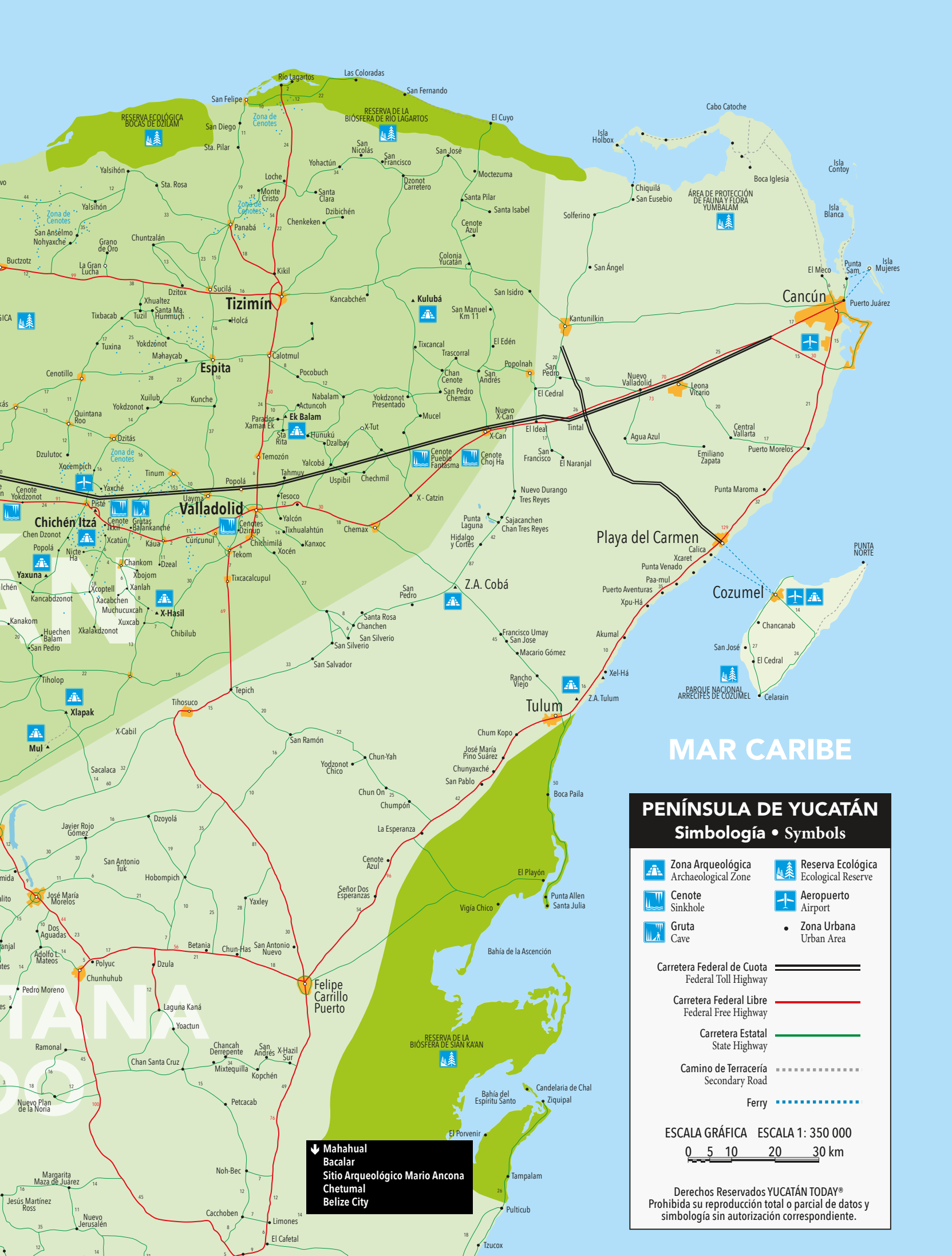


Ciudad del Carmen

Escárcega







Calakmul Ecoturismo

QUINTANA ROO



MAR CARIBE

PENÍNSULA DE YUCATÁN Simbología • Symbols

-  Zona Arqueológica
Archaeological Zone
-  Reserva Ecológica
Ecological Reserve
-  Cenote
Sinkhole
-  Aeropuerto
Airport
-  Gruta
Cave
-  Zona Urbana
Urban Area

Carretera Federal de Cuota
Federal Toll Highway

Carretera Federal Libre
Federal Free Highway

Carretera Estatal
State Highway

Camino de Terracería
Secondary Road

Ferry

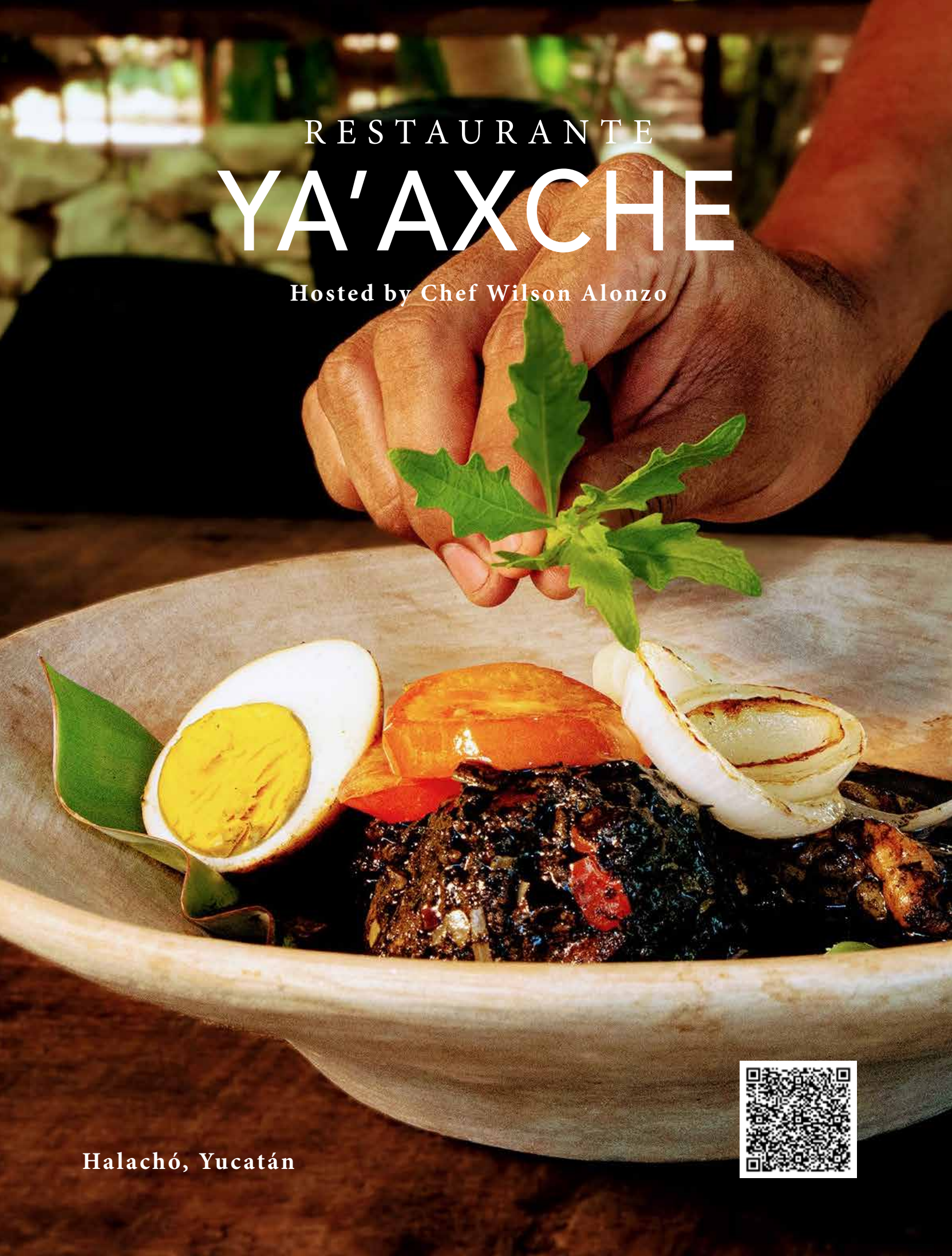
ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000
0 5 10 20 30 km

↓ Mahahual
 Bacalar
 Sitio Arqueológico Mario Ancona
 Chetumal
 Belize City

Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y simbología sin autorización correspondiente.

RESTAURANTE
YA'AXCHE

Hosted by Chef Wilson Alonzo



Halachó, Yucatán



Cenotes con niños: aventura y seguridad

Cenotes with Children: Adventure and Safety

Sin lugar a dudas, nadie puede visitar Yucatán y marcharse sin haber estado en un cenote, pero cuando viajas con niños hay una larga lista de aspectos a considerar, por tu seguridad y la de ellos, para hacer de esta experiencia una gran aventura.

El acceso: Lo primero que deberás averiguar es si es de fácil acceso, si cuenta con escaleras y si éstas tienen barandal. En este caso, siempre ve tú delante de ellos cuando bajen; si llegan a resbalar o tropezar es más fácil evitar una caída aparatosa.

La profundidad: Por ningún motivo te arriesgues a meter a tus hijos si no saben nadar y sin protección; mi abuelita siempre decía que las desgracias suceden en segundos, así que toma en cuenta si el cenote que estás pensando visitar cuenta con suficientes chalecos salvavidas para niños (que les ajusten bien) y/o personal capacitado para auxiliarte en una emergencia. Ahora que, aunque tus hijos ya sepan nadar, no está de más siempre estar al pendiente y permanecer cerca de ellos por si requieren que los auxilies. Jamás los obligues a entrar al agua si ellos no lo desean; hacerlo puede provocar una muy mala experiencia.

La exploración: Mejora la experiencia en el agua con un visor con snorkel y una lámpara acuática. Si afuera hay un mundo, ¡debajo del agua también! Podrán apreciar los peces que habitan en los cenotes, las formaciones rocosas, cuevas y túneles que podría haber. También puedes hacer que mirren hacia arriba y observen las diferentes bóvedas repletas de estalactitas (si el cenote cuenta con ellas); hay un sin fin de formas y colores que pueden descubrir y que estoy segura despertará su imaginación.

Respeto y conservación: Obedece los señalamientos e indicaciones del salvavidas o guardianes de los cenotes. No dejes que los niños escalen o se sostengan de las piedras, ya que podrían resbalarse, dañarlas, encontrarse con algún animalito o, peor todavía, tocar excremento de murciélago u otras alimañas.

Procura siempre enjuagarte antes de entrar al agua. Talla ligeramente tus brazos, piernas, cara y axilas para retirar crema, bloqueador, desodorante, etc. Si visitarás un cenote abierto, olvídate de usar bloqueador y mejor invierte en una playera con protección UV; así los mantendrás más seguros por más tiempo, y además contribuirán de manera más efectiva a la conservación de los cenotes.

Ahora sí, ¿estás listo? Checa nuestra guía de cenotes en la página 34 ¡y al agua, patos!

Visita www.yuc.today/230733 para leer la versión extendida de este artículo, con más tips y una lista de opciones apropiadas para niños. ✨

Without a doubt, no one can visit Yucatán and leave without having been to a cenote, but when you're traveling with kids, there's a long list of things to consider, for their safety and yours, to make this experience a great adventure you'll cherish forever.

The access: The first thing you should find out before choosing a cenote is whether it is easily accessible, with stairs with handrails. Nonetheless, always walk ahead of the kids when going down the stairs; should they slip or trip, it will be easier to prevent a serious fall.

The depth: Under no circumstances should you risk allowing your children in the water if they can't swim and without any protection. As my grandmother always said, accidents take seconds to happen, so consider whether the cenote you're planning to visit has enough properly-sized life jackets for children and/or trained personnel to assist you in case of an emergency. Now, even if your kids already know how to swim, it's always a good idea to keep an eye on them and stay close in case they need your help. Never force them to go in the water if they don't want to. Doing so can create a very negative experience.

Discovering new worlds: If your children can swim, enhance their experience with a snorkel, mask, and an underwater flashlight. Just as there is a world above the water's surface, there is a whole new world beneath it! They will be able to appreciate the fish that inhabit the cenotes, the rock formations, caves, and tunnels that may exist. You can also encourage them to look up and observe the different vaults filled with stalactites (if the cenote has them). There are countless shapes and colors to discover that will surely light up their imagination.

Respect and conservation: Obey the signs and instructions given by lifeguards or cenote guardians. Don't allow children to climb or hold onto rocks, as they may slip, damage them, encounter animals, or worse, come into contact with bat guano or other pests.

Always rinse off before entering the water. Gently scrub your arms, legs, face, and armpits to remove creams, sunscreen, deodorant, etc. If you are visiting an open cenote, forget about using sunscreen, and instead invest in a UV-protective shirt. This will keep you and your children safer for longer, and contribute more effectively to the conservation of the cenotes.

Now, are you ready? Check out our guide on page 34, and dive in with both feet!

Visit www.yuc.today/230733 to read the extended version of this article, with more tips and a list of kid-approved cenote options. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

Cenotes Santa Bárbara, Homún



FOTO: @ATNAVARRETE

Ex Convento San Bernardino de Siena

El programa de Pueblos Mágicos de México reconoce a ciertas poblaciones cuando cuentan con ciertas características que los hacen únicos y que vale la pena tomarse el tiempo para conocer. Yucatán cuenta con siete Pueblos Mágicos, cada uno tiene su propio encanto y justificación para encontrarse en esta lista.

Situada entre Mérida y Cancún, Valladolid es una imponente ciudad colonial conocida como la Sultana o la Perla del Oriente. Muchas riquezas hacen de Valladolid un Pueblo Mágico, como su arquitectura, su gastronomía y su gente. Además, Valladolid es el lugar donde sucedieron dos grandes eventos de la historia de México: la Guerra de Castas en 1847 y la Primera Chispa de la Revolución Mexicana (el primer levantamiento en contra del reeleccionismo de Porfirio Díaz) en 1910; esta última se conmemora cada año el 3 de junio con diferentes festejos deportivos y culturales, además de una representación del evento.

Qué ver en Valladolid

Parque Francisco Cantón Rosado. La plaza principal de Valladolid es siempre vibrante, con muchos vendedores locales y comerciantes de artesanías, además de diferentes puestos de deliciosos antojitos tradicionales y no tanto.

La Iglesia de San Servacio. Originalmente, esta iglesia, justo frente a la plaza principal, miraba al poniente (hacia Roma) como las demás construcciones religiosas de la época colonial. Sin embargo, tras un asesinato en 1703, debió demolerse y reconstruirse, ahora orientada hacia el norte. Puedes todavía ver el pórtico original y las estatuas de San Pedro y San Pablo.

La Calzada de los Frailes. La Calzada de los Frailes, con sus tiendas únicas, restaurantes y hoteles, es una de las calles más lindas de

Valladolid. Ésta conecta el centro de Valladolid con el icónico Convento San Bernardino de Siena, pero este camino es un viaje por sí solo. No te pierdas la oportunidad de tomar increíbles fotos en los hermosos edificios coloniales y rústicos, tiendas decoradas y singulares fachadas.

El cenote Zací (se pronuncia Sakí). Valladolid cuenta con un enorme cenote justo en el centro de la ciudad, solamente a unas cuadras del parque Francisco Cantón, en la calle 37 x 36. Quedarás asombrado por el agua color turquesa y el espacio que se extiende a su alrededor; si el nado te abre el apetito, hay un restaurante regional contigo, con vista al cenote.

Museos en Valladolid

Casa de los Venados. La Casa de los Venados es una casa privada de 1,800 metros cuadrados, que ahora funge como museo, gracias a su enorme colección de arte popular y contemporáneo mexicano. Hay tours (en inglés y

español) casi todos los días a las 10 am, pero se recomienda reservar.

Museo de San Roque. Este pequeño museo contiene artefactos históricos de diversos momentos de la ciudad de Valladolid, incluyendo vestigios mayas y la fundación de la ciudad por parte de los españoles. Además, incluye el conocido como Parque de los Héroes, un tranquilo jardín dedicado a los autores de la Primera Chispa de la Revolución Mexicana, quienes fueron fusilados en este mismo sitio.

Museo Ex Convento San Bernardino de Siena. Además de la historia de los franciscanos que lo habitaron y el arte sacro que en él se resguarda, este museo exhibe distintos artefactos de la Guerra de Castas, recuperados del cenote que se encuentra debajo del convento.

Museo de Ropa Étnica de México (MUREM). Como su nombre lo indica, este recinto alberga una impresionante colección de trajes tradicionales de distintas regiones del país, de extremo a extremo. Este Museo se sostiene a base de donativos voluntarios.

Museo Choco-Story. La historia de la “domesticación” del cacao (digamos, su transformación de amarga semilla a la golosina favorita de todos) es fascinante. Descubre cómo este legado de México conquistó el mundo en Choco-Story, un museo donde la historia se vuelve cada vez más deliciosa.

► **Para llegar:** En automóvil, toma la carretera Mérida - Cancún, puede ser por la vía libre para recorrer los poblados o la de cuota. En autobús, ADO ofrece salidas regulares desde la estación Mérida Centro Histórico. El Tren Maya ofrece dos salidas diarias desde la estación Mérida Teya. Más información en la pág. 52. ☀





FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TEBAN C.

Museum of San Roque

México's Pueblos Mágicos (Magical Towns) tourism program recognizes certain communities when they possess specific attributes that make them unique and worth taking the time to explore. Yucatán has seven Magical Towns, each with its own charm and reasons for being on this list.

Located halfway between Mérida and Cancún, the city of Valladolid was designated a Pueblo Mágico (Magical Town) in August 2012. It's a picturesque colonial city with neighborhoods of great majesty and beauty, earning it the nickname "The Sultana of the East" since 1823. Valladolid boasts many treasures that make it a Magical Town, including its beautiful streets, churches, cuisine, and people.

Valladolid was founded by Francisco de Montejo "El Mozo" in 1543 and gained city status in 1823. It's the place where two major events in Mexican history occurred: the Caste War in 1847 and the first spark of the Mexican



FOTO: @ATINAVARETE

Aldea Xbatún

Revolution (the first armed uprising in the country against Porfirio Díaz's re-electionism) in 1910, which is commemorated every year on June 3 with various sports and cultural events.

What to see in Valladolid, México

Francisco Cantón Rosado park in Valladolid. Valladolid's main square is always vibrant. You'll find it filled with local vendors offering crafts, and delicious treats like ice cream, Marquesitas, churros, corn on the cob, and others.

The Saint Servatius Church. Across from the main square stands the church dedicated to Saint Servatius. Originally built in 1545, it was the scene of a murder in 1703 and considered desecrated, and thus had to be rebuilt. Its original main portico, facing east, was preserved, along with statues of Saint Peter and Saint Paul.

La Calzada de los Frailes. Walking along Calzada de los Frailes is a must. One of the prettiest streets in Valladolid, it connects Centro with the famous Convent of Saint Bernardino of Siena, but is a journey in itself. Don't miss the opportunity to take photos of the beautiful colonial and rustic buildings, decorated shops, and unique façades, and plan to make a few stops along the way.

The Zací (pronounced Sah-kee) cenote. Valladolid boasts a huge cenote right in the city's center, just a few blocks from Francisco Cantón Park: the Zací cenote (Calle 37 x 36). You'll be amazed by the turquoise-colored water and the space that extends around it; if swimming works up your appetite, there's a regional restaurant with a great view of the water.

Museums in Valladolid, México

Casa de los Venados. Casa de los Venados is a private home covering 1,800 square meters, which now serves as a museum, thanks to its huge collection of Mexican popular and contemporary art. There are tours (in English and Spanish) almost every day at 10 am, but reservations are recommended.

Museum of San Roque. This small museum houses historical artifacts from different periods of Valladolid's history, including Maya relics and the city's founding by the Spanish. It also includes the area known as Parque de los Héroes, a tranquil garden dedicated to the authors of the First Spark of the Mexican Revolution, who were shot at this same site.

Ex Convent of Saint Bernardino of Siena Museum. In addition to the history of the Franciscans who inhabited it and the sacred art it houses, this museum exhibits various



FOTO: YUCATÁN TODAY

Choco-Story Museum

artifacts from the Caste War, recovered from the cenote located beneath the convent.

Museum of Ethnic Clothing of México (MUREM). As its name suggests, this venue houses an impressive collection of traditional costumes from different regions of the country, from one end to the other. The museum is sustained by voluntary donations; once you tour it, you'll see why it's worth showcasing your generosity.

Choco-Story Museum. The story of the "domestication" of cocoa (that is, its transformation from bitter seed to everyone's favorite treat) is fascinating. Discover how this legacy of México conquered the world at Choco-Story, a museum where history becomes increasingly delicious.

Valladolid's delicacies

When it comes to dining, you're in the perfect city for exquisite Yucatecan cuisine. Valladolid is renowned for its famous dishes, including Lomitos (Valladolid-style pork loin), Longaniza, and Escabeche Oriental. But in Valladolid, tradition blends seamlessly with modernity, offering everything from Mexican to international cuisine.

► **How to get there:** By car, take the road to Cancún; you can take the highway, which traverses several villages, or the toll road. By bus, ADO offers several daily departures from the Centro Histórico station. By train, Tren Maya has two daily departures leaving from Mérida Teya. More info on page 52. ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA
CHECK OUT THE FULL GUIDE





FOTO: OLIVIA CAMARENA CERVEIRA

Parque Ecoturístico Kaalmankal

En el sur de Yucatán, entre valles y cerros, se encuentra Tekax. Este nuevo Pueblo Mágico ofrece una gran variedad de actividades familiares, para aventureros y amantes de la naturaleza. Ubicada en la zona más alta de la Península, es también conocida como “La Sultana de la Sierra”.

Con su rica cultura y tradiciones, con su gente amable y alegre, actividades de ecoturismo y su infinidad de flora y fauna, Tekax no te decepcionará; puedes ir por un fin de semana, o también puedes aprovechar y quedarte varios días, usando Tekax como base para explorar más a fondo la región. En el corazón de la reserva estatal biocultural del Puuc, donde empieza el inframundo de las cavernas, Tekax te espera para vivir experiencias únicas y auténticas.

Edificios de Tekax: Destacan la iglesia dedicada a San Juan Bautista (construida en 1609) y la ermita de San Diego, ubicada al extremo sur sobre una colina. Puedes visitar esta última de martes a domingo; es inmejorable para obtener magníficas panorámicas y fotografiar la villa. También están La Capilla del Padre Eterno y La Casa de los Tres Pisos.

Grutas: Tekax cuenta con una gran cantidad de opciones de grutas para todos los niveles de destreza y valentía, aunque todas requieren el acompañamiento de un guía. Las grutas son operadas por tres cooperativas: Cooperativa Las

Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes y Parque Ecoturístico Kaalmankal. Cada una ofrece distintos servicios, como tirolesas, camping, senderismo y alimentos, cada uno con distintos niveles de dificultad; es recomendable reservar con anticipación. Conoce más sobre las grutas yucatecas en nuestro sitio web.

Pirámides Mayas: Está la zona arqueológica de Chacmultún (“El Lugar de las Hormigas Coloradas” en maya) con muchos otros túmulos sin restaurar por todo alrededor.

Feria de Tekax: Del 8 al 13 de noviembre, la ciudad honra a su santo patrono: San Diego de Alcalá.

Dónde comer: Prueba los famosos tacos de Us, la Cochinita del Alacrán Torres y el antojito Waj tu kit (también conocido como Kiwiwuj).

► **Para llegar:** En automóvil, toma la carretera Muna - Ticul - Oxkutzcab o, si lo prefieres, la autopista “Nuevo Mundo Maya” (Mérida - Mayapán - Grutas de Loltún). En colectivo, la parada está en el Parque de San Juan (calle 64 x 69 y 71). ✨

In the south of Yucatán, surrounded by valleys and hills, lies Tekax. This recent addition to México's Magical Towns offers a wide variety of family activities for adventurers and nature lovers.

With its rich culture and traditions, friendly and joyful people, ecotourism activities, and abundant flora and fauna, Tekax will not disappoint. You can visit for a weekend or even stay for several days, using Tekax as your base to explore the region more extensively. Located within the Puuc biocultural state reserve, where the underworld of caves begins, Tekax awaits you and yours to experience unique and authentic adventures.

Buildings in Tekax: Its colonial buildings include the parish devoted to St. John the Baptist, built in 1609. The Ermita de San Diego is located on a hill at the southern end of town; open Tuesday through Sunday, it's a great place to get a good view and pictures of Tekax. You can also visit the Chapel of the Eternal Father and La Casa de los Tres Pisos (the three-story house).

Caves: Tekax boasts endless cave options for every level of skill and bravery, though all of them require a guide. The caves here are operated by three separate co-ops: Cooperativa Las Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes and Parque Ecoturístico Kaalmankal.

Each offers different services, including zip lining, camping, hiking, and meals, with varying degrees of difficulty or extremeness; it's always a good idea to tell them what you have in mind when you book in advance. Find out more about caves in Yucatán on our website.

Maya pyramids: There is a Maya site called Chacmultún (“The Place of the Red Ants”). There are many other unrestored mounds over the area.

Tekax fair: From November 8 to 13, the village honors its Patron Saint during the San Diego de Alcalá fair. In addition to religious celebrations, you'll see parades, fireworks, dances, and mechanical rides.

Where to eat: Be sure to try the famous tacos of Us, the Cochinita del Alacrán Torres, and the antojito Waj tu kit (also known as Kiwiwuj).

► **How to get there:** Shared vans leave the San Juan Park in Mérida. If you drive yourself, you can take the Muna - Ticul - Oxkutzcab route or the Mundo Maya Highway that goes from Mérida to Mayapán and the Loltún Caves. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

Ermita

PARA CONOCER MÁS

- Tekax era una importante región productora de licor de caña de azúcar.
- Aquí nació el trovador Ricardo Palmerín, co-autor de “Peregrina”, clásico de la canción yucateca.
- La Iglesia San Juan Bautista es la segunda más grande del estado después de la Catedral de San Ildefonso.
- En la puerta principal de la casa de tres pisos aún se pueden ver machetazos de la época de la Guerra de Castas.

TO LEARN MORE

- Tekax was an important sugar-cane-liquor-producing region.
- It's the birthplace of Ricardo Palmerín, co-author of “Peregrina,” a Yucatecan classic.
- The San Juan Bautista Church is the second largest in the state after the San Ildefonso Cathedral.
- At the entrance of the three-story house you can still see machete strikes from the Caste War.



TEKAX

PUEBLO MÁGICO



TOUR EN CUATRIMOTOS

Visita TEKAX

EXPLORA
DESCUBRE
Y CONOCE

TODO LO MARAVILLOSO

de Yucatán



IGLESIA DE
SAN JUAN BAUTISTA



CALLEJÓN DE
LOS MURALES



VISITA
TEKAX

  @VisitaTekax

Spa Experience

Disfruta del paquete Hacienda SPA con habitación, desayuno, masaje relajante y late check out en un entorno único: un cenote.

Ideal para escapadas románticas o momentos de relax en Las Haciendas.

*Reservar 24 horas antes de estancia.

No incluye impuestos ni cargos.



Enjoy the Hacienda SPA package with room, breakfast, relaxing massage, and late check-out in a unique setting: a cenote. Ideal for romantic getaways or moments of relaxation at The Haciendas.

TH

The Haciendas



HaciendasReservations@ihg.com Tel: +52 999 924 7411

Mansion Mérida
www.mansionmerida.com

Mansion Mérida Boutique Hotel - Restaurant

9.4

Tripcor Travelers' Choice 2023

MANSION MERIDA HOTEL - RESTAURANTE

-20%
EN ALIMENTOS
• DESAYUNOS / BREAKFAST
• ALMUERZOS / LUNCH
• CENAS / DINNER

2X1
MARGARITAS & MEZCALITAS
CERVEZAS DE BARRIL / DRAFT BEERS
*EN EL CONSUMO DE ALIMENTOS

TODOS LOS DÍAS / EVERYDAY
DE LA APERTURA AL CIERRE / ALL DAY

TODOS LOS DÍAS / EVERYDAY
12:00 PM - 8:00 PM

PAQUETE DESAYUNOS \$290

Información al teléfono: (999) 924 4642
C. 59 #498 x 60 y 58 Centro, Mérida, Yucatán
reservations@mansionmerida.com

MANSIÓN MÉRIDA
HOTEL - RESTAURANTE

El Pueblo Mágico de Izamal narra una historia de más de 2500 años de ocupación, siendo una de las principales ciudades mayas hasta el siglo XI d.C., cuando Chichén Itzá la sobrepasó en importancia.

La convivencia de vestigios mayas con importantes construcciones coloniales y la vida del México moderno han dado a Izamal el apodo de Ciudad de las Tres Culturas. También es conocida como la Ciudad Amarilla, y no es difícil ver por qué: toda la ciudad se encuentra pintada de ese alegre color. Las leyendas sobre por qué esto es así abundan; lo cierto es que en Izamal las fachadas de las casas son amarillas desde la década de 1960, y que el tono de amarillo se estandarizó en 1993, coincidiendo con la visita del papa Juan Pablo II a esta ciudad. He aquí un vistazo a lo que encontrarás:

Convento de San Antonio de Padua: La construcción más icónica de Izamal es, sin duda, su convento. Fundado por Fray Diego de Landa en 1549, se construyó sobre la base de un templo maya; esto lo hace uno de los puntos más elevados y fotogénicos de Yucatán. Su impresionante atrio cerrado tiene una superficie de 8,000 m²: el más grande de toda América. En 1993, fue la sede de una visita del papa Juan Pablo II (verás ahí mismo una estatua en su honor). Dentro del convento puedes visitar el altar de Nuestra Señora de Izamal (la patrona del estado, celebrada cada 8 de diciembre), ornamentado en estilo barroco. Visita también su camarín, un amplio y elegante cuarto donde los vestidos y accesorios de la Virgen son resguardados.

Sitios arqueológicos: Como leíste, Izamal ya era una ciudad importante en el siglo II a.C., y varias de sus construcciones prehispánicas sobreviven hasta hoy. La más importante es la pirámide Kinich Kakmó, la más grande de todo Yucatán y la tercera más alta en México. También puedes subir a cuatro pirámides más: Habuk, El Conejo, Itzamatul y Chaltun Ha. El acceso a todas ellas es gratuito todos los días de 8 am a 5 pm.

Más actividades: Además del video mapping encontrarás opciones de recorridos en cuatrimoto por la ciudad o sus alrededores. Alrededor de la plaza principal, en tiendas como Hecho a Mano (dentro del hotel San Miguel) podrás surtirse de artesanías para ti o para tus seres queridos. También verás el Centro Cultural y Artesanal, una excelente parada para los amantes del arte (entrada \$25 pesos). Para una experiencia diferente, en el santuario del Hermano Maya podrás participar en ceremonias energéticas, realizarte una limpia o participar en una experiencia en temazcal.

► **Para llegar:** En autobús, hay salidas cada hora desde la terminal en la calle 67 x 50 y 52. ✨

Izamal's story spans over 2500 years. Founded in the 2nd century BCE, it remained one of the area's most influential Maya cities up until the 11th century, when Chichén Itzá surpassed it in importance. The coexistence of Maya sites with colonial constructions and, of course, the life of modern México, have made it known as City of the Three Cultures. Izamal is also called the Yellow City, as all its buildings are painted this color. Several legends attempt to explain the choice, but the truth is that façades in Izamal have only been yellow since the 1960s; the specific shade was standardized to coincide with pope John Paul II's visit in 1993. Here's a quick look at what awaits in this charming Magical Town.

QUÉ HACER • WHAT TO DO

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> · Visita el Convento. · Subir a las pirámides. · Tours de la ciudad en cuatrimoto. · Ceremonias y limpieas energéticas mayas. · Video mapping <p style="text-align: center;">"Senderos de Luz" Jueves - lunes</p> | <ul style="list-style-type: none"> · Visit the Convent. · Climb the pyramids · ATV tours of the city and its surroundings. · Energy cleansing Maya ceremonies. · Video mapping show: "Paths of Light" <p style="text-align: center;">Thursday - Monday</p> |
|--|---|

Convento de San Antonio de Padua, 8 pm
Entrada / Admission: \$104 - \$149 pesos

Convento de San Antonio de Padua: This monastery, founded by Fray Diego de Landa in 1549, was built on top of a Maya temple, making it one of Yucatán's most picturesque lookout points. At almost two acres, its massive closed atrium is the largest one in the continent. Inside the church itself, you will see the beautifully restored altarpiece, the stained-glass window of St. Francis of Assisi, and many examples of religious art along the walls. The star of the altarpiece is Our Lady of Izamal, Queen and Patron Saint of Yucatán. You can also visit her dressing room, a space where the Virgins elaborate dresses and accessories are exhibited.

Archaeological sites: Many of Izamal's pre-Hispanic buildings live on to this day; the most important (and impressive) one is the Kinich Kakmó pyramid, the largest in Yucatán and the

Hecho a Mano
MEXICAN FOLK ART
Arte Popular

Calle 31-A #308, on the Main Plaza
inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.
Tel/Fax: (988) 954-0109



third tallest in México. However, there's four more you can visit: Habuk, El Conejo, Itzamatul, and Chaltun Ha. Admission to all pyramids in Izamal is free every day, 8 am - 5 pm.

More activities: Besides the video mapping on weekends, you'll find several ATV tours of the city or its surroundings. Around the main square, venture into stores such as Hecho a Mano, where you can stock up on crafts for yourself or your loved ones. You'll also see the Centro Cultural y Artesanal (Artisanal and Cultural Center), an excellent stop for art lovers (admission: \$25 pesos).

For a different experience, visit Hermano Maya's sanctuary, where you can participate in a Temazcal, a spiritual ceremony of your choosing, or even have a "cleanse" done to do away with bad luck.

► **How to get there:** By bus, there are hourly departures from the terminal on Calle 67 x 50 y 52, Centro. ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA
CHECK OUT THE FULL GUIDE

HERMANO MAYA
Mayan Shaman Healing Retreat

Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya
Limpia con huevo • Iniciaciones Shamanicas
Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia
Armonización de Chacras • Retiros Espirituales
Sesión para saber cual es el cuarzo que debes portar
Limpia de Negocios • Limpia para atraer el amor
Tratamiento Reductivo Salud y Belleza

Hermano maya
Hermano maya
988 957 5366
hermanomaya@gmail.com
www.spiritualretreats.one

FOTO: NOIRA GARRETT

Ocho rutas para elegir el cenote perfecto

Eight Routes to Choose The Perfect Cenote

Con literalmente miles de cenotes para elegir, decidir cuál (o cuáles) visitar suele ser una tarea titánica. La respuesta correcta depende totalmente de tus intereses y preferencias, además de la ruta que quieras tomar, las actividades con las que la quieras combinar y una larga lista de etcéteras.

Aquí te preparamos un vistazo a distintas áreas que agrupan varios cenotes muy cercanos entre sí; desde luego, no incluye todos los cenotes que se pueden visitar en Yucatán, pero seguramente te ayudará a responder tus preguntas, planear tus recorridos y disfrutar al máximo los cenotes de nuestro estado.

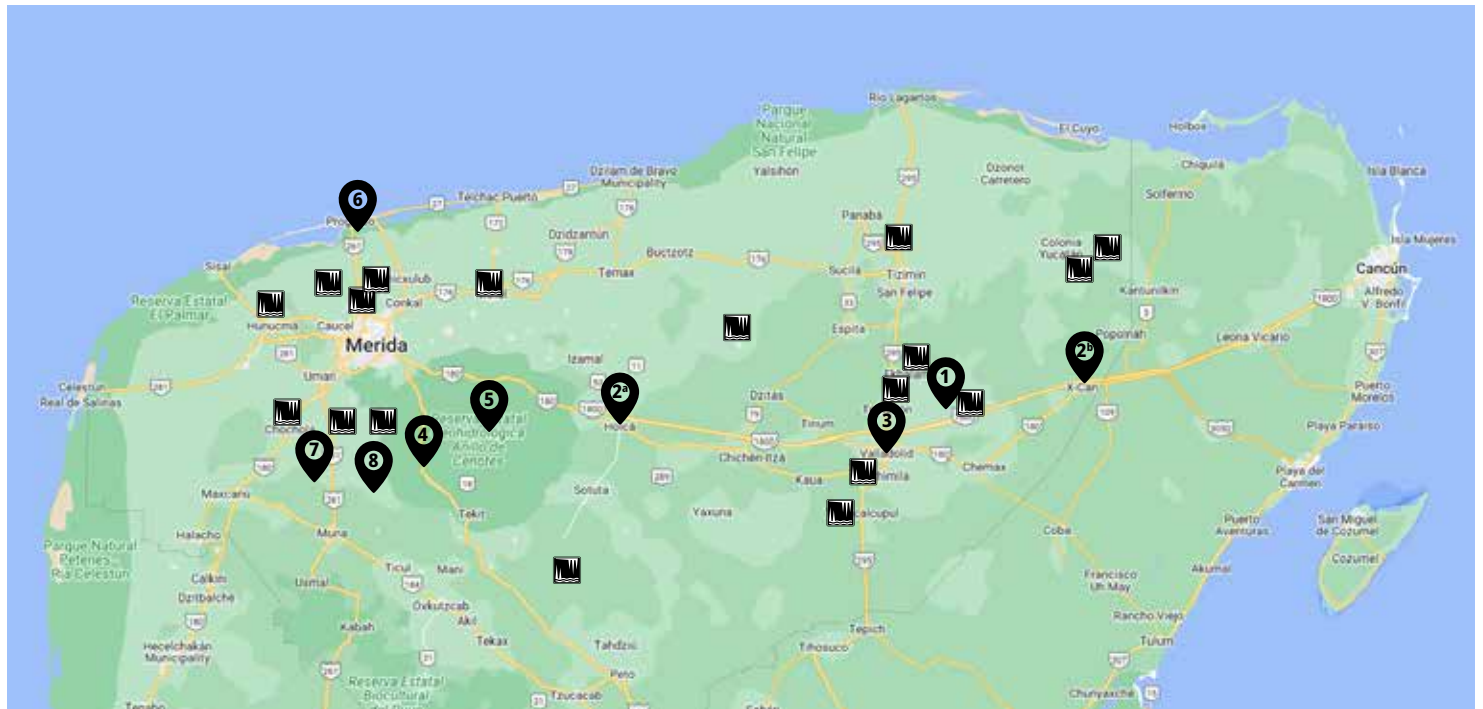
With thousands of cenotes to choose from in Yucatán alone, deciding which one (or ones) to visit is often a daunting task. The right choice depends entirely on your interests and preferences, in addition to the route you want to take, the activities you want to combine it with, and a long list of possible factors.

To help you choose the best cenote for your party, we've prepared a look at some areas where there are a few cenotes together. While it would be impossible to include every cenote that can be visited in Yucatán, it will surely help you answer your questions, plan your tours, and fully enjoy the cenotes in southeast México.



Cenote Agua Dulce

FOTO: YUCATÁN TODAY



1 CENOTES DE YALCOBÁ YALCOBÁ CENOTES

Veinticuatro kilómetros al noreste de Valladolid se encuentra el poblado de Yalcozá; éste puede ser tu base para visitar alguno (o todos) los cenotes que te presentamos aquí, todos ellos muy turísticos y de legendaria belleza.

Cenote Zazil Tunich. Este cenote cerrado es privado y ofrece una experiencia exclusiva para grupos reducidos; además de la visita regular, aquí se ofrece un recorrido guiado con explicación geológica (bajo reservación, sin costo adicional).

This covered cenote offers an exclusive experience for small groups. In addition to the regular visit, it offers a guided tour with a geological explanation (by reservation, at no additional cost).

► **Entrada / Admission:** \$399 pesos
☎ 985 130 5096

Cenote Xcanahaltun. Operado por una cooperativa, este cenote cerrado ofrece, además de vestidores, lockers, baños y renta de kayak para explorar a gusto.

Operated by a cooperative, this closed cenote offers dressing rooms, lockers, bathrooms, and kayak rentals so you can explore at your leisure.

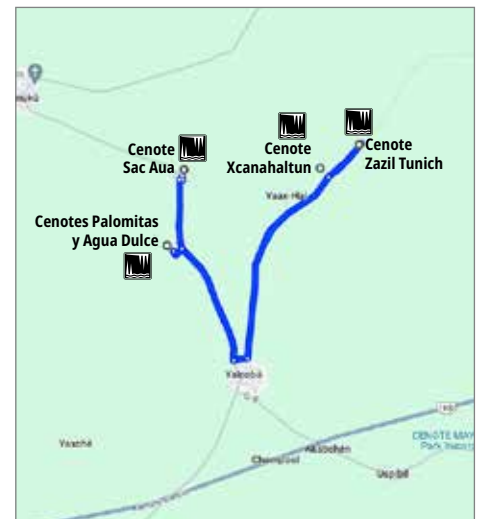




FOTO: YUCATÁN TODAY

Cenote Zazil Tunich

► **Entrada / Admission:** \$230 pesos

☎ 985 102 4651

Cenotes Palomitas y Agua Dulce. Estos dos pertenecen a la misma cooperativa; puedes decidir si visitar ambos o sólo uno. Si tienes que elegir, Agua Dulce es más grande, cerrado y lleno de estalactitas. Al centro tienen una balsa con escalera de espiral para apreciar el tamaño.

These two belong to the same cooperative. You can decide whether to visit both or just one. If you have to choose, Agua Dulce (Spanish for freshwater) is larger, closed, and full of stalactites. In the center, they have a raft with a spiral staircase so you can fully appreciate the view.

► **Entrada / Admission:** \$200 pesos p/ cenote

☎ 985 856 2200

Cenote Sac Aua. Este muy popular cenote, también operado por una cooperativa, es famoso por contar con una pequeña isla natural al centro. Puedes visitar únicamente el cenote, o también contratar un paquete para agregar una visita a una caverna, o incluso alimentos.

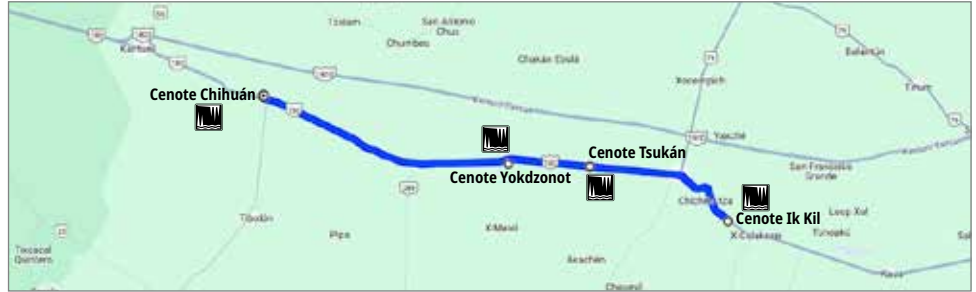
This very popular cenote, also operated by a cooperative, is famous for having a small natural island in the center. You can visit only the cenote, or add (for an extra fee) a visit to a cave, or even food.

► **Entrada / Admission:** Desde / Starting at \$280 pesos ☎ 985 113 5112

Destinos cercanos / Nearby destinations:

Ek Balam: 20 km (30 min. en auto / by car)

Valladolid: 24 km (34 min. en auto / by car)



CENOTES SOBRE LA CARRETERA LIBRE MÉRIDA - CANCÚN CENOTES ON THE MÉRIDA - CANCÚN ROAD

Si viajarás por tu cuenta de Mérida a Chichén Itzá, Valladolid o la Riviera Maya, ¿por qué no hacer del recorrido una experiencia? Yendo con calma, la carretera libre es muy panorámica y llena de paradas potenciales, incluyendo varios cenotes.

If you're traveling on your own from Mérida to Chichén Itzá, Valladolid, or the Riviera Maya, why not make an experience of it? Taking it easy, MX-180 is scenic and full of potential stops, including, of course, several cenotes.

2.a. Tramo / Between Mérida - Valladolid

Cenote Tsukan Santuario de Vida. Este parador y cenote privado evoca en su nombre la leyenda de Tsukan, la serpiente guardiana del agua subterránea; léela en nuestra pág. 7.

The name of this resort and cenote evokes the legend of Tsukan, the guardian serpent of the underground water; read it on our page 7.

► **Entrada / Admission:** Desde / Starting at \$250 pesos adultos / adults, \$100 pesos niños entre 6 y 11 años / kids aged 6 - 11

☎ 999 648 0109

Cenote Ik Kil. Ik Kil es un cenote perfectamente redondo tipo pozo abierto, con vegetación exuberante y cascadas de agua. Se hizo famoso como sede de la Serie Mundial de Clavados 2014 de Red Bull; si no deseas lanzarte desde una altura de 27 m, también puedes bajar al agua por una gran escalinata.

Cenote Ik Kil is a perfectly round, open-pit type cenote, with lush vegetation and waterfalls, and became famous for hosting the 2014 Red Bull Diving World Series. If you don't want to dive in from a height of 27 m (90 ft), you can also take a stairway down to the water.

► **Entrada / Admission:** \$200 pesos p/p

☎ 985 851 0002

Cenote Yokdzonot. Ubicado a 10 minutos de Chichén Itzá, este cenote, administrado principalmente por mujeres, es completamente abierto. Puedes verlo desde arriba en una tirolesa, o descender 18 metros haciendo rappel.

Just 10 minutes from Chichén Itzá, this cenote, managed mainly by women, is completely open; you can see it from above on a zip line, or descend 18 meters (59 ft) by rappelling.

► **Entrada / Admission:** \$150 pesos extranjeros / foreigners, \$100 pesos nacionales / Mexicans.

☎ 985 121 2328 / 999 149 9315



Cenote Tsukan Santuario de Vida

FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: @ATNAVERRETE



FOTO: CENOTE CHIHUÁN

Cenote Chihuán. Este cenote es muy cómodo para el nado y buceo; tiene una profundidad máxima de 14 metros y siempre tiene acceso directo a la superficie. En el cenote apreciarás la belleza de sus formaciones de estalactitas, estalagmitas y columnas a 3, 6, 9, 11 y 13 metros de profundidad. Si eres aficionado del buceo, no te lo pierdas: se ofrece un recorrido entre las formaciones. Reserva para asegurarte de que se encuentre disponible:

This cenote is very comfortable for swimming and diving, with rustic stairs, a concrete platform, lighting, etc. Its maximum depth is 14 m (45 ft) and always has direct access to the surface. In the cenote, you will appreciate the beauty of its formations of stalactites, stalagmites, and columns at three, six, nine, 11, and 13 meters deep. If you're a cave diving fan, don't miss it: a tour between the formations is offered. Book to make sure it's available:

► **Entrada / Admission:** \$100 pesos
 ☎ 988 957 0008
 f Cenote Chihuan

2.b. Tramo / Between Valladolid - Cancún

En este tramo, la señal de celular es intermitente. Por lo mismo, cenote Choj Ha no maneja información de contacto; tienes que "caerles" de sorpresa. En el caso de cenote Pueblo Fantasma, puedes reservar con anticipación para solicitar alimentos o una ceremonia maya con un auténtico J-meen de la comunidad.

In this area, cellphone signal is extremely spotty. As such, cenote Choj Ha doesn't offer contact information, you have to drop in on them. In the case of cenote Pueblo Fantasma, you can book in advance to request meals for your party, or even a Maya ceremony with an authentic J-meen from the village nearby.

Cenote Pueblo Fantasma. Para llegar a este cenote atravesarás un huerto (con el que cocinan los alimentos que puedes consumir ahí, previa reservación), una estación de tortillas a mano y otras paradas interesantes. Se trata de un cenote cerrado, con iluminación artificial, y que es realmente singular. Sucede que una sección de la caverna colapsó hace millones de años; esto resulta en formaciones geológicas perfectamente firmes, pero inclinadas.

To get to this cenote you'll go through a vegetable garden (the source of ingredients for the meals you can have there, by advance reservation), and a tortilla-handmaking, among other interesting stops. The cenote itself is enclosed, with artificial lighting, and truly one of a kind. As it is, a section of the cave collapsed millions of years ago, resulting in stalactites that are now firmly part of the bedrock, but at an angle.

► **Entrada / Admission:** \$150 pesos
 ☎ 998 810 1580

Cenote Choj Ha. Éste también está dentro de una enorme caverna; su tamaño y la configuración de sus estalactitas le han valido el sobrenombre de "Catedral de las Maravillas". A excepción de algunas secciones donde es posible remojar únicamente los pies (o sentarse sin aventurarse a nadar), el cenote es muy profundo: entre 15 m y 18 m.

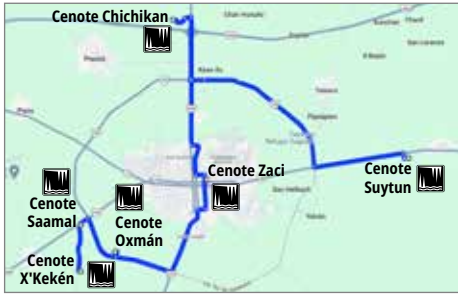
Also housed in a huge cave, its size and geological formations have earned it the moniker of "the Cathedral of Wonders." Except for sections where it's possible to just sit in the shallow water, the cenote is a whopping 50 ft deep.

Destinos cercanos / Nearby destinations:
 Chichén Itzá (tramo / between Tsukán - Ik Kil)
 Chihuán - Izamal: 34 km (38 min. en auto / by car)
 Ik Kil - Valladolid: 39 km (40 min. en auto / by car)
 Valladolid - Pueblo Fantasma: 49 km (38 min. en auto / by car)
 Pueblo Fantasma - Cobá, Quintana Roo: 56 km (45 min. en auto / by car)



FOTO: YUCATAN TODAY

Cenote Yokdzonot



3 CENOTES DE VALLADOLID VALLADOLID CENOTES

Las actividades no escasean en el Pueblo Mágico de Valladolid y como muestra, los cenotes a su alrededor.

There's no shortage of activity options in the Magical Town of Valladolid; as proof, the many cenotes you can visit within a short drive.

Cenote X'Kekén. Este cenote cerrado es famoso por una formación de estalactitas en forma de un "cochinito" (aunque, para nuestros ojos actuales, parece más un mamut), y que le dan su nombre (X-K'éeK'en en maya significa "cerda"). La entrada es un poco complicada por la altura, pero una vez que bajas tienes una gran explanada para disfrutar aun si no deseas nadar. En la misma área, a pocos metros, está también el cenote Samulá.

This closed cenote is famous for a stalactite cluster that took the shape of a "piglet" (though, to our modern eyes, it looks more like a mammoth), and which gives it its name (X-K'éeK'en in Maya means sow, or female pig). The entrance is a little tricky, but once you go down you have a large promenade to enjoy even if you don't want to swim. In the same area, a few feet away, is also cenote Samulá.

► **Entrada / Admission:** \$226 pesos

Cenote Saamal. Este cenote abierto se encuentra dentro de las instalaciones de Hacienda Selva Maya, un parador turístico que ofrece también restaurante (estilo buffet), tirolesas, senderos para recorrer a pie o en bicicleta y varias actividades más.

This open cenote is located within the facilities of Hacienda Selva Maya, a day resort that also features a buffet-style restaurant, zip lines, trails to explore on foot or by bike, and several other activities, which you can sign up for regardless of your swim in the cenote.

► **Entrada / Admission:** \$200 pesos; niños / children 4 - 11, \$150 pesos
☎ 985 105 1165



Hacienda Cenote Oxman. Este cenote, dentro de una ex hacienda, es de los más visitados de Valladolid. Si eres (literalmente) aventado y visitas cuando no haya mucha gente (complicado, pero no imposible), los clavados desde lo alto son una actividad extrema aquí. También hay un columpio para tirarse. Ofrece también alberca, restaurante y parador completo para comodidad de los visitantes.

This cenote, within the former San Lorenzo Oxman (pronounced *osh-MAN*) hacienda, is one of the most visited in Valladolid. If you're the fearless type and visit when there are not many people (tricky, but not impossible), high diving is an extreme activity here. There is also a swing to jump in from a lower height. Hacienda Cenote Oxman also offers a swimming pool, restaurant and day resort for your convenience.

► **Entrada / Admission:** \$150 pesos; niños / children 4 - 11, \$100 pesos
☎ 985 106 5066

Cenote Chichikan. Este cenote privado, dentro de un parador, ofrece paquetes que incluyen, además del cenote, un recorrido de "experiencias mayas" con habitantes de la comunidad y hasta comida buffet. Todos los paquetes incluyen una degustación de tequila de la casa; el tequila no es propio de la región, pero tequila es tequila.

This private cenote, inside a day resort, offers packages starting at \$250 pesos, which include, in addition to the cenote, a tour of "Maya experiences" featuring food and performances with locals, and even an all-you-can-eat buffet. All packages include a house tequila tasting; tequila is not typical of the region, but, hey, tequila is tequila.

► **Entrada / Admission:** Desde / Packages starting at \$250 pesos. Niños / children starting at \$120 pesos
☎ 999 902 6005

Cenote Suytun. Este cenote cerrado es de los más conocidos, reconocible por una plataforma de cemento que lleva al centro del cenote. Es una foto muy recurrente en redes sociales.

This closed cenote is one of the best known, recognizable by a cement platform that leads to the center of the cenote. It is a very recurring photo on social media.

► **Entrada / Admission:** \$250 pesos, incluye un segundo cenote / includes a second cenote
☎ 999 783 0447

Destinos cercanos / Nearby destinations:

- Xocén: 13 km (17 min. en auto / by car)
- Uayma: 14 km (21 min. en auto / by car)
- Chichén Itzá: 42 km (43 min. en auto / by car)

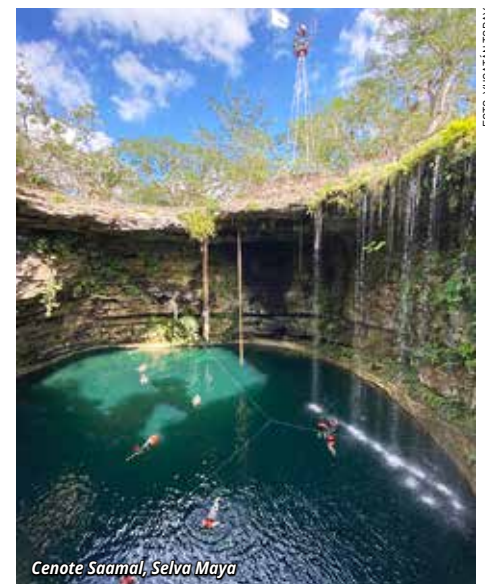


FOTO: YUCATÁN TODAY

FOTO: YUCATÁN TODAY



4 CENOTES DE TELCHAQUILLO Y PIXYÁ / TELCHAQUILLO AND PIXYÁ CENOTES

Estos cenotes, en el municipio de Tecoh, son legendarios no sólo por su belleza, sino por lo complicado que es llegar a ellos. No hay caminos pavimentados; tienes que seguir una brecha apta para transitar a unos 8 km/h en auto. Desde Pixyá hay dos caminos para llegar; el que se encuentra más al sur atraviesa una propiedad privada y, aunque nadie te impedirá el paso, sí te cobrarán un "peaje" adicional a la entrada a los cenotes. Al cierre de esta edición, las tarifas estaban por cambiar; visita nuestro sitio web para tener sus tarifas actualizadas.

These cenotes, in the Tecoh municipality, are legendary not only for their beauty, but also for how difficult it is to get to them. Not necessarily because they're hidden, but because there are no paved roads, and you have to take what is basically a wide trail to get to them. If you're driving, expect to go at about 10 km/h (about 6 mph) if you want to have a working car at the end of the day. From Pixyá there are two ways to get there; the one located further south crosses private property and, while no one will make you turn around, they will charge you an additional "toll" to go through to the cenotes. As we go to print, admission prices are being adjusted; visit our website for updates.



FOTO: @TANABRETE

Cenote Noh-Mozon

Cenote Ch'e'en Chaak Telchaquillo. Éste es el único de estos cuatro que no requiere una expedición: se encuentra en la plaza del poblado. Es pequeño y semiabierto; no es el más taquillero de esta ruta, pero si ya te encuentras por aquí, es bonito y pintoresco.

This is the only one of these four that does not require an expedition: it is located in the Telchaquillo town square. Small and semi-open, this isn't the star of this route, but if you're in the area, it's worth the stop.

► **Entrada / Admission:** \$25 pesos

Cenote Nah Yah. Este cenote semiabierto cuenta con una plataforma pequeña, pero, por su profundidad, es de los favoritos para quienes disfrutan la práctica de buceo y de apnea.

This semi-open cenote has a small platform, but, due to its depth, it is a favorite for those who enjoy diving (both jumping in the water and exploring it in diving gear).

Cenote Su-hem. Este cenote abierto, muy cercano al de Nah Yah, es bastante grande, y ofrece regaderas, vestidores, área de descanso y un columpio de cuerda.

This open cenote, very close to Nah Yah, is quite large, and offers showers, changing rooms, a rest area, and a rope swing. Overnight camping is possible at this cenote.

☎ 999 749 2458

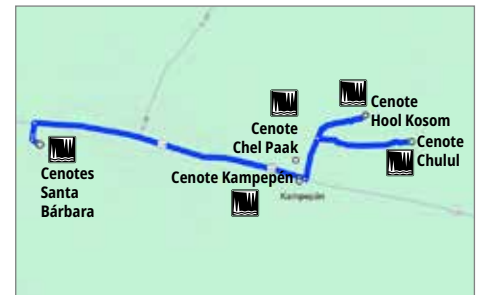
Cenote Noh Mozon. El más lejano del trío es también uno de los más espectaculares del área; es semiabierto y cuenta con varios túneles que puedes explorar buceando (con todas las debidas precauciones). En nuestra última visita, el encargado del cenote nos mencionó que actualmente la mejor manera de llegar es desde San Isidro Ochil.

The furthest of the trio is also one of the most stunning in the area; It is semi-open and has several tunnels that you can explore by diving (with all due precautions). On our last visit, the cenote attendant told us that the best way to get there is currently from San Isidro Ochil.

Visita guiada / Guided tours: ☎ 999 647 1608

Destinos cercanos / Nearby destinations:

- Tekit: 20 km (19 min. en auto / by car)
- Acanceh: 21 km (17 min. en auto / by car)
- Hacienda Sotuta de Peón: 26 km (30 min. en auto / by car)
- Maní: 46 km (35 min. en auto / by car)



5 CENOTES DE HOMÚN HOMÚN CENOTES

Homún es una de las paradas más socorridas por aquéllos que desean visitar más de un cenote (o tres, o cinco) en un día: hay más de 30 opciones. Aunque puedes visitarlos por tu cuenta (la entrada a cada cenote ronda los \$100 pesos), guías locales te ofrecerán "paquetes" de tres, ya sea yendo en su vehículo (un tricitaxi, usualmente) o en el tuyo.

Homún is one of the most popular stops for those who want to visit more than one cenote (or three, or five) in a day: there are more than 30 options in town. Unless otherwise noted, admission is around \$100 pesos, and is usually sold in packages of three cenotes, offered by locals who offer to take you, whether in their own vehicles (usually a tuk tuk) or in yours.

Cenote Hool Kosom. Uno de los más distintivos y fácilmente reconocibles por su forma; notarás que aquí, en vez de estalactitas y estalagmitas, lo que abundan son los orificios que dan su nombre a este cenote, que significa "agujero de golondrinas".

One of the most distinctive and easily recognizable by its formations; you'll notice that instead of stalactites and stalagmites, what abounds here are holes on the vault ceiling—these give this cenote its name, which means "swallow's hole".

☎ 999 249 0361

Cenote Santa Lucía. Este cenote tiene una especie de antecámara cerrada antes de llegar a una bóveda más abierta, donde una sola y larguísima estalactita que desciende al centro resalta entre todas las demás.

This cenote has a kind of closed antechamber before reaching a more open vault, where a single, very long stalactite that descends to the center stands out among all the others.

► **Entrada / Admission:** \$140 pesos (incluye también / also includes cenote Chulul).

☎ 999 327 9434



FOTO: ARIANNE OSAUDE

Cenote Pool Cocom, Cenotes Santa Bárbara

Cenote Chel Paak. Chel Paak (pared de arcoíris) es un cenote pequeño, pero bastante singular: la verticalidad de su forma (no hay a donde ir sino hacia abajo) lo hace realmente interesante. Además, si eres aventado, será difícil resistir la tentación de lanzarse.

Chel Paak (rainbow wall) is a small, but unique cenote: the verticality of its shape (there is nowhere to go but down) makes it really interesting. Plus, if you enjoy jumping into the water, the temptation will be hard to resist.

☎ 999 353 2202

Cenotes Santa Bárbara. Este parador turístico ofrece cuatro cenotes: Cascabel, un cenote cerrado; Xooch', de tipo semi-abierto, con raíces que descienden desde un árbol en la superficie; Chacsinkín, también semi-abierto, impresionante por su tamaño y la cantidad de estalactitas que alberga; y, finalmente, Pool Cocom, un enorme cenote de tipo abierto que cuenta con un elevador para personas

con discapacidades y adultos mayores. Santa Bárbara ofrece también un splash pad, zona de juegos, mirador y restaurante, además de transporte entre los cenotes.

This day resort boasts four cenotes: Cascabel, a closed-type cenote; Xooch', a semi-open cenote, where a massive root cascades from a tree above; Chacsinkín, also semi-open, impressive due to its size and the multitude of stalactites it harbors; and finally, Pool Cocom, a vast open cenote equipped with an elevator for people with disabilities and senior citizens. Cenotes Santa Bárbara offers a range of services including a splash pad and play area for the little ones, a lookout point, and a restaurant, in addition to transportation between cenotes.

► **Entrada / Admission:** \$350 pesos

☎ 999 116 1512

Destinos cercanos / Nearby destinations:

Acanceh: 20 km (29 min. en auto / by car)

Aké: 29 km (36 min. en auto / by car)



FOTO: VIOLETA CANTARELL

Cenote Chel Paak

CONSULTA LAS OCHO RUTAS

CHECK OUT ALL EIGHT ROUTES



GRUTAS

No todos los espacios subterráneos de Yucatán están llenos de agua; también contamos con kilómetros y kilómetros de grutas para explorar como senderos subterráneos para apreciar sus formaciones naturales. Por seguridad siempre visítalas con ropa y zapatos adecuados, y recuerda que todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. Aquí te presentamos algunas que puedes visitar. ✨

**GRUTAS EN YUCATÁN
CAVES YOU CAN VISIT**

Aktún Usil • Maxcanú

Aquí encontrarás altares y otros vestigios prehispánicos. These caves include a display of pre-Hispanic Maya vestiges.

Calcehtok • Oxkintok

Se caracterizan por túneles donde es posible escalar y/o hacer rapel. Characterized by tunnels you can climb up and/or rappel down.

Tzabnah • Tecoh

Esta gruta cuenta con algunos cenotes cristalinos donde podrás refrescarte. The two-hour tour goes through several crystal-clear cenotes where you can cool off.

Chocantes • Tekax

Famosa por sus formaciones de cristales en forma de cascadas que brillan al iluminarse. Renowned for its crystal, waterfall-shaped formations that shine when illuminated.

Las Sartenejas II • Tekax

Esta cooperativa ofrece cuatro opciones de recorrido, desde básico hasta extremo. This cooperative offers four spelunking options, from beginner to extreme.

Parque Kaalmankal • Tekax

Además de recorridos de distintos niveles, cuenta con actividades "extremas" para niños. In addition to caves for different expertise levels, they offer "extreme" activities for kids.

Todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. / Caves in Yucatán cannot be visited without a trained guide.

CAVES IN YUCATÁN

Not every underground space in Yucatán is filled with water; there are also miles and miles of underground "trails" filled with natural formations. Above you'll find few options of caves you can visit; check out our website for more details. ✨



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN. C. †

de un lado a otro de la playa: los hay de coco, pepita, cacahuete y merengues, además de paletas y caramelos.

Ecoturismo: Visita la Reserva Ecológica El Corchito para ver manglares, ojos de agua y la flora y fauna de la costa. Otra opción es la Ría de Progreso, en donde, además de ver familias pescando con cordel, puedes realizar tours en kayaks dentro de los manglares, practicar stand-up paddle, o solamente pasear.

Más puntos de interés: Visita Pig Beach entre 8 am y 6 pm para ver a una familia de cerditos rescatados por la policía ecológica municipal. Míralos nadar (o mejor aun, acompáñalos) de jueves a domingo entre las 12 y la 1 pm. Complementa tu visita con una clase de kitesurf, una escapada a Chelem, o visitando el Sendero Jurásico en Chicxulub (detalles en la pág. 33).

Descubre Progreso de una manera única con el tour botanero sobre ruedas de Peace Tours Yucatán. Disfruta de un paseo por el Malecón en un divertido vehículo impulsado por pedales al ritmo de la música. El costo es de \$850 pesos por persona e incluye seis bebidas en los tres restaurantes que visitarás. Se requiere un grupo mínimo de seis personas para reservar tu aventura.

► **Para llegar:** Manejando desde Mérida, sólo sigue al norte en la calle 60 o Paseo de Montejo hasta llegar a Progreso. En autobús, Autoprogreso opera desde las 5 am hasta las 10 pm. Puedes tomarlo desde la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en cualquiera de las paradas a lo largo del trayecto entre Mérida y Progreso. ✨



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN. C. †

Progreso de Castro es hoy en día uno de los puertos más reconocidos de México, y sin duda el más importante de la Península de Yucatán.

Sin embargo, a comparación del resto del estado, es una población bastante joven: se fundó apenas en el año de 1871 como respuesta a la necesidad de trasladar la aduana, que entonces estaba en Sisal, a un lugar más cercano a Mérida.

Su muelle, que data originalmente de los 1930s, comenzó midiendo 2 km de largo; la poca profundidad del Golfo de México ha dado lugar a ampliaciones y extensiones que lo han llevado a ser el más largo y de los más icónicos del mundo, con 6.5 km de longitud, certificado con el récord Guinness desde julio de 2023.

Progreso ofrece oleaje tranquilo y seguro para nadar o sólo disfrutar la playa. Puedes ir temprano para ocupar lugar en un restaurante o un club para disfrutar todo el día en la playa, o dedicarte a recorrer el Malecón y detenerte en las distintas atracciones que ofrece para todas las edades. En cualquier caso, seguro lo pasarás muy bien.

Progreso ofrece cada vez más cosas para deleitar a visitantes y residentes; aquí te compartimos una probadita de algunas.

Malecón Tradicional: Hacia el lado derecho del muelle (viendo hacia el mar), verás espacios fotogénicos, como las letras de Progreso, y varios deliciosos restaurantes que además de contar con buena música, también tienen vista al mar.

Malecón Internacional: Al lado izquierdo del muelle encontrarás juegos para niños, un jardín de lectura, cine al aire libre, carrusel, rueda de la fortuna, baños y muchas estatuas con las que te divertirás posando para una foto.

Es perfecto para visitarlo a cualquier hora, sin embargo, en la tarde el Malecón Internacional cobra vida con la apertura de puestos de comida y la brisa marina que es particularmente agradable en estas horas.

Museo del Meteorito: ¿Sabías que una buena parte de Yucatán se encuentra en el cráter de impacto del meteorito que acabó con los dinosaurios hace 65 millones de años? Progreso ahora cuenta con un museo interactivo que te llevará por la historia del planeta, incluyendo las varias extinciones masivas, la vida de los dinosaurios y las consecuencias del impacto que les puso fin.

Además de ser una experiencia súper educativa y fascinante para niños (y adultos) de todas las edades, las mega esculturas de distintos tipos de dinosaurios serán un hit entre chicos y grandes. Consulta sus tarifas en nuestra página 10.

Qué comer: Lo más típico son los ceviches y el pescado frito (disponibles en varios restaurantes), pero las opciones son infinitas.

¿Te gustaría comer con vista al mar? Acércate a Crabster, Eladio's, Almadía, El Ha Guay, La Casa del Pastel o Mobula. Si buscas un espacio más allá del Malecón, están Silcer Club de Playa, La Antigua y Yum Ixpú.

Comida callejera: Si eres aventurero, anímate a probar los dulces de las bandejas que llevan

SANTA BÁRBARA

CENOTES & RESTAURANT



Recorrido en el nuevo expreso Santa Bárbara

Tour incluye:
Tour includes:

Nado en cenotes etapa 1 y 2
Visit of cenotes stage 1 and 2

Chaleco salvavidas
Lifejacket

Paseo en bicicleta, combi o tren
Tour by "bikes", "combi van" or "train"

Mirador
Viewpoint

Juegos de agua
Water games

Área de descanso
Rest zone

Elevador de usos exclusivos Cenote Pool Cocom
Pool Cocom's exclusive elevator

Baños, cambiadores, regadera, wifi, estacionamiento gratuito
Toilets, changing rooms, showers, wifi, and car park



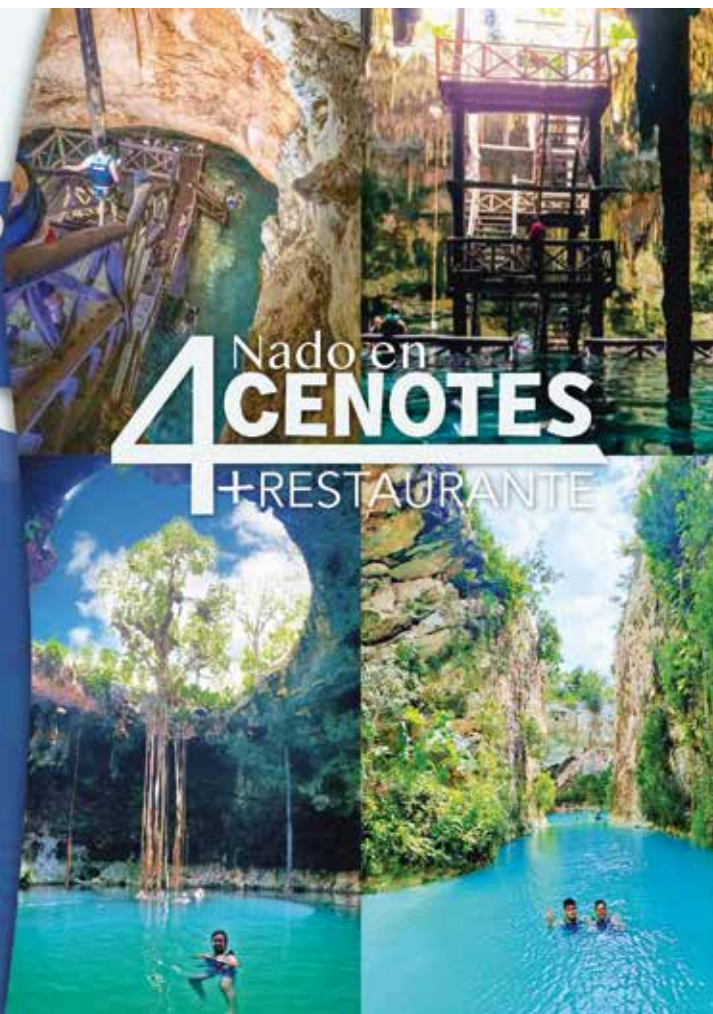
Contáctanos por Whatsapp:

(999)116-1512



HOMÚN, YUCATÁN

ESCANÉAME



Nado en 4 CENOTES + RESTAURANTE

XKOOK
CAMPEAMENTO DE EXPLORADORES



Talleres de arte, literatura, danza y manualidades



Vive en una hacienda mágica en el corazón de la selva



Sumérgete y explora las místicas aguas de los cenotes



Día ecuestre con "cabalgata libre" y animales de granja



Ciclismo de aventura en un gran rally maya



Explora las ruinas mayas de noche



Actividades acuáticas en la costa esmeralda



Incríbles actividades nocturnas bajo las estrellas

Xkookcamp.com



Sábado a Sábado
6 AL 13 DE JULIO 2024



EDADES:
8 A 12 AÑOS



Izamal, Yucatán

Una semana de arte, cultura, tradiciones, aventura y diversión para niños exploradores del mundo, visitando los lugares más icónicos de Yucatán, con actividades y proyectos lúdicos al aire libre, en la majestuosa "Hacienda Shambalante" en el pleno corazón de la selva yucateca. ¡Te esperamos en Xkook camp 2024!

★ CUPO LIMITADO



9902298676

¡VIVA LA AVENTURA!

La CASA Del PASTEL


Restaurant  Beach Club


ALL DAY DINING
BREAKFAST
LUNCH - DINNER

 **30 MINUTES** 
FROM DOWNTOWN MÉRIDA

 [lacasadelpastelrestaurante](https://www.facebook.com/lacasadelpastelrestaurante)

 [@casadelpastel_progreso](https://www.instagram.com/casadelpastel_progreso)

 Calle 19 #134 x 60 y 62
MALECÓN DE PROGRESO, YUCATÁN

 +52 969 935 5225



ECO PARQUE Y MUSEOS DEL CHOCOLATE

Vive 
la 
experiencia
CHOCO-STORY



UXMAL • VALLADOLID
PLAYA DEL CARMEN

www.choco-storymexico.com



Progreso de Castro is, without a doubt, the most important port in the Yucatán Península. At 6.5 kilometers (4 mi), its pier is also the longest in the world. Compared to other places in the state, it's a rather young settlement: it was founded in 1871, with the explicit purpose of avoiding the longer travel time to the more historical port of Sisal.

Progreso usually offers small, gentle waves that are safe for swimming or just enjoying the beach. There's also plenty of attractions and activities for people of all ages; here are a few:

Malecón Tradicional (Traditional Boardwalk): To the right of the pier (if you're facing the water) you will catch several landmarks and unique buildings which you can take lots of pictures with (including the Meteorite Museum, more info below), and restaurants with a stellar view of the Gulf of México.

Malecón Internacional (International Boardwalk): To the left of the pier there is a newer area where there are several attractions such as playgrounds, a reading garden, an outdoor cinema, a carousel, a Ferris wheel, bathrooms, and lots of cool statues to take pictures with. It's perfect for a visit anytime, but late afternoons (and the sunset) tend to be the highlight of the day.

Meteorite Museum: Did you know that a good portion of Yucatán is inside the impact crater left behind by the meteorite that killed the dinosaurs 65 million years ago? Progreso now has an interactive museum that commemorates this fact while giving you a tour of the history of



FOTO: CASSIE PEARSE

the planet, including the various mass extinction events, the life of the dinosaurs, and what exactly happened when the meteor struck; It's a fascinating educational experience for all ages. Check out page 10 for more information.

What to eat: Locals' favorite dishes include fresh ceviche and fried fish, but options are endless. Are you looking for a place to eat with a nice view of the beach? Go to Crabster, La Casa del Pastel, Eladio's, Almadía, El Ha Guay, or Mobula. If you are looking for a place beyond the boardwalk, you could try La Antigua, or the no-frills local favorite, Yum Ixpú.

Fun Street Food: If you're feeling really adventurous, try the candy sold on trays that are carried up and down the beach; you're guaranteed to see at least one vendor. There are coconut, pumpkin seed, and peanut options, as well as meringues and caramels in all shapes, colors, and sizes.

Also available are baggies or cups of tropical fruit (dressed with powdered chili to taste), ice cream, shaved ice, and cold coconuts. In the afternoons, Marquesitas and dressed corn (both in cups or on the cob) are additional options to really enjoy Progreso like the locals.

Additional attractions: At El Corchito Eco-Reserve you'll see mangroves, springs, and many of the coastline's plants and animals in the wild. Another great option is the Ría de Progreso, where, in addition to seeing local families line-fishing, you can do many activities like taking mangrove tours; there's also a rowing area where you can rent kayaks and canoes to get a low-impact workout out in nature.

Visit the piggies at Pig Beach between 8 am and 6 pm; stop by Thu. - Sun. 12 - 1 pm to join them for a swim. Feeling adventurous? There are several kitesurfing schools that offer beginner lessons. For additional dino-fun for kids, visit Sendero Jurásico (more details on page 33).

Discover Progreso in a unique way with Peace Tours Yucatán's wheel-based botanero tour. Enjoy a ride along the Malecón on a fun pedal-powered vehicle to the rhythm of music. The cost is \$850 pesos per person, it's approximately 3 hours long, and it includes six drinks at the three restaurants you will visit. A minimum group of six people is required to book your adventure.

► **How to get there:** Driving from Mérida just go north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, the Autoprogreso bus leaves every 10 minutes between 5 am and 10 pm. You can take it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the road to Progreso. ✨



FOTO: RENÉE MORALES

Mariscos en Mobula • Seafood at Mobula



Centro Médico Americano



- Medical Surgical Specialties
- Emergencias 24hrs • Hospital Lab
- Ambulance • X-Rays

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán
Tel: (969) 935 0951
Right by the City Hall Building in Progreso

PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA DE SALUD 3151400



FOTO: TANIA LÓPEZ

Río Lagartos

Yucatán cuenta con aproximadamente 375 kilómetros de costa, que se expanden desde Celestún al poniente hasta El Cuyo al oriente. Casi todas las playas de Yucatán comparten ciertas características: arena blanca, aguas de color verde turquesa (aunque suelen ser descritas como Costa Esmeralda), poca profundidad y oleaje tranquilo. Las principales diferencias entre ellas están en lo que puedes encontrar en ellas en cuanto a actividades, hospedaje, tours, etc.

Chuburná Puerto

Al extremo oeste de la carretera costera de Yucatán, Chuburná Puerto cuenta, desde luego, con un muelle y varios restaurantes que cobran vida especialmente durante el verano (cuando los locales se transportan al puerto a pasar “la temporada” de julio y agosto) y en el invierno (cuando los extranjeros de latitudes más frías vienen a disfrutar del clima).

Pero lo más distintivo de Chuburná son sus atributos naturales, como su cercanía con Isla Cumpios (sólo accesible por lancha privada o tour), la Carbonera (un pasaje entre la laguna y el mar), y, al extremo poniente del poblado, el Playón Las Dunas, una enorme playa pública ideal para un picnic, o, si te gustan las aventuras rústicas, incluso para acampar.

► **Cómo llegar a Chuburná Puerto desde Mérida:** Desde la carretera Mérida - Progreso, toma la desviación hacia Chelem y continúa hacia el poniente hasta llegar a Chuburná. Si vienes desde el poniente de la ciudad, puedes usar la nueva carretera que atraviesa los poblados de Cheumán y Sierra Papacal.

San Crisanto

Apenas 10 km al este de Telchac Puerto encontrarás el puerto de San Crisanto. Aquí, las

vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco; no olvides probar alguna dulce y original especialidad hecha a base de dicha fruta; especialmente tradicionales aquí son las “tortillitas”, unas tostadas dulces, de las que seguramente hallarás difícil comer sólo una.

El puerto de San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en paseos por el manglar en chalanas de pértiga (sin motor) que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona).

Ésta es una experiencia muy diferente a otras similares en el estado, no sólo por la naturaleza, sino por la atmósfera de total silencio, relajación y conexión con el ambiente. Para asegurarte de no perdértela, reserva con anticipación al ☎ 999 926 0236 o 991 105 3710.

En San Crisanto las opciones de hospedaje no son abundantes, pero sí bastante variadas, con residencias y departamentos de distintos presupuestos en plataformas de hospedaje.

Para una experiencia de mayor contacto con la naturaleza, pasa el día en el balneario Zac-Ha; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar (pasadía: \$110 pesos por persona, de 9 am a 5 pm; campamento: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

► **Cómo llegar a San Crisanto desde Mérida:** Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas a Telchac Puerto, desde donde puedes tomar un taxi colectivo (van).

Reserva de la Biósfera Ría Lagartos

La Reserva de la Biósfera Ría Lagartos, al nor-oriental del estado, se encuentra reconocida como humedal de importancia especialmente para la conservación de aves acuáticas desde 1986. En esta área, además de encontrarse el agua salada del mar y la dulce del subsuelo, hay zonas de hipersalinidad, donde el agua es hasta cuatro veces más salada que el océano promedio. Esto da pie a un hábitat que es hogar de varios cientos de aves tanto residentes como migratorias. Además, entre marzo y noviembre, es altamente probable que veas grandes parvas de flamencos rosas, que anidan y se reproducen en esta área.

La reserva y las maravillas que ofrece se pueden visitar desde los puertos de San Felipe y Río Lagartos. En realidad, ninguno de los dos tiene

playa (ambos dan a la ría); sin embargo, a un paseo en lancha de distancia, saliendo desde el malecón de cualquiera de las dos localidades (más corto desde San Felipe), hay una bellísima playa con certificación platino por su calidad ambiental y social. Si la visitas, recuerda preparar bien tus provisiones, incluyendo abundante agua para tomar y los refrigerios que prefieras, y de no dejar ningún rastro de tu visita cuando ésta termina. Muy importante: dile al lanchero que te lleve a qué hora quieres que regrese por ti.

San Felipe

San Felipe se encuentra justo donde inicia la Reserva de la Biósfera de Ría Lagartos. Una de las características del puerto de San Felipe son sus casas de madera pintadas de colores: las verás en rosa, azul, verde y más colores brillantes del arcoiris; esto hace que sea uno de los poblados más alegres visualmente de todo Yucatán. Desde aquí puedes hacer un tour de avistamiento de aves y playa, o sólo ir a disfrutar la playa, en lancha desde el malecón.

Río Lagartos

Río Lagartos, al norte de Tizimín, se encuentra más adentro de la pequeña bahía que compone la Ría. Por lo anterior, es zona de manglares y hábitat de numerosas especies. De día puedes hacer también el tour de avistamiento de aves, y de noche, un tour de avistamiento de cocodrilos, los “lagartos” que dan su nombre a la zona.

► **Cómo llegar a San Felipe y Río Lagartos desde Mérida:** Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas tanto a los puertos como a Tizimín, desde donde puedes tomar un taxi colectivo o van.

Éstas son sólo algunas de las playas que Yucatán te ofrece; escanea el código QR en la página siguiente para conocer más, y en más detalle. ✨



San Felipe

FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: YUCATÁN TODAY

San Crisanto

Yucatán boasts approximately 375 kilometers (230 miles) of coastline, stretching from Celestún in the west to El Cuyo in the east. Nearly all of Yucatán's beaches share the same characteristics: white sand, turquoise-green waters (though they're often referred to as the Emerald Coast), shallow depths, and gentle waves. The main differences lie in what each beach offers in terms of activities, accommodations, tours, and more.

Chuburná Puerto

What truly sets Chuburná apart are its natural treasures. Close to the heart of town lies Isla Columpios, accessible only by private boat or tour, offering an idyllic retreat. Then there's La Carbonera, a passage between the lagoon and the sea, and, at the far western edge of town, Playón Las Dunas awaits—a sprawling public beach perfect for daytime picnics or moonlit strolls. For those craving a rustic getaway, it's also an ideal spot for camping under the stars.

► **How to get to Chuburná Puerto from Mérida:** From the Mérida-Progreso highway, simply take the turnoff to Chelem and continue west until you reach Chuburná. If you're coming from the west side of the city, you can drive on the new highway cutting through the towns of Cheumán and Sierra Papacal.

San Crisanto

Just 10 km east of Telchac Puerto, you'll stumble upon the quaint port of San Crisanto. Here, the main activities are fishing and coconut cultivation; don't forget to try some sweet and original delicacies made from this fruit.

San Crisanto boasts a sustainable project that brings together locals in tourism, craftsmanship, and conservation activities. Part of it involves mangrove tours on pole boats (without

motors), culminating in a visit to a freshwater spring (\$110 pesos per person). This is a very different experience from similar ones in the state, not only because of the nature but also for the atmosphere of complete silence, and connection with the environment. To ensure you don't miss out, make sure to book in advance at ☎ 999 926 0236 or 991 105 3710.

Accommodation options in San Crisanto are not abundant but quite varied, with residences and apartments of different sizes and budgets available on peer-to-peer hosting platforms. For a more nature-immersed experience, spend the day at the Zac-Ha beach area; there are palapas, full bathrooms, and camping space (day pass: \$110 pesos per person, from 9 am to 5 pm; camping: \$180 pesos per person). You can also stay in the cabins located a kilometer further ahead, available with prior reservation.

► **How to get to San Crisanto from Mérida:** Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 and 52, Centro) offers departures to Telchac Puerto, from where you can catch a shared van.

Ría Lagartos Biosphere Reserve

The Ría Lagartos Biosphere Reserve, in the northeastern corner of the state, has been recognized as a wetland of special importance for the conservation of waterfowl since 1986. In this area, where the sea water meets the fresh groundwater, there are several areas of hypersalinity, with water up to four times saltier than the average ocean. This creates an immensely rich habitat, home to hundreds of both resident and migratory bird species. Herons, ibises, pelicans, roseate spoonbills, and ospreys are just a few of the species you can spot on a boat trip any given day, especially if you embark early in the morning from the ports of San Felipe or Río Lagartos. Moreover, between March and November, it's highly likely you'll see large flocks of pink flamingos, which nest and breed in this area.

The reserve and its marvels can be explored by boat from the ports of San Felipe and Río Lagartos. Neither of them has a beach per se, but just a boat ride away, from the boardwalk of either port (San Felipe being the closest), is a pristine beach you can visit. Remember to pack your provisions carefully, including plenty of drinking water and your preferred snacks, and to leave no trace of your visit when it concludes. Very important: let your Lanchero (boatman) know when you'd like to be picked up.

San Felipe

One of the standout features of the port of San Felipe is its brightly painted wooden houses: you'll see them in every color you can think of,



FOTO: YUCATÁN TODAY

Chuburná Puerto

making it one of the visually cheeriest towns in all of Yucatán, with a unique personality quite distinct from the rest of the state.

Río Lagartos

In addition to the birdwatching tours offered during the day, in Río Lagartos you can also take a crocodile spotting tour by night, to encounter the "lagartos" (giant lizards or alligators) that give the area its name.

► **How to get to San Felipe and Río Lagartos from Mérida:** Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 y 52, Centro) offers buses to the ports or to Tizimín, where you can take a shared or private taxi.

These are only a few of the beaches that Yucatán offers; scan the following QR code to find out more about each. ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA
CHECK OUT THE FULL GUIDE

SAN CRISANTO
An incredible paradise

National Energy Globe Award 2015

Palapas on the beach for rent • Mangrove trips
Coconut nursery and everything you can imagine
Tel. Mérida: (999) 926 0236
Tel. San Crisanto: (991) 105 3710



FOTO: YUCATÁN TODAY

cubriéndolas con nuevas versiones de ellas mismas. Tanto la Pirámide como el Palacio de los Estucos cuentan con rejas de acceso. Si vas en horario de visita y éstas están cerradas, acércate a la caseta del INAH en la esquina de las calles 20 x 21; los custodios te abrirán y contarán sobre la historia del lugar.

► **Entrada al sitio:** \$75 pesos.

► **Cómo llegar:** Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro).

Xcambó (lugar donde se realizan trueques): Este sitio arqueológico, uno de los más antiguos del estado, es el único en Yucatán que se ubica en la costa, a un kilómetro de la carretera Progreso - Telchac Puerto. Esta ubicación convirtió la ciudad en un importante puerto comercial, donde productos locales, como la sal y el algodón, se cambiaban por mercancías provenientes de otras latitudes, como la obsidiana y el jade.

Puedes complementar tu visita con un recorrido por la aldea salinera de Xtampú, donde una cooperativa local te guiará amablemente por el proceso de cultivo, secado y cosecha de sal (recorrido guiado: \$20 pesos por persona).

► **Entrada al sitio:** \$75 pesos.

► **Cómo llegar:** Si no tienes vehículo, puedes tomar un mototaxi desde Telchac Puerto; Autobuses Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece servicio a Telchac, a \$65 pesos.

Visita www.yuc.today/zonas-arq para tener una guía de los 17 sitios arqueológicos de Yucatán. ✨



FOTO: MKCT

Aké

Aunque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos cuatro sitios (menos conocidos que Chichén Itzá) que vale la pena conocer.

Ek Balam (estrella jaguar): Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

► **Entrada al sitio:** \$222 pesos para nacionales, \$556 pesos para extranjeros.

► **Cómo llegar:** Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, desde

Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

Aké (bejuco): Aunque la hacienda henequenera (hoy desfibradora) San Lorenzo Aké se erigió sobre el sitio arqueológico, todavía se pueden apreciar varios de sus edificios prehispánicos. Entre ellos destaca el de Las Pilastras: una plataforma de 102 m de largo por 36 m de ancho cuya parte superior alberga 35 pilastras de hasta 4.30 m de altura y que probablemente hayan servido para sostener uno de los techos de madera y palma más grandes de Mesoamérica. Sube a la estructura más alta del lugar y tómate un tiempo para disfrutar de la vista y el viento; sigue recorriendo el sitio, y quizá te encuentres con el sacbé que llevaba directo a Izamal o con Jorge Pech, custodio del lugar que estará encantado de platicarte acerca de la importancia del lugar en la época prehispánica.

► **Entrada al sitio:** \$75 pesos.

► **Cómo llegar:** Desde Mérida, toma la carretera 80 a Tixkokob y luego la desviación a la derecha en el Km 25.

Acanceh (quejido de venado): En Acanceh (se pronuncia *akankéj*), como en Izamal, las construcciones mayas prehispánicas conviven con edificios coloniales y del México contemporáneo. Se han hallado alrededor de 300 vestigios mayas prehispánicos en Acanceh, de los cuales se pueden visitar la Pirámide de los Mascarones, el Palacio de los Estucos, y el Observatorio. La Pirámide, justo frente a la plaza principal, ostenta cinco mascarones monumentales (de entre 2.25 y 3.5 m de altura) que representan a Kinich Ajaw, dios maya del sol.

Éstos, cabe mencionar, no estaban a la vista a la llegada de los españoles; recuerda que los mayas solían ampliar sus edificaciones

AVISO IMPORTANTE

Al cierre de esta edición, los sitios arqueológicos de Dzibilchaltún y Mayapán se encuentran cerrados hasta nuevo aviso. Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

Maya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. In addition to information on the most famous sites on the next pages, here you'll find some tips to visit one of the lesser known Maya sites in the area. Most sites (not just the ones listed) are open 8 am to 4 pm every day, and offer free admission for legal residents in México on Sundays.

Ek Balam (Jaguar Star): This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved and most amazing examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis (yes, you're still allowed!) and be amazed by its figures of winged warriors, and the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws.

While you're there, stop by cenote X'Canché; you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you can also stop at nearby Temozón to try a delicious Longaniza or Carne Ahumada (smoked meat) taco.

► **Admission:** \$95 pesos for Yucatecos, \$222 pesos for Mexicans, and \$556 pesos for foreigners.

► **How to get there:** From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

Aké (Vine): Although the San Lorenzo Aké Henequén hacienda (now a fiber plant) was erected on top of the archaeological site, you can still appreciate several of its pre-Hispanic buildings. Among them stands out "Las Pilastras" (The Pillars): a platform measuring



FOTO: MKCT



Acanceh

FOTO: @TINAVARRETE

102 meters long by 36 meters wide (335 ft x 118 ft), with 35 pillars on its upper part, reaching heights of up to 4.30 meters (14 feet). These pillars likely supported one of the largest wooden and palm roofs in Mesoamerica. Climb to the highest structure and take some time to enjoy the view and the breeze. Continue exploring the site, and you might come across the Sacbé (pre-Hispanic walkway) that led straight to Izamal, or meet Jorge Pech, the site's guardian, who will be delighted to tell you about its importance in pre-Hispanic times.

► **Admission:** \$75 pesos.

► **How to get there:** From Mérida, take state road 80 to Tixkokob, then exit right on Km 25.

Acanceh (Moan of the Deer): In Acanceh (pronounced *akan-KAY*), like in Izamal, monumental Maya structures coexist with colonial and contemporary buildings. This is due to how convenient it was for Spanish settlers to have material handy for their own constructions. Acanceh boasts over 300 Maya structures, the most monumental being three: the Pyramid of the Masks, the Palace of the Stuccoes, and the Observatory. The Pyramid, across the main square, gets its name from the five breathtaking masks (between 7 and 12 ft tall) representing Kinich Ajaw, the Maya sun god.

Both the Pyramid and the Palace of the Stuccoes are gated. If you're there during visiting hours and they seem to be closed, talk to the caretakers at the INAH booth (on the corner of Calles 20 x 21, by the square). They'll open the gate and tell you what they know about the site.

► **Admission:** \$75 pesos.

► **How to get there:** Autobuses LUS offers bus services from the Noreste terminal (Calle 67 x 52, Centro).

Xcambó (Place where Trades are Made):

This archaeological site, one of the earliest in the state, is the only one in Yucatán to be found on the coast, just under a mile from the Progreso - Telchac Puerto road. Its location made this city an important trading port, where local products (such as salt and cotton) would be traded for merchandise brought from all over, including obsidian and jade. Visitors at Xcambó are allowed to (respectfully) climb the structures; the site is extensive and very nice to visit due to its proximity to the coast and the sea breeze. Round off your visit to Xcambó with a visit to the neighboring Xtampú salt mines, where a local cooperative offers guided tours of the pools (which can shine bright pink, depending on the season) and share their knowledge regarding the salt cultivation, drying, and harvesting processes.

► **Admission:** \$75 pesos.

► **How to get there:** As it happens with most of these less visited sites, the most convenient way there is to drive (check out rental options on page 53); travel agencies may also offer (most likely private) tours. By public transportation, you can take a mototaxi from Telchac Puerto; to get to Telchac Puerto by bus, go to Autobuses Noreste (Calle 67 x 50 y 52, Centro); \$65 pesos per person.

Visit www.yuc.today/arch-sites for a guide to all 17 archaeological sites in Yucatán. ✨

IMPORTANT NOTICE

As we go to print, the sites of Dzibilchaltún and Mayapán are temporarily closed, until further notice. Make sure to check out our website and social media or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either.

www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas



FOTO: OLIVIA CAMARENA CERVEIRA

Uxmal

A lo largo de unos 40 km, la ruta Puuc comprende cinco sitios que comparten una cultura, arquitectura y arqueología únicos en Yucatán. Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1996, debe su nombre a que se ubica en la zona más alta de la Península (Pu'uk significa "cerro" en maya). El nombre designa también al distintivo y muy ornamentado estilo arquitectónico de los sitios del área. No es imposible visitar todos los sitios en un día, pero es más cómodo hacerlo en dos. Por cuestiones de espacio, aquí te presentamos información sobre sólo tres de los sitios; visita nuestro sitio web para conocer los demás.

Labná. Entrando a Labná te encontrarás con un edificio donde fácilmente podrás reconocer las características del estilo Puuc: muy geométrico, muy horizontal y muy ornamentado. Ahí mismo podrás admirar muy de cerca los junquillos, que son cilindros de piedra que evocan los troncos que conforman las viviendas tradicionales mayas.

A unos pasos, un pequeño sacbé (calzada prehispánica) te llevará a una de las estructuras más famosas del mundo maya: el Arco de Labná. Monumental y minuciosamente decorado, es un lugar perfecto para tomar fotos, pero no dejes de acercarte y examinarlo a detalle: en los recovecos de los relieves podrás apreciar restos (auténticos) de la pintura maya prehispánica con la que estaba decorado.

► **Entrada a Labná:** \$70 pesos.

Sayil. En este sitio sobresalen dos estructuras. La principal, el Gran Palacio, es una estructura de tres pisos y unas 90 habitaciones. A lo largo de sus 85 metros de fachada podrás admirar distintos grados de conservación, y así tener una idea muy clara de la disposición de su interior (el acceso a las habitaciones está cerrado).

Asómate a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva, parece salida de una película de aventuras.

Por su parte, el Mirador es un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

► **Entrada a Sayil:** \$70 pesos.

Kabah. Tu recorrido comenzará en la que probablemente sea una de las construcciones más impresionantes que puedes visitar y admirar de cerca: el Codz Pop (*Kots' Poop*, o petate enrollado), que es un edificio cuya fachada está completamente revestida de mascarones del dios de la lluvia, Chaac, tallados en piedra. No olvides recordarte a ti mismo que todos estos labrados y todas las construcciones se hicieron sin herramientas de metal.

Continúa por lo alto del templo elevado, para luego descender de nuevo. Para este punto

UXMAL EN CORTO

- Horario: 8 am - 4 pm.
- Entrada: \$556 pesos (extranjeros), \$252 pesos (nacionales) y \$95 pesos (residentes de Yucatán).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (detalles en pág. 15)
- En el parador hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.

sentirás que Kabah es un sitio muy complejo, y que ya viste muchas cosas impresionantes, pero el sitio de Kabah continúa cruzando la carretera, donde verás la Gran Pirámide y un arco monumental que, aunque es mucho más sobrio (menos decorado) que el de Labná, es también mucho más grande.

► **Entrada a Kabah:** \$75 pesos.

Uxmal. Sin duda, la construcción más reconocible de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es la Pirámide del Adivino; de 35 m de altura, es la única en la zona maya cuya base es ovalada. La pirámide no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de ella y el resto de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. Desde ahí verás también el recién abierto Palomar y su elaborada crestería, y el espesor de la selva que rodea el sitio visitable.

A las afueras del sitio arqueológico de Uxmal se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao y el pueblo maya, además de reserva ecológica). El Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de Land Rover vintage.

► **Cómo llegar:** Hay tours a Uxmal desde Mérida saliendo todos los días; para la ruta necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en nuestro listado en la página 53.

Visita www.yuc.today/ruta-puuc para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ✨



Sayil

FOTO: @ATNABARETE



FOTO: TANIA LÓPEZ

The Puuc route is a 40-kilometer road that connects five Maya sites with unique cultural, architectural, and archaeological features, collectively named a UNESCO World Heritage site in 1996. Puuc is also the name given to the sites' common architectural style, which stands out for its intricate ornamentation. The Puuc route owes its name to its location on the hilliest area in the state (Pu'uk means "hill" in Maya).

It's not impossible to visit all the sites on the Puuc route in one day, but it would be *exhausting*. For space, we're only including information on Uxmal and two additional sites: visit our website for details on the rest.

Labná. Just as you enter Labná, you will come across a building where you can easily recognize the characteristics of the Puuc style: highly geometric, horizontally oriented, and richly ornamented. Right there, you can get a good look at Junquillos: stone cylinders that evoke the wooden sticks used in traditional Maya homes.

Just a few steps from this building, a small elevated Sacbé (pre-Hispanic walkway) will lead you to one of the most famous structures of the Maya world: the Arch of Labná. Monumental and highly florid, it's a perfect spot for taking great pictures, but make sure to get closer and examine it in detail: within the nooks and crannies of the reliefs, you can still see authentic remnants of the pre-Hispanic Maya paint with which it was adorned.

► **Admission:** \$70 pesos.

Sayil (pronounced sigh-EEL). Two structures stand out here. First, the Gran Palacio, a three-story, 90-room building that will leave you in awe. Along its 85-meter façade, different levels of preservation provide insight into its interior layout (the rooms are not accessible).

Don't forget to peek at its backside; the stone details, partially hidden by the jungle, make it look like something out of an adventure movie.

You'll also see the Mirador (lookout point), an elevated construction featuring a more simplistic architectural style; its eye-catching slotted crest, taller than the building, allows air to circulate freely, protecting the structure from storms and hurricanes.

► **Admission:** \$70 pesos.

UXMAL IN SHORT

- Hours: 8 am to 4 pm.
- Admission: \$556 pesos (foreign visitors), \$252 pesos (nationals), and \$95 pesos (Yucatán residents).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (details on page 15)
- The visitor center includes a snack bar, gift shops, and restrooms.

Kabah (pronounced kah-BAH). Your tour of Kabah will likely begin at what is arguably one of the most impressive structures you can get up close to: the Codz Pop (*Kots' Pop*, or rolled-up mat). This building's façade is entirely covered in stone masks of the rain god, Chaac. As you stand before them (and at every stop on this route), don't forget to remind yourself of a fascinating fact I mentioned earlier: all these carvings and constructions were created without using metal tools.

Your exploration will continue as you ascend to the top of the elevated temple and then descend once again. By this point, you'll likely feel that Kabah is a remarkably comprehensive site, having witnessed many awe-inspiring features. But the wonders of Kabah extend across the road, where you'll find the Great Pyramid and

a monumental arch. Although more understated in decoration compared to the Arch at Labná, it is significantly taller. This arch marks the city's entrance at the end of the sacbé (white road) connecting Kabah to Uxmal, which is scheduled to be restored and open to the public, though no definitive date has been set.

► **Admission:** \$75 pesos.

Uxmal (pronounced oosh-MAL). The icon here is the Pyramid of the Magician, the only Maya structure with an oval-shaped base. Climbing is forbidden, but you'll get a privileged view of the entire area from the Governor's Palace, considered by many to be the most extraordinary example of pre-Columbian architecture in all of the Americas. From there, you'll see not only the recently opened Palomar (the Dovecote) and its intricate crest, but also the thickness of the jungle that surrounds the accessible site, concealing the vast expanse yet to be explored.

Just outside the site, you can find Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark, which displays the importance of cacao for the ancient Maya; it also serves as an environmental reserve. Hotel Hacienda Uxmal, also nearby, has a bar and restaurant, plus tours of the area on vintage Land Rovers.

► **How to get there:** Day tours to Uxmal depart Mérida daily; to do the full route you'll need a private tour or a rental car. Check out options for both on our page 53.

Visit www.yuc.today/puuc-route to read about the rest of the sites, as well as food and lodging options. ✨

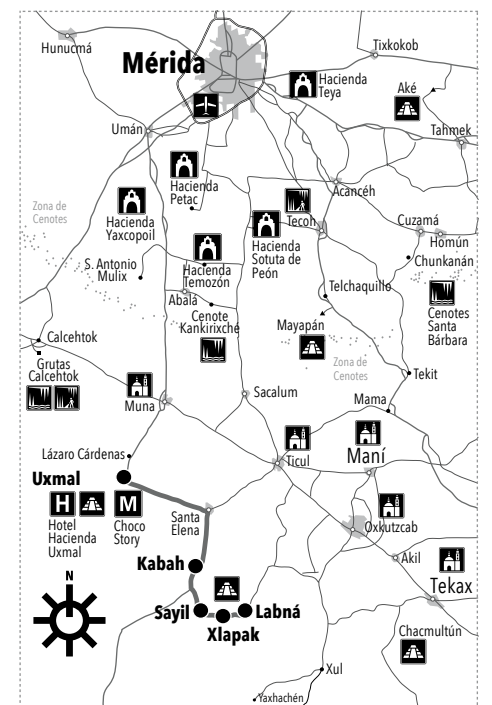




FOTO: MKCT

La Gran Nivelación • The Great Platform

Miles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con el Castillo y curiosear sus alrededores. Pero hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobrellevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieres conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

El acceso principal al sitio te llevará al área más famosa y visitada: la Gran Nivelación. Ésta es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Hacia el norte está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasando el Osario, llegarás al Observatorio y al Conjunto de las Monjas. Esta sección es lo que se considera el área ritual de Chichén Itzá, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales. En contraste, el área visible de Chichén Viejo se considera un área habitacional destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.

Entrada: \$643 pesos (extranjeros), \$285 pesos (mexicanos) y \$95 pesos (locales).
Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

Chichén Viejo: Vie. y sáb., dos recorridos limitados. Reserva: ☎ 985 851 0137.

Video mapping: Visita el sitio web para ver fechas disponibles
www.nochesdekukulcan.com

Área ceremonial

El Castillo. Sus 365 escalones hacen referencia al año solar, y sus nueve plataformas, a los puntos cardinales y solsticiales. Fíjate en los rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulcán.

El Cenote Sagrado. Un sacbé (calzada prehispánica) de 500 m te llevará hasta el Cenote Sagrado, al norte del Castillo. No es posible nadar en este cenote: no está permitido, y además es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo.

El Observatorio. Esta estructura, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que conducía hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

Chichén Viejo

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra limitado a dos horarios los viernes y los sábados, ya que esta sección no podría



FOTO: MKCT

Casa de los Caracoles

FOTO: YUCATAN TODAY

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita no tiene costo adicional, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una caminata de poco más de un kilómetro (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

► **Cómo llegar:** En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita www.yuc.today/chichen-itza para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. ✨

TODAY'S TIPS

- 1 Toda el área alrededor del Castillo y los sacbés (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que puede llegar a ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.
- 2 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.
- 3 En marzo y septiembre podrás observar el fenómeno arqueo-astronómico del Castillo de Kukulcán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.

Thousands of visitors from all over the world arrive in Chichén Itzá every day to take pictures with the Kukulcán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors: to make the most of your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need way more than a couple of hours.

The site's main entrance leads straight to the most famous, visited area: the Great Platform, a man-made foundation on which structures like El Castillo, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built.

To the north is the Sacred Cenote. To the south, passing the Ossuary (which means "where bones are kept") you'll reach the Observatory and the Nunnery group. That's what's considered to be Chichén Itzá's ritual area, a fact made evident by the presence of pyramids. Chichén Viejo, or Old Chichén, is considered to be a housing area for one of Chichén Itzá's ruling elites; the architecture there is more horizontal, with decorations more reminiscent of the Puuc area.

Ceremonial area

El Castillo. Its 365 steps reference the solar year, and its nine platforms, the cardinal and solstice points. See if you can spot what remains of its ornamental crestwork; the conch spiral symbol it showcased referenced the wind, and, consequently, the god Kukulcán.



Chichén Viejo

FOTO: YUCATAN TODAY

CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.
Admission: \$643 pesos (foreign visitors),
 \$285 pesos (Mexican citizens),
 and \$95 pesos (locals).
 Free admission for Mexicans on Sundays.

Chichén Viejo: Fri. and Sat. mornings, limited capacity; for reservations ☎ 985 851 0137.

Video mapping: Check website for available dates:
www.nochesdekukulcan.com



House of the Snails, Chichén Viejo

FOTO: YUCATAN TODAY

The Sacred Cenote. A 500-meter Sacbé (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote, where evidence of several types of sacrifices has been found. Please note you can't swim in this cenote; not only is it forbidden, but its surface is 15 meters below ground level.

The Observatory. Outside, this structure would have been shaped like a wedding cake; inside, a spiral staircase led to the top level, where slot windows allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision. On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have a good zoom lens, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

Chichén Viejo

Access to Chichén Viejo is currently limited to two time slots on Fridays and Saturdays, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day. There is no additional fee to visit, but advance reservations are required (see details in the sidebar on this page). Please note that in Chichén Viejo there are no services available (restrooms,



The Tomb, Chichén Viejo

FOTO: YUCATAN TODAY

TODAY'S TIPS

- 1 The entire area around the Castillo and the Sacbés (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.
- 2 Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.
- 3 In March and September, you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.

walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

► **How to get there:** By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

Visit www.yuc.today/chichen-itza-en for the full article, with everything you need to plan your visit. ✨



FOTO: JAZEL CARBALLLO

Las casonas en el Paseo de Montejo y avenida Colón en Mérida son las casas que el “oro verde”, el henequén, ayudó a proveer.

Después de la Guerra de Castas en Yucatán y posteriormente la invención de fibras sintéticas, la mayoría de las haciendas fueron abandonadas, hasta la década de 1990, cuando muchas fueron restauradas a su gloria original.

Un viaje a Yucatán estaría incompleto sin visitar las haciendas del estado, ya que muchas de ellas han sido convertidas en hermosos hoteles de cinco estrellas, con elegantes cuartos, donde se sirven suntuosas cenas, con piscinas y magníficas tierras; otras haciendas son museos que proveen a sus visitantes un vistazo a la época colonial; unas más están ocupadas por gente local, cuyos ancestros las reclamaron durante la Revolución Mexicana; y otras permanecen sin restaurar, abiertas a los daños del tiempo.

Visita www.yuc.today/haciendas para leer la versión extendida de este artículo. ✨

Las haciendas de México eran parte de un sistema económico iniciado por los españoles en el siglo XVI, similar al sistema feudal de Europa. Eran eficientes granjas y centros de manufactura que producían carne y otros productos para exportación. En Yucatán, las haciendas reforzaban el sistema de castas, basado en la raza, con los mayas como esclavos.

La mayoría de las haciendas yucatecas solían ser ganaderas, hasta que en el siglo XIX comenzaron a enfocarse exclusivamente en la producción de henequén, una variedad del cactus de agave, el cual era exportado por la creciente industria de transporte.

La casa principal era usualmente el edificio más grande, donde el hacendado tenía sus habitaciones centrales y donde ocurría la mayor parte de la administración.

El procesamiento de henequén tenía lugar en la casa de máquinas. Había usualmente una capilla, una casa del mayordomo en donde vivía el capataz y muchos otros edificios más pequeños para almacenamiento y habitaciones. Cada hacienda tenía una escuela, una enfermería, una tienda, una iglesia, un cementerio, un área hidráulica, una prisión y los establos.

Las haciendas de Yucatán llegaron a su apogeo a principios de 1900, impulsadas por la próspera economía local que florecía gracias a la fibra de henequén usada para hacer productos como la sogá, cuerda y cordel.

Haciendas in México were the basis of an economic system that the Spaniards began in the 16th century, similar to the feudal system of Europe and the plantations of the southern U.S. They were efficient farming and manufacturing centers that produced meat and other products for export. The haciendas enforced a social system of castes, based on race, with the Maya as slaves. Most Yucatecan haciendas in the 19th century produced rope from Henequén (sisal), a variety of the agave cactus, which was exported for the booming shipping industry. The main house, or Casa Principal, was usually the largest building, where the Hacendado kept his living quarters and where the administration took place.

Henequén processing took place in the machine house, or Casa de Máquinas. There was usually a chapel, a Casa del Mayordomo, where the foreman lived, and many other smaller buildings for storage and living quarters. Each hacienda had a school, infirmary, store, church, cemetery, hydraulics area, jail, and stables.

The haciendas of Yucatán saw their heyday in the early 1900s when the local economy was booming due to the Henequén fiber that was used worldwide to make rope, cord, and twine. The mansions on Paseo de Montejo and Avenida Colón in Mérida are proof of the wealth that the “green gold,” Henequén, brought to some Yucatecan families. After the Yucatán Caste War and later the invention of synthetic fibers, most haciendas were abandoned to decay in the jungle until the 1990s, when many of them were brought back to their former state of glory.

Some haciendas in Yucatán have been renovated into beautiful five-star hotels, complete with elegant rooms, sumptuous dining facilities, swimming pools, and magnificent grounds. Other haciendas are museums, providing a glimpse into former colonial times. Others are lived in by locals whose ancestors reclaimed them during the Mexican Revolution; still others remain unrestored and open to the ravages of time.

Visit www.yuc.today/haciendas-en to read the extended version of this article. ✨

**TOURS • PASADÍA
TOURS • DAY PASS**

Hacienda Chichén Resort
Carr. Chichén Itzá - Valladolid

Hacienda Sotuta de Peón
Carr. Tekik de Regil - Uayalceh

Hacienda Uxmal Plantation
Z.A. Uxmal

Hacienda Xcanatun
Mérida

Hacienda y Z. A. de Aké
Carr. Tahmek - Tixkokob

Hacienda Mucuyché
Carr. Abalá - Telchaquillo

Hacienda San Antonio Hool
Mérida

Hacienda San Lorenzo Oxman
Valladolid

Hacienda Santa Cruz Palomeque
Mérida

Hacienda Santo Domingo de Yunkú
Carr. Mucuyché - Sacalum

Hacienda Santuario Noc Ac
Carr. Mérida - Chuburná Puerto

Hacienda Yaxcopoil
Carr. Umán - Muna

Hacienda Zamná
Carr. Baca - Timul

HACIENDA PETAC
YUCATÁN, MÉXICO

YOUR OWN PRIVATE HACIENDA WITH THE PERSONAL STAFF TO PAMPER YOU.

www.haciendapetac.com • info@haciendapetac.com • Reservations only Tel: + 52 (999) 161 7265 / (999) 1617267

Ruta Mérida, Uxmal, Motul, Telchac Puerto

Mérida, Uxmal, Motul, Telchac Puerto: A Route

► Lunes

Comenzaremos la semana con un tour gratuito por el Centro Histórico de Mérida a las 9:30 am. Cuando termines, quítate el calor con una bebida refrescante en el Mercado Lucas de Gálvez; Goretty te comparte dos opciones muy tradicionales en nuestra página 4. A las 9 pm, disfruta de una vaquería tradicional en los bajos del Palacio Municipal.

► Martes

El martes visitaremos uno de los sitios arqueológicos más emblemáticos de Yucatán: Uxmal. No olvides contratar un guía para conocer más de la Pirámide del Adivino, la estructura más importante de este lugar. Uxmal es la capital de la región Puuc, un trayecto de 60 km que va desde Uxmal hasta las grutas de Ioltún. Conoce más de esta región en la pág. 46.

► Miércoles

Muy cerca de Uxmal se encuentra Muna, la estrella del sur. Visita el mirador de Muna, una parada obligatoria este miércoles. Deja que la vista del cerro más alto del estado con la Pirámide del Adivino del fondo te quite el aliento, y no olvides tomar fotos panorámicas que seguramente querrás enmarcar para la posteridad.

► Jueves

Si te gustaría saber como se ve una fiesta tradicional yucateca, entonces es momento de dirigirnos a Tixkokob. Esta localidad, conocida como la Tierra de las Hamacas, estará celebrando sus fiestas patronales en honor a San Bernardino de Siena a finales de mayo, con diversos grupos musicales, bailes y platillos tradicionales que no te puedes perder.

► Viernes

El viernes será una visita histórica, pues nos dirigimos al lugar natal de Felipe Carrillo Puerto, Motul, recientemente nombrado Pueblo Mágico. Aquí podrás conocer más de este importante personaje de la historia de Yucatán y de México, además de probar los deliciosos huevos motuleños, un plato que se dice debe su nombre al ingenio de Felipe.

► Sábado

Hoy conoceremos una de las playas más queridas por los yucatecos: Telchac Puerto. Pero antes, haz una parada en Xcambó para explorar el único sitio arqueológico junto a la costa y uno de los más antiguos en Yucatán. Por la tarde, sumérgete en las hermosas aguas de Telchac, disfruta de una refrescante agua de coco o una michelada, y déjate seducir por alguno de sus deliciosos restaurantes.

► Domingo

Si el calor de nuestras tierras te tiene con sed, no te preocupes: ¡aquí llega la solución! El domingo nos aventuraremos a disfrutar de las diversas cantinas y bares del centro de Mérida. En la pág. 17 te traemos un tour con varias opciones para disfrutar de un buen trago y mucho ambiente.

► Monday

We'll start the week with a free bilingual tour through Mérida's Centro at 9:30 am. When you're done, take the heat off with a refreshing drink at Mercado Lucas de Gálvez; Goretty gives you the rundown on two very traditional options on our page 4. At 9 pm, enjoy a Yucatecan Vaquería (traditional dance) in the lower part of the Town Hall.

► Tuesday

On Tuesday, we'll visit one of the most iconic archaeological sites in Yucatán: Uxmal. Don't forget to hire a guide to learn more about the Pyramid of the Magician, the most important structure in this place. Uxmal is the capital of the Puuc region, a journey of 60 km that goes from Uxmal to the Ioltún caves. Learn more about this region on page 46.

► Wednesday

Very close to Uxmal lies Muna, the southern star. Visit the lookout point of Muna, a must-stop this Wednesday. Let the view of the highest hill in the state with the Pyramid of the Magician in the background take your breath away, and don't forget to take panoramic photos that you'll surely want to frame for posterity.

► Thursday

If you'd like to experience a traditional Yucatecan festival, then it's time to head to Tixkokob. This town, known as the Land of Hammocks, is gearing up for its annual celebrations honoring its patron saint, Saint Bernardino of Siena, at the end of May. It will feature various musical groups, dances, and a feast of delicious traditional dishes that you won't want to miss.

► Friday

On Friday, we have a historical visit ahead, as we'll head to the recently named Magical Town of Motul, Felipe Carrillo Puerto's birthplace. Here you'll be able to learn more about this important figure in the history of Yucatán and México, and taste the delicious Huevos Motuleños, a dish whose name was coined by Felipe himself.

► Saturday

Today we'll explore one of the most beloved beaches by Yucatecos: Telchac Puerto. But first, make a stop in Xcambó to explore the only archaeological site along the coast and one of the oldest in Yucatán. In the afternoon, dive into the beautiful waters of Telchac, enjoy a refreshing coconut water or a Michelada beer cocktail, and let yourself be seduced by some of its delicious restaurants.

► Sunday

If the heat of our lands has you roasting and thirsty, don't worry, the solution is here! To wrap up the week, we'll venture out to enjoy the various cantinas, bars, and Botaneros in Mérida's Centro. On page 17, we bring you a tour with several options to enjoy a good drink and a lively atmosphere.



Yucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 56. ¡Que comience la aventura! ✨

Yucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Península so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 56 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ✨

TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA

**BICICLETAS PÚBLICAS
PUBLIC BIKE SHARING**

Toma una bicicleta compartida (en renta por hora) escaneando el código QR en las bici-estaciones; se requiere descargar la app.

Take a public bike (hourly rental) by scanning the QR code at bike stations; app download required.

Descarga / Download: www.yuc.today/EnBici

**SISTEMA DE MOVILIDAD "VA Y VEN"
"VA Y VEN" MOBILITY SYSTEM**

- Comprende autobuses e IE-Tram (tranvía) / Comprises buses and IE-Tram
- Todas las rutas (excepto Aeropuerto y Tren Maya) requieren tarjeta recargable, a la venta en tiendas y cajeros Va-y-Ven / All routes (except Airport and Tren Maya) require a rechargeable card, available at stores and Va-y-Ven ATMs
- Mapas y monitoreo de autobuses en la app / Maps and real-time bus location on the app

Descarga / Download: www.yuc.today/vayven

**▶ SERVICIOS ESPECIALES VA Y VEN
VA Y VEN DEDICATED SERVICES**

Ruta aeropuerto / Airport route

Tarifa / Fee: \$45 pesos (sin tarjeta / non-cardholders)
Paradas / Stops: TAME 68, Santa Lucía, Paseo 60, Fiesta Americana, C.I. de Congresos y TAME 69.

Rutas dentro de Mérida / Routes in Mérida

Tarifa / Fee: \$12 pesos (5 am - 11 pm)
\$15 pesos (11 pm - 5 am)

▶ IE-TRAM VA Y VEN

La Plancha - Kanasín

La Plancha - Teya / Tren Maya

Tarifa / Fee: \$45 pesos (sin tarjeta / non-cardholders)

OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES

Círculo Aventura / Adventure circuit

Conecta / Connects Centenario, Animaya y Parque de Deportes Extremos
Gratuito / Free
Horario / Hours: Mar. - dom. / Tue. - Sun. 8 am - 8 pm

**RUTAS E INDICACIONES
ROUTES AND DIRECTIONS**

www.yuc.today/moovitapp

TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR

▶ Turibus

Salidas / Starting point: Catedral de Mérida, Paseo 60
www.turibus.com.mx/merida

▶ Carnavalito

Salidas / Starting point: Parque de Santa Lucía
www.carnavalcitytour.com.mx 📍 [carnavalcitytour](http://carnavalcitytour.com)

FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA

**SERVICIOS DE LUJO
LUXURY SERVICES**

- Terminal ADO Mérida Paseo 60
Calle 60 x 35, Centro
- Terminal ADO Mérida Altabrisa
Calle 26 x Av. República de Corea
www.ado.com.mx

▶ Sólo destinos en otros estados

Destinations in other states only:

Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

**PRIMERA Y SEGUNDA CLASE
FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal ADO Mérida Centro Histórico
Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida

📞 999 924 0830

▶ Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:

Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

▶ Destinos en otros estados / Destinations in other states:

Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

**SEGUNDA CLASE
SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal de Autobuses Noreste – LUS
Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida

📞 999 924 6355 y 999 924 7865

www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios

▶ Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:

Acanceh, Baca, Buctzotz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauich, Mamita (Mama), Maní, Mocochoá, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuizt, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

**VUELOS DIRECTOS
NON-STOP FLIGHTS**

▶ Internacionales / International

Miami (AA), Houston (UA), Dallas (AA), Toronto (WJ), Guatemala (TAG), La Habana (VA), Flores (TAG)

▶ Nacionales / Domestic

Ciudad de México (AM, V, VA, MC), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (V), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (VA)

Leyenda / Legend:

- AA:** American Airlines (www.aa.com)
- AM:** Aeromexico (www.aeromexico.com)
- MC:** Magnicharters (www.magnicharters.com)
- TAG:** Transportes Aéreos Guatemaltecos (www.tag.com.gt)
- UA:** United Airlines (www.united.com)
- V:** Volaris (www.volaris.com)
- VA:** VivaAerobus (www.vivaerobus.com)
- WJ:** WestJet (www.westjet.com)

**AUTOPISTA DE CUOTA
A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN**

La carretera de cuota se encuentra en obras, por lo que hay secciones con carriles reducidos, embotellamientos y velocidad reducida.

Toma tus precauciones.

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

**TOLL ROAD
TO CANCÚN AND PLAYA DEL CARMEN**

There is currently construction going on around the toll road; there are lane closures, traffic jams, and slow-moving traffic.

Please drive carefully.

Services: restrooms, rest stop with shops, restaurants, coffee shop, and gas station (Km 153, by the exit to Valladolid).

| | | | | |
|------------|---|----------|---|------------------|
| Mérida | → | \$609.00 | → | Cancún |
| Mérida | → | \$129.00 | → | Chichén |
| Chichén | → | \$94.00 | → | Valladolid |
| Valladolid | → | \$385.00 | → | Cancún |
| Mérida | → | \$223.00 | → | Valladolid |
| Valladolid | → | \$321.00 | → | Playa del Carmen |
| Mérida | → | \$544.00 | → | Playa del Carmen |
| Mérida | → | \$458.00 | → | Cedral (Holbox) |

Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.

Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.
Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

► Destino Mérida Private Tours

☎ 999 261 6126
www.destinomeridatours.com
@ destinomeridatours

► Hal Tun Transportadora

☎ 999 126 1998
www.yucatanviptours.com

► Mayan Ecotours

www.mayanecotours.com

► Tours en Chuburná Puerto

☎ 999 906 8442

► Tours en Dzilam de Bravo

☎ 999 743 6914
☎ 999 464 9007

► Tours en Homún

☎ 999 749 9946
☎ 999 355 5151

► Tours en Motul

☎ 991 106 7427

► Tours en Panabá

☎ 987 140 8514

► Tours en Río Lagartos

☎ 986 861 4001
☎ 986 100 8390
☎ 986 103 7337

► Tours en San Felipe

☎ 986 105 9737
☎ 986 861 4183

► Tours en Sisal

☎ 999 260 6816
☎ 999 197 9258

► Tours en Tekax

☎ 997 973 4372

► Tours de avistamiento de aves

Nature and birdwatching tours
☎ 988 967 6130 (Celestún)
☎ 999 650 5925 (Mérida)
☎ 999 280 5117 (Valladolid)
☎ 985 211 7068 (Xocén)

RENTADORAS DE AUTOS •
CAR RENTAL AGENCIES

► Mayan Wheels Car Rental

Mérida ☎ 999 928 3380
Progreso ☎ 969 103 6735

► México Rent a Car

☎ 999 127 8556 / 999 988 8465
www.mexico-rent-acar.com
f México Rent A Car

► Quickly Car Rental

☎ ☎ 999 900 5548

► UB Rent a Car

☎ 999 920 2929 ☎ 999 209 2830
rentaautoub@gmail.com
www.rentacarub.com

► VIP Rent a Car

☎ 999 406 5017 ☎ 999 301 9926
viprentacar2017@gmail.com
f VIP Rent a Car Yucatán

► Visitante Car Rental

☎ 999 316 5656 L 999 947 9681
@ visitante_car_rental
f visitante car rental

► Xootrip

☎ 999 950 2290 ☎ 999 236 1545
xootrip@gmail.com / www.xootrip.com
f Xootrip

► Yucatán Best Car Rental

☎ 999 923 6337 ☎ 999 328 2577
yucatanbestcar@gmail.com

INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT

► Anttara Grupo Inmobiliario

Av. José Vasconcelos 345, Piso 22,
Santa Engracia
San Pedro Garza García, N.L.
☎ 81 1003 7201
@ anttara.grupoinmobiliario

► Caban Condos

☎ +1 306 361 1800
☎ 984 234 8694
www.cabancondosmexico.com
@ f Caban Condos Mexico

► Gone South Property Management

☎ 999 164 1118
rpugibet@prodigy.net.mx
www.gonesouth.online

► Hamaka Professional Co-Hosting

☎ 999 965 8953 / www.hamaka.mx
@ f hamaka.mx

► Yucatán Beach and City Property

☎ +1 830 273 3881
☎ 999 129 9403
www.yucatanbeachandcityproperty.com
f Yucatán Beach and City Property



UB RENT A CAR
Mérida, Yucatán

RENTAS CON
TARIFAS TODO INCLUIDO

☎ 9992-09-28-30
☎ 9999-20-29-29

rentaautoub@gmail.com

CALLE 56-A NÚMERO 451, DEPTO. 5
PLAZA AMERICANA, HOTEL FIESTA AMERICANA

www.rentacarub.com

Escanea el Código y Visita nuestra
Página WEB




¿NUESTRA TENDENCIA?
**TURISMO PERSONALIZADO
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES**
AVENTURATE Y CONOCE YUCATÁN

xootrip
rent a car

Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com
Tours en tu auto: 999-236-1545 www.xootrip.com



VIP RENT A CAR

☎ (999) 406 5017
☎ 9993 01 99 26

f Uip Rent a Car Yucatán

viprentacar2017@gmail.com



MEXICO RENT A CAR

Los mejores precios en la ciudad
e información gratuita
Best prices in town & free information

Calle 57-A x 58 y 60, Callejón del Congreso
Tel. + 52 (999) 988 8465 • Cel. + 52 (999) 127 85 56
mexicorentacar@hotmail.com



**CAR RENTAL
— MAYAN WHEELS —**

Cel. 999 1659 718
Progreso 969 103 6735 Mérida 999 928 3380
Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.

DÓNDE HOSPEDARSE • WHERE TO STAY

Leyenda / Key: Número de habitaciones / Total rooms Pago con tarjeta / Cards accepted Familiar / Family Servicio de alimentos y bebidas / Food and beverage service Estacionamiento / Parking Anunciante / Advertises in Yucatán Today

| Hotel Name | Address | City | Rooms | Card | Family | Food | Parking | Phone | Website |
|---|-------------------------------------|-----------------|-------|------|--------|------|---------|--------------|---------------------------------|
| HOTEL Hotel Chichén Itzá | Calle 15 #45, Pisté | Chichén Itzá | 42 | | | | | 998 240 8247 | www.mayaland.com |
| Hotel Hacienda Izamal | Calle 19 x 31 y 38, Guadalupe | Izamal | 10 | | | | | 988 954 0345 | Hotel Hacienda Izamal |
| Boulevard Infante | Av. Aviación x 73 y 75, Centro | Mérida | 84 | | | | | 999 984 1025 | www.hotelboulevardinfante.com |
| Fiesta Americana | P. de Montejo x Av. Colón, Centro | Mérida | 350 | | | | | 999 942 1111 | www.fiestamericana.com |
| Hacienda Xcanatun | Carr. Mérida - Progreso | Mérida | 54 | | | | | 999 930 2140 | Hacienda Xcanatun |
| Las Cruces | Calle 60 x 27, Alcalá Martín | Mérida | 16 | | | | | 999 925 5521 | www.hotellascrucesmerida.com |
| Luz en Yucatán | Calle 55 x 58 y 60, Centro | Mérida | 14 | | | | | 999 924 0035 | www.luzenyucatan.com |
| Villa Mercedes C.C. by Hilton | Av. Colón x calle 60, Centro | Mérida | 127 | | | | | 999 942 9000 | villamercedesmerida |
| El Sultán de la Sierra | Calle 50 #211 x 55 y 57, Centro | Tekax | 26 | | | | | 997 974 2169 | Hotel "El Sultán de la Sierra" |
| Reef Yucatán | Carr. Progreso - Telchac Km 35.6 | Telchac Puerto | 135 | | | | | 999 941 9494 | www.reefyucatan.com |
| Hotel Roazi | Calle 33 x 66, Santa María | Tizimín | 32 | | | | | 986 115 0274 | www.hotelroazi.com.mx |
| The Lodge at Uxmal | Frente al sitio / in front of site | Uxmal | 40 | | | | | 997 123 2707 | www.mayaland.com |
| Kookay Hotel | Calle 30 x 41 y 43, Santa Ana | Valladolid | 10 | | | | | 985 688 1455 | kookayhotel |
| HOTEL Hacienda Chichén Resort | Carr. Chichén Itzá - Valladolid | Chichén Itzá | 28 | | | | | 999 442 7741 | www.haciendachichen.com |
| Cedros Hotel Boutique | Calle 26 x 25 #199, Centro | Espita | 8 | | | | | 986 114 3220 | www.casonalosc Cedros.com |
| Hacienda Santa Rosa | Carr. Mérida - Campeche | Maxcanú | 11 | | | | | 999 923 1923 | www.yuc.today/HdaStaRosa |
| Hotel del Peregrino | Calle 51 x 54 y 56, Centro | Mérida | 12 | | | | | 999 924 3007 | www.hoteldelperegrino.com |
| Hotel Hacienda Mérida | Calle 62 x 51 y 53, Centro | Mérida | 13 | | | | | 999 924 4363 | www.hotelhaciendamérida.com |
| Rosas & Xocolate Hotel & Spa | P. de Montejo x 41, Centro | Mérida | 17 | | | | | 999 924 2992 | www.rosasandxocolate.com |
| The Diplomat Boutique Hotel | Calle 78 x 59 y 59-A, Centro | Mérida | 5 | | | | | 999 117 2972 | www.thediplomatmerida.com |
| Hacienda Temozón | Km 182 Carretera Mérida-Uxmal | Temozón Sur | 28 | | | | | 999 924 1333 | www.yuc.today/HdaTemozon |
| Destino Mío by Aken Soul | Km 9 Carr. Tekit - Susulá | Tekit | 15 | | | | | 999 996 7421 | www.destinomio.mx |
| Hacienda San José | Km 30 Carr. Tixkokob - Tekantó | Tixkokob | 15 | | | | | 999 923 8089 | www.yuc.today/HdaSanJose |
| Hacienda Uxmal | A 200 m del sitio / from site | Uxmal | 62 | | | | | 997 123 2707 | www.mayaland.com |
| B&B Hamaka Hosting Chelem | Solicita informes / ask for details | Chelem | 1 | | | | | 999 965 8953 | www.hamaka.mx |
| Hamaka Hosting Mérida | Centro y norte | Mérida | 24 | | | | | 999 965 8953 | www.hamaka.mx |
| Hamaka Hosting Progreso | Solicita informes / ask for details | Progreso | 1 | | | | | 999 965 8953 | www.hamaka.mx |
| Hacienda Petac | Carr. Mérida - Dzunuzcán | Petac | — | | | | | 999 161 7265 | www.haciendapetac.com |
| Hamaka Hosting Sisal | Solicita informes / ask for details | Sisal | 4 | | | | | 999 965 8953 | www.hamaka.mx |
| HOSTALES Hostal Casa Bohemia | Calle 74 x 35, García Ginerés | Mérida | 8 | | | | | 998 152 2858 | casa-bohemia.hotelsinmerida.com |
| Barrio Vivo | Calle 77 x 64-A y 66, Centro | Mérida | 2 | | | | | 999 232 2053 | www.barriovivo.mx |
| La Casa del Kéej | Calle 68 x 65 y 67, Centro | Mérida | 5 | | | | | 999 532 2360 | www.lacasadelkeejhostal.com |
| Nido del Colibrí | Remate de Montejo x 49, Centro | Mérida | 19 | | | | | 998 229 2455 | www.bit.ly/nido-colibri-maps |
| CABAÑAS Hotel Cabañas Pájaro Azul | Calle 22 x 37 y 41, Hidalgo | Akil | 6 | | | | | 997 105 3234 | Cabañas Pájaro Azul |
| Cabañas Cinco Elementos | Calle 12 #26-M | Celestún | 5 | | | | | 999 250 9459 | www.cabanascincoelementos.com |
| Aldea Shabbath | Carr. Dzidzantún - Dzilam González | Dzidzantún | 5 | | | | | 999 101 2878 | Aldea Shabbath |
| Cabañas Perla Escondida | Calle 11 x 38 y 40 | Dzilam de Bravo | 30 | | | | | 991 103 8485 | Cabañas Perla Escondida |
| Cabañas Quetzal Homún | Calle 30 #575 x 27 | Homún | 10 | | | | | 999 102 0376 | Cabañas Quetzal Homún |



COME AND STAY WITH US!
At only few blocks from the gorgeous Paseo Montejo

A.C., Cable T.V., WiFi, Parking Lot, Phone, Laundry, Tours, Great Location, The Best Service in Mérida!



HOTEL LAS CRUCES

Calle 60 #338-1 x 27 y 29 Col. Alcalá Martín, Mérida, Yuc.
Tel. (999) 925 5521 E-mail: cruces_merida@hotmail.com
www.hotellascrucesmerida.com



HOTEL BOULEVARD INFANTE

60 habitaciones con todos los servicios
• Alberca • Internet • Estacionamiento • Ambiente cómodo y relajado •

Un encantador hotel a **un paso** del aeropuerto
A charming hotel **just steps** from the airport

Av. Aviación #587 x 73 y 75 Col. Sambulá. Mérida, Yuc.
Tel. (999) 984 1025 & (999) 984 1045
boulevardl_merida@hotmail.com
infanteh@prodigy.net.mx



Hotel del Peregrino

Calle 51 #488 x 54 y 56, Centro, Mérida, Yucatán
www.hoteldelperegrino.com
info@hoteldelperegrino.com

+52 999 924 3007 +52 999 105 4614

Mérida, y todo el estado de Yucatán, ha sido por mucho tiempo un polo de salud para el sureste de México, e incluso Centroamérica. Con una gran infraestructura de servicios médicos, modernos y equipados hospitales y profesionales de clase mundial, es fácil ver por qué cada vez más personas eligen venir a atenderse aquí para todo tipo de dolencias y tratamientos.

Yucatán ofrece también una amplia gama de opciones para practicar deportes, sobresaliendo tanto en instalaciones como en entrenadores, en disciplinas que van desde el atletismo hasta el ajedrez, pasando por las artes marciales, deportes acuáticos y muchos otros. Si el deporte no es lo tuyo, pero deseas mantenerte en forma, también hay un sinfín de opciones de gimnasios y estudios para practicar danza, spinning, crossfit, y decenas de otras disciplinas.

Tampoco es necesario descuidar tu salud mental y emocional, con opciones para prácticas de meditación, arte y muchos otros hobbies, además de terapias que van desde los masajes hasta tratamientos de medicina alternativa y tradicional, psicoterapia, etc. ✨

HOSPITALES • HOSPITALS

| | |
|---|---|
| <p>▶ Centro Médico Americano Progreso ☎ 969 935 0951 www.cmaprogreso.com.mx</p> <p>▶ Centro Médico de las Américas (CMA) Mérida ☎ 999 926 2111 www.centromedicodelasamericas.com.mx</p> | <p>▶ Clínica de Mérida Mérida ☎ 999 942 1800 / www.clinicademerida.com.mx</p> <p>▶ CHRISTUS MUGUERZA Faro del Mayab Mérida ☎ 999 689 4500 / www.hospitalfaro.com</p> <p>▶ Star Médica Mérida ☎ 999 930 2880 / www.starmedica.com</p> |
|---|---|

Mérida, and all of Yucatán, has long been a healthcare hub for southeast México, and even Central América. With outstanding infrastructure, modern and fully equipped hospitals, and world-class health professionals, it isn't hard to understand why a growing number of travelers, now even from up north, are choosing to come here to be treated for all sorts of ailments, dental work, and even optional procedures, like cosmetic surgery.

That's not all, however. Yucatán also offers a wide array of options to stay healthy, for example, through sports, from baseball to chess, including martial arts and water sports, just to name a few local favorites. If organized sport isn't your thing but you still want to stay active, there's also plenty of gyms and studios where you can try different practices, including different kinds of dance, spinning, crossfit—in short, more than we could possibly list.

You don't need to set your mental and emotional health aside while you're here, either. All over the state you'll find places to practice meditation, art, and many other hobbies, in addition to therapies that go from massage to alternative and traditional medicine, psychotherapy etc. ✨

SALUD Y BIENESTAR • HEALTH AND WELLNESS

▶ **Casa Kí'ool & Spa**
☎ + 52 999 216 0874
@ casakiool
f CASA KIOOL Mérida

▶ **Cirujano Urólogo Dr. José Aguilar**
Instituto de Urología Avanzada del Sureste Hospital Star Médica
☎ 999 611 7430

▶ **Quality Dental (Dr. Javier Cámara)**
☎ 999 167 9444
@ qualitydentalmid1
f Quality Dental

▶ **Shaman Hermano Maya**
☎ 988 954 5366
@ mayahermano
f Hermano Maya

▶ **Star Óptica**
☎ 999 137 0060
www.staroptica.com
atencion@staroptica.com

▶ **Yaxkin Spa** en Chichén Itzá
☎ 999 920 8407
f Hacienda Chichen Resort and Yaxkin Spa

| | |
|---|---|
|  +52 999 137 0060 www.StarOptica.com atencion@staroptica.com |  Rated on Google WE SPEAK ENGLISH |
|---|---|

DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN


ESPECIALIDADES ODONTOLÓGICAS

- Full service dental facility
- Houston trained
- English spoken
- Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists


f QualityDentalMID


García Ginerés: (999) 925 3399
Altabrisa: (999) 167 9444
CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387
• PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T

3 AND 6 MONTH 0% APR FINANCING ON UROLOGICAL SURGERIES
(STONES, PROSTATE, LASER CIRCUMCISION, AMONG OTHERS).

Schedule your appointment today!
☎ (999) 611 7430

We accept all cards with no commission
*Restrictions apply.



 **Urologic Surgeon | Dr. José Aguilar**
Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6323674

Casa Kí'ool
Showroom & Day Spa f

Massage - Facial - Waxing
Pedicure & Manicure



Every day 8:00 - 21:00 hrs
☎ +52 99 92 16 08 74
Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro

10% DESCUENTO CON ESTE CUPÓN
Consultar servicios (sólo pago en efectivo)

Quick Reference

► BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán, el clima es cálido todo el año; durante el verano, las temperaturas oscilan entre los 23 y 42 grados Celsius. Es buena idea siempre usar ropa fresca y respirable (las fibras naturales son ideales) y andar con un abanico de mano. Procura también siempre usar protector solar, mantenerte en la sombra e hidratarte con agua purificada.

Las calles son en general muy seguras para caminar, tanto de día como de noche. En todo el estado las calles llevan números en vez de nombres; en Mérida, los números de las calles pueden cambiar de una colonia o fraccionamiento a otro.

Propinas: Las propinas son esenciales para prestadores de servicios como camaristas de hotel y guías en sitios arqueológicos y grutas. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa.

► CONDUCIR EN YUCATÁN

Estacionamiento: Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. En el centro, busca estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora. Por ley, las tarifas deben estar publicadas.

Gasolineras: En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites (en pesos o litros) y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

► TEMPORADA DE HURACANES

De junio a noviembre es la temporada de tormentas tropicales; mantente al tanto de los avisos oficiales y sigue las instrucciones de las autoridades.

Encuentra más información en nuestro sitio web: www.yuc.today/consejos-viaje ✨

► WELCOME TO YUCATÁN

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. During the summer, temperatures range between 23 and 42° C (73 -108° F)—and, believe it or not, might feel even hotter. It's a good idea to always wear light-weight, breathable clothes (natural fibers are your friends in our climate) and carry a portable fan. Always wear sunscreen, remain in the shade when possible, and stay hydrated by drinking purified water only.

Yucatán city streets are generally very safe to walk, jog, and run, by day or night. All over the state, streets go by numbers instead of names; keep in mind that, beyond Centro, street numbers may change from one neighborhood (Colonia) to the next.

Tipping: Tips are essential to travel industry staff, like hotel maids and guides at archeological sites and caves. In restaurants, 15% of your bill is a fair tip; gas station and parking attendants expect \$5 to \$10 pesos.

► DRIVING IN YUCATÁN

Drinking and driving: You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

Parking: Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Keep an eye out for public parking lots (Estacionamiento Público), which may charge up to \$40 pesos per hour; rates should be posted at the entrance.

Gas stations: There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but it's always a good idea to ask beforehand.

► HURRICANE SEASON

Tropical storms may strike between June and November; keep an eye out for official announcements and follow instructions.

Visit www.yuc.today/travel-tips for more information to make the most of your stay ✨

TELÉFONOS DE EMERGENCIA • EMERGENCY PHONE NUMBERS

- **Emergencia / Emergency**
☎ 911
- **Bomberos / Fire department**
☎ 999 924 9242 y 060
- **Cruz Roja / Red Cross**
☎ 999 924 9813 y 065
- **Policiá Estatal / State police**
☎ 999 930 3200
- **Ángeles Verdes (auxilio vial) Green Angels (roadside help)**
☎ 999 983 1184 y 078
- **Denuncia anónima / Anonymous tipline**
☎ 089
- **Guardia Nacional / National Guard**
☎ 999 946 1223 / 999 946 1203
- **Policiá de Mérida / Mérida Police**
☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

CONSULADOS • CONSULATES

- **Instituto Nacional de Migración Mexican Immigration Office**
☎ 999 925 5009
- **Alemania • Germany**
☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de
- **Belice • Belize**
☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx
- **Canadá**
☎ 998 883 3360 / 555 724 9795
- **Chipre • Cyprus**
☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com
- **Cuba**
☎ 999 944 4215
- **España • Spain**
☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com
- **Estados Unidos • U.S.A.**
☎ 999 942 5700 / meridacons@state.gov
- **Francia • France**
☎ 999 930 1500 / chfrances@gmail.com
- **Honduras**
☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com
- **Líbano • Lebanon**
☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com
- **Luxemburgo • Luxembourg**
merida@consul-hon.lu



OFICINA MUNICIPAL DE ATENCIÓN A MIGRANTES

Secretaría de Participación Ciudadana

Calle 15 número 312 D entre 38 y 40, colonia San Pedro Uxmal, Mérida, Yucatán.

Celular: (999) 338 83 01.





¡La mejor pizza artesanal de la calle 60!

Calle 60 & 53 #465, Parque Santa Lucía, Centro, Mérida, Yucatán.

Tel. 999 750 3575 • peccatopizzaypasta@gmail.com

ABIERTO
24
HORAS

OPEN
24
HOURS

Café La Habana

Desde 1952
Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- *Delicious breakfasts*
- *Exquisite lunch menu*
- *Unique and delicious coffee (to go, too)*



Calle 59 #511-A x 62
Centro
Tel. (999) 928 6502

Calle 67 #534 x 64
Centro, San Juan
Tel. (999) 930 9911



LA CASTA DIVINA

ESPECIALIDADES YUCATECAS
Y MARISCOS

• RESTAURANTE - BAR •

DESAYUNOS - COMIDA - CENA
BREAKFAST - LUNCH - DINNER

CALLE 59 X 62 #513, CENTRO, MÉRIDA
HORARIO / OPEN 7 AM - 1 AM

RESERVACIONES / RESERVATIONS
TEL. (999) 9284715

CHUC.

COMIDA 100% YUCATECA
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

100% Yucatecan Food
Breakfast, Lunch & Dinner



Calle 60 x 53, Santa Lucía
Centro, Mérida, Yucatán

SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



live

dream

enjoy



#Vive SOTUTA DE PEÓN

Hotel | Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding | Massages | Temazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail

9999416431

9991759923

haciendaviva.com

Hacienda Sotuta de Peón





A MEMBER OF
DESIGN HOTELS

MARRIOTT
BONVOY



Distintivo Nacional de
Calidad Turística
NIVEL DIAMANTE

WELCOME TO OUR SENSES SANCTUARY

Rosas & Xocolate

HOTEL BOUTIQUE + SPA + RESTAURANT

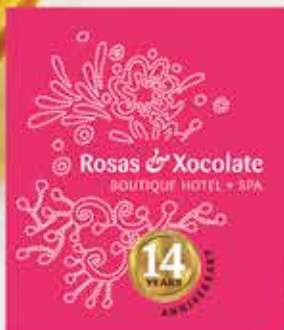
— MÉRIDA - YUCATÁN - MÉXICO —



FISH OF THE DAY
BY CHEF DAVID SEGOVIA



Rosas & Xocolate
Mejor Hotel Boutique
en Yucatán



Download our new app now
and win instantly.



UNIQUE HOSPITALITY
AND CULINARY EXPERIENCES

ROSAS & XOCOLATE
AV. PASEO DE MONTEJO
+52 (999) 924 2992

MAYA DE ASIA - CONCEPTO CULINARIO
THE HARBOR MALL
+52 (999) 912 6049

LAGOS - TAVERNA GRIEGA
THE HARBOR MALL
+52 (999) 931 2574



Crabster®

SEAFOOD & GRILL





**MALECÓN
DE PROGRESO**
TEL: 969 103 6522
#crabsterprogreso

**MÉRIDA
PASEO 60**
TEL: 999 921 4545
#crabsterpaseo60



QR MENÚ



  **crabstermx**